

hen. Księga kupiecka od towarow numerowanych.

\* *entendre le numero.* wissen was zum Handwerk gehöret. Znać się na rzeczach. § Il entend bien le numero. Numeroter, *v. a.* numerieren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bemerken. Numerować co, liczbami porządkowemi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les piéces d'un proces; numeroter des ballots; toutes ces balles sont numerotées.

Numismatographie, *f. f.* (*numismatographie*) Beschreibung der alten Münzen. Opisanie numismat starych. § Sambucus gentilhomme Polonois a donné un grand lustre à la Numismatographie.

Nummulaire, *f. f.* (*nummularia*) Wsienig-Kraut; Nattern- oder Schlangens-Kraut. Pieniężnik, spiwzrod, stowrzod ziele.

Nuncupatif, *adj. m.* testament nuncupatif, (*testamentum nuncupativum*) ein mündliches Testament im Beyseyn der Zeugen. Testament ustny w obecności świadkow uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, *e, adj.* (*nundinalis*) bey den alten Römern: einen Jahrmarkt bedeutend, von den 8 ersten Buchstaben im Alphabet. Jarmakowy, iarmark znaczący, *u starych Rzymian o ośmiu pierwszych obiedacta literach.*

Nunna, *f. f.* eine weiße Chinesische kostbare Leinwand. Białor biały Chynski.

Nuptial, *e, adj.* (*nuptialis*) Hochzeit-

hochzeitlich. Weselny, godowy. § Lit nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.

*bénédiction nuptiale.* Trauung, priestertliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłaniskie nowozencom; oddawanie małżonkow nowych; ślub. § Ils requèrent la bénédiction nuptiale.

Nuque, *f. f.* 1) Nacken; Ort wo der Rücken grad sich anfängt; 2) *obs.* das Mark im Rückengrad. 1) Kręzel; 2) *obs.* spik w pacierzowey kości. § 1) Il l'a frappé sur la nuque.

Nuradin, *f. m.* des Tartar-Chams Bruder. Brat Chana Tatarskiego.

Nutritif, *ve, adj.* (*nutritivus*) nahrhaft, nahrhaft, besser Nourrissant. Pożywny, omastny *lepsze słowo* Nourrissant. § Un bouillon nutritif.

Nutrition, *f. f.* (*nutritio*) 1) die Nahrung so die Speisen dem Körper geben; 2) in der Apothecke: Verstärkung der Kräfte einer Arznei mit dem Zusatz einer andern. 1) Pożywienie z pokarmu; 2) *w aptyce:* zmocnienie, mnożenie sił lekarstwa imże przydawaiać. § 1) La nutrition fe fait par le moien du sang.

Nutritum, *f. m.* (*nutritum*) eine stärkende Salbe von Wein-Essig. Baum-Oel und Nachtschatten-Saft. Maść posilna z octu winnego, oliwy i soku psinkowego.

Nuye, *f. f. obs.* Wolke. Chmura.

Nyctalopie, *f. f.* (*nyctalopia*) Blindigkeit des Gesichts im Dunkeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w poćiemku przy świecy, albo też we dnie.

Nymph, Nympha, *vid.* Nymph:

## O.

**O** *f. m.* 1) der Buchstaben O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weshnachten gesungen wird; 3) in der Rechen-Kunst: eine Null, besser zéro; 4) der Gott O bey den Americanern; 5) im Alterthum: die Zahl Null, stehet ein Strich unter dem O, so bedeutet es 11000. 1) Litera O; 2) Antyfony kościelna na O się zaczynaia; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, spiewanebywaia; 3) cyfra rachmistrska, *lepsze słowo* zéro; 4) O, Bóg Amerykański; 5) *w starozytności:* o znaczy liczbę 11, 2 nad kreską

11000. § 1) Un grand O, un petit o il ya un o d'omis; 2) l'O est chanté; sonner l'O; dire l'O; aler à l'O; le<sup>s</sup> os selon l'usage de Paris & de Rome sont traduits en François.

**O**, *f. m.* das Französische o vor einem ausgeworfenen Buchstaben. Francuskie o przed wyrzucona literą.

\* *c'est un o en chiffre.* er gilt wie eine Null; er gilt nichts. J za cyfrę nie stoi. § La noblesse sans vertu & mérite c'est un o en chiffre.

O, *interj. ach!* o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il est prudenment ordonné.

ordonné. O! que n'ai je fait une telle chose, o! que plût-à-Dieu.

O, *prapof. obf. vid. Avec.*

O, *adv. obf. von nun an, ins zukünftige.*

Otdąd, w przytyle czasy.

Oannes, *f. m. Höhe der Babylonier. Bozék Babilonſki.*

Obeau, *f. m. Albers-Baum, weiße Pappel-Beyden. Topola.*

Obéance, *f. f. obf. vid. Obéissance.*

Obéancier, *f. m. zu Lion der Dechant im Capitel des heiligen Justi. Dziekan Kapituły Lionſkiey S. Juſta.*

Obédience, *f. f. vid. Obéissance, (obedientia) in den Klöstern: 1) Gelübde des Gehorsams; 2) schriftliche Bewilligung der Obren eine Reife anzutreten, oder um eine Obwardian-Stelle in einem andern Kloster anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder Arbeit einer Nonne; 4) Gehorsam, Dienst gegen die Obren; 5) obf. ein Kloster-Haus, Gebäude das dem Kloster gehört. Słowo klasztorne: 1) Slub poslušzenstwa; 2) licencya, zezwolenie starzych zakonnikowi na odjazd albo postaranie się o gwardyansktwo w inſzym klasztorze dane; 3) zabawa mniszki dzienna; 4) obedyencya, poslušzenstwo starzemu powinne; 5) obf. dom klasztorny.*

§ 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, châteté, faire voeu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Pères est Latine et aux Frères François, obtenir une obédience, montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) demeurer sur l'obédience des réguliers; 5) elle vient de l'obédience.

*Ambassadeur d'obédience.* Spanischer Gesandter am Päpstlichen Hof wegen Erhaltung des Lehns von dem Königreich Neapolis. Hyszpanski Posel do Oyca Świętego względem lenności Neapolitańskiey.

*païs d'obédience.* Französische Provinz, wo das Concordat keine Stat hat, das zwischen Francisco I und dem Pabst Leone X wegen Vergebung der Pfünde geschlossen worden. Prowincya Francuska co Concordatum nie przyięła, ktore Franciszek I, i Papież Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne et la Lorraine sont des Païs d'obédience, en païs d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confere les bénéfices vacans de plein droit.

Obédientiastre, *vid. Obéancier.*

\*Obedienciel, *le, adj. (obedientialis) in der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl Gottes. W Teologii: poslušzny na wyraźny rozkaz Boski. § Puissance obédiencielle.*

Obédiencier, *f. m. (obedienciarius) ein Ordensmann, der sich wegen Verrichtung der Geschäfte seines Beneficii auf einige Zeit aus dem Kloster begiebet. Obedyencyaryusz, zakonnik co na funkcye beneficium swego na czas z klasztoru idzie.*

Obeie, *f. f. obf. Gehorsam. Postuszenstwo.*

Obéir, *v. n. conj. vid. in Append. (obedire) 1) gehorchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nachgeben, weichen; 3) sich biegen, geschmeibig seyn; 4) unterthan seyn; 5) von Pferden: sich lenken lassen, gehorsam seyn. 1) Poslušnym bydz, słuchać kogo w czym; 2) ustępować; 3) zginać się, naginać się, gibkim bydz; 4) poddanym bydz; 5) o koniach: poslušnym bydz, dać się powodować. § 1) Obéir aveuglement à son Prince, obéir à la Justice, obéir aux ordonnances Canoniques et morales des Saints Pères; 2) Obéir à la raison, obéir à la nécessité, au pouvoir de son ennemi; 3) lame d'épée, qui obéit tant qu'on veut, alumelle de couteau qui obéit, osier qui obéit, la cire obéit et prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Égypte obéit au Grand Seigneur; 5) obéir à la main, obéir au talon.*

*obéi, e, adj. dem man gehorchet, dem man gehorsam leistet. Sluchany, ten, komu kto iest poslušny. § Le Roi est obéi dans tout le Roiaume, elle est exactement obéi dans sa maison.*

Obéissance, *f. f. (obedientia) 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster-Gehorsam; 3) in den Nonnenklöstern: ein Befehl; \*4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehns-Leistung. 1) Poslušzenstwo; 2) obedyencya, poslušzensto klasztorne; 3) w klasztorach panieńskich: rozkaz; 4) slub albo worum poslušzenstwa, lepszoe słowo Obédience; 5) hold, lenńskiego poddaństwa czynienie. § 1) Une obéissance particulière, prompte, humble, fidèle, se ranger sous l'obéissance du Roi, on doit avoir une obéissance aveugle à la cour, être sur l'obéissance de Pere et de Mere; se détacher de l'obéissance, assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une par-faite*

faite obéissance; 3) les diverses obeifances du Monastere donnent sujet au Soeurs de parler ensemble, elle vient de son obeissance.

Obeissant, e. (*obediens*) 1) gehorsam; 2) dienstergebenst, gehorsam, unterthänig, in Unterschriften der Briefe. 1) Postulazny; 2) powolny, unizony, w podpisach listownych. § 1) Les soldats & les Chartreux sont également obeissans; 2) Monsieur, je suis votre très-humble & très-obeissant Serviteur.

Obele, *f. m. (obelus)* in alten Schriften: Strichlein am Rande zum Zeichen der eingeschobenen Worte. *W starych pisnach*: liniyka, kreska na brzegu na znak słow podzruconych.

Obelisque, *f. m. (obeliscus)* ein Obeliscus, Spiz:Seule, Pracht-Regel mit hieroglyphischen Figuren. Obelisk, stłup w foki czworograniostopczasty z hieroglificznemi figurami. § On trouve sur les obeliskes les principaux preceptes de la Philosophie representez par des caractères hieroglyphiques; il y a des superbes obeliskes à Rome & à Arles en Provence, dresser un obelisque à l'honneur d'un Prince.

Obelisque d'eau. eine Wasser-Pyramide. Zrzodło z fontany na kształt stupa czworograniatego.

\*Obenigna, *f. m.* unterthänige Bitte, bemühige Worte. Czołobitność, pokorna prosba, unizone słowa. § Il a fait bien des O benigna à cette vieille pour atraper son bien.

Ober, *v. a. obs.* einem folgen, nachgehen. Jść za kiem.

Oberer, *v. a. (obrarer)* mit Schulden belästigen, beladen. Zadłużyc, długami obciążac, długi zaciagać, iako na wioski. § Il a obéré sa famille.

s'obérer, *v. r.* sich mit Schulden beladen, sich in Schulden stecken oder gerathen. Zapożyczyć się na co, zadłużyc się, w długi zabrac.

obéré, *éc. adj. (oberatus)* mit Schulden behaftet oder beladen. Dlużen, dlužny, zadłużony. § Il est mort obéré, l'Etat est obéré, la République est obérée.

Obeisné, *f. f. (obesina)* bey den Medicis: Leibes-Fertigkeit. *U medykow*: otyłość.

Obice, *éc. adj. obs.* entgegen stehend. Naprzeciwnko stojący.

Objecter, *v. a. (objectare)* 1) einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen;

2) tabelni, durchziehen, vorwerfen, vorrücken. 1) Zarzuć komu co, zarzut czynić; 2) ganić, nicować, wyrzucić, wymiatać komu co na oczy. § 1) Objecter une difficulté à un Philosophe; 2) on lui objecta la bassesse de sa naissance.

Objectif, *ive. adj. (objectivus)* in der Theologie: abzielend, als ein Gegenstand vor Augen gesetzt. *W Teologii*: zamierzony, *objektum* będący. § Dieu est notre bonheur objectif, il est notre béatitude objective & notre félicité.

*verre objectif.*) Objectif, *f. m.* das Objectiv-Glas, das letzte Glas in einem Perspective. Skielko ku widokowi obrocone, to jest ostatnie w perspektywie.

Objection, *f. f. (objectio)* Einwurf, Einrede, Gegensatz. Zarzut komu uczyniony, obiekcyazdania zbianie. *Objection forte, puissante, ingénieuse, judicieuse, raisonnable, fine, délicate, pressante, vaine, ridicule, frivole, chimérique, faire, proposer, refuter, refoudre* une objection, répondre à une objection.

Objet, *vid. Aubier.*

Objet, *f. m. (objectum)* 1) Anblick, Sache die man siehet; 2) Gegenstand, Vorstand der andern Sinne; 3) Absicht, Zweck, Ziel, Absehen; 4) der Gegenstand, Materie, Zweck einer Wissenschaft, Sache von der sie handelt; 5) Gegenstand, Sache oder Person, auf die etwas gerichtet ist; 6) Bewegungs-Grund, Ursache; 7) in poetischer Schreibart: Schönheit, hübsche Person; \*8) in den Rechten: ein Vorwurf. 1) Widok, widowisko, to co widzimy; 2) rzecz, którą smysł poymuie; 3) cel, kres, koniec; 4) *objektum*, materya, którą umietyność iaka w sobie zawiera; 5) rzecz albo osoba, co jest celem zamysłu iakiego; 6) przyczyna, motywa; 7) *w stylu poetyckim*: osoba piękna, uroda; \*8) *w prawie*: zarzut, zadanie czego.

§ 1) *Objet beau, charmant, merveilleux, grand, excellent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, adorable, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule, je ne vois que de vilains objets auprès de moi*; 2) les objets des sens, les objets de la vûe, de l'ouïe, du toucher; 3) l'homme est à lui même le plus prodigieux objet de la nature, avoir pour principal objet de maintenir son crédit, ces gens-là avoient le même objet que les autres; 4) l'objet de la Médecine est la santé;

sanre; objet materiel, principal, formel; on ne sçait pas en quoi consiste l'agrément qui est l'objet de la Poësie; 5) être l'objet de l'invective public; l'objet de mes vœux; 6) ce n'est pas un objet pour faire cela; 7) c'est un objet charmant; un objet négligé n'en est pas moins charmant; 8) objets & reproches.

\* **Obit**, *f. m. (obitus)* Kirchen-Andacht vor die Seele eines oblanast Verstorbenen. Anwerfarz zmarłego. § Faire dire un obit; faire un obit.

**Obituaire**, *f. m. & adj.* Register, Leichen-Buch der Verstorbenen. Metryka kościelna albo reg. est. zmarłych.

**obituaire**, *f. m. (obituaire)* bestimmter Geistlicher zu einem durch den Tod erledigten Beneficio. Duchowny naznaczony do beneficium przez śmierć wakującego. § Un Religia-taire est toujours préféré à un obituaire.

**Oblat**, *f. m.* 1) *obl.* ein zum Kloster-Leben gewidmetes Kind; 2) vor Erbanung des Invaliden-Hauses zu Paris: abgedankter alter Soldat, den eine Abten erhalten mußte. 1) *obl.* Dzieci do zakonu obiecane; 2) przed wystawieniem wielkiego szpitala żołnierskiego w Paryżu: żołnierz zasłużony, którego każde opactwo niegdyż żyć było powinne.

**oblat**, *e, adj. & f. obl.* der sich mit seinem sämtlichen Vermögen in ein Kloster begeben. Udający się w klasztor ze wszystką substancją swoją.

**Oblation**, *f. f. (oblatio)* in geistlichen Materien: Opfer, Aufopferung. W nabożnych materjach: ofiary, ofiary sprawowanie. § C'étoient les dé-cendans d'Aaron, qui dans le Temple faisoient les oblations.

**Oblationnaire**, *f. m.* ehedessen ein Kirchen-Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niegdyż kościelny urzędnik, co ofiary przyjmował.

\* **Oblectation**, *f. f. (oblectatio)* Ergözung. Kochanie, uciecha.

**Oblige**, *f. m.* in einigen Land-Rech-ten: 1) Zins vom Lehn-Gut; 2) dem Lehn-Mann auferlegte Strafe, der einer Schuldigkeit kein Genüge geleistet; 3) Kuchen, die dem Lehn-Herrn stat der Zinsen gebracht werden. W niektorých prawach ziemskich: 1) Czynsz z lenności; 2) kara, którą hołdownik podpada, gdy powinności swojej do-tyc nie czynił; 3) kofacze ezynizowe dla Pana dziedzicznego.

**Oblial**, *f. m.* jährliche Zinsen. Roczne czynsze.

**Obligation**, *f. f. (obligatio)* 1) Schuld-Verschreibung, Handschrift, Obligation; 2) Pflicht, Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Ręczny zapis, cyrograf, obligacya; 2) powinność, obowiązek, oblig, obligacya, obowiazanie. § 1) Faire une bonne obligation à quelqu'un; passer une obligation; 2) obligation écrite, particulière, ancienne, pressante; dé-structure l'obligation de donner l'aumône de son superflu; je ressens comme je dois les solides obligations que j'ai d'être votre serviteur; 3) s'acquitter des petites obligations; donner quelque chose à l'ancienne amitié & aux étroites obligations qu'on a aux gens; avoir une particulière & étroite obligation à quelqu'un.

*avoir obligation à quelqu'un.* einem verbunden seyn. Bydź komu obowiazanym.

*avoir une obligation.* eine Handschrift haben. Mieć cyrograf.

\* *avoir obligation de faire quelque chose.* schuldig seyn, etwas zu thun, besser être obligé de faire quelque chose. Obowiazanym bydź co czynić, kszaltniej powiesz être obligé de faire quelque chose.

**Obligatoire**, *adj. c. (obligatorius)* das da verbindlich machet. Obowiazujący, obligacyyny. § 1) Contrat mutuellement obligatoire; lettres obligatoi-res.

**Obligé**, *f. m.* eine schriftliche Bürgschaft für einen Bedienten oder Lehr-Jungen, der bey jedermann in Dienste aufgenommen wird. Zaręka podpisana, za slugę albo chtopca rzemieślniczego.

**Obligeanment**, *adv.* höflich, verbindlich; auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowiazującym sposobem. § Recevoir quelqu'un obligeanment; traiter quelqu'un obligeanment; vous m'invitez li obligeanment, que &c.

**Obligean**, *part. vid.* Obliger.

**Obligean**, *e, adj.* höflich, dienstfertig, verbindlich; dienstwillig. Polityczny, uczynny, pozyskujący, obligujący kogó. § Conduite obligean; dire une chose obligean; à quelqu'un; humeur obligean; c'est un homme fort obligean.

**Obliger**, *v. a. (obligare)* 1) einen gericht-lich etwas angeloben lassen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwin-gen; 3) einen gewinnen, verbinden, sich

sich verbindlich machen; 4) anerkennen.

1) Obowiązwać kogo urzędownie do czego; 2) obowiązać, ziewolić, przyniewolić, przymusić kogo do czego; 3) obliḡować, obowiązać, wiązać, pozyskać, zhoḡdować kogo wystugami, uczynnościami; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps et par biens; obliger une personne à la garantie; obliger de (à) paier; 2) personne n'est obligé à changer son repos; il est obligé par sa propre conduite à cela; il est obligé de faire cela; il est obligé à jûner; 3) personne n'a jamais scût obliger de meilleure grace que lui; il faut essaiér d'obliger les gens de qualité; c'est pour vous obliger à quelque ressentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'ailler aux Indes.

*obligé, de adj.* 1) verbunden, schuldig; 2) etnem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous sommes obligez à cela par un serment; 2) Monsieur, je vous suis infiniment obligé de vos bontez; il lui est obligé de ce qu'il &c. les juges vous en seront bien obligez; l'Abesse lui fait réponse, qu'elle et ses filles se sentent fort obligées de ses bonnes graces.

*être obligé à quelque chose.* zu etwas verbunden seyn. Bydź do czego obowiązany; powinien co czynić.

*être obligé de quelque chose.* vor etwas verbunden seyn. Bydź za co obligowany albo obowiązany.

*s'obliger, v. r.* 1) in Gerichten: sich verschreiben; angeloben; sich verbinden, sich anheischig machen; 2) sich verbunden finden; verbunden seyn; 3) sich einander durch Gefügigkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) vor einen gut sagen. 1) *W sądach:* zapisac się komu; 2) czuć się na powinności; obowiązany bydź komu; 3) wzaimnie się obowiązywać; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'est obligé à paier pour son ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il se sont obligez par de mutuels services; 4) s'obliger pour quelqu'un.

*Oblique, adj. c. (obliquus)* 1) in der Mess-Kunst und andern Wissenschaften: krumm, schiefgehend, schrag, als ein Winkel, eine Linie; 2) figurlich: krumm, ungerecht, unbillig; 3) von den Mäuslein in der Anatomie: schrag, quer. 1) *W mierniczy i inżyniericzy* mau-

*kach:* krzywy, nieprosty, iako linia, angul; 2) *w sensie figurycznym:* krzywy, sztuczny, uchodzący; niestuszny; niesprawiedliwy; 3) *w anatomii o muszkulach:* poprzeczny. § 1) Ligne oblique, angle oblique; sphere oblique; l'ordre de bataille oblique est le plus fin & le plus dangereux de toute la Tactique, il est inconnu aux modernes & ne peut être praiqué que par un général habile & très-expert dans les manœuvres générales; 2) se détourner du droit chemin, pour suivre les voies obliques & corrompues; 3) muscles obliques de la tête; muscles obliques de l'œil; muscles obliques de l'abdomen.

*cas oblique, (casus obliquus)* in der Grammatic: ein Casus, der kein Nominativus und Vocativus ist. *W grammatyce:* każdy casus, co nie iest nominativus albo vocativus.

*discours oblique.* Rede, in welcher die Punkte einer gehaltenen Rede erzelet werden: Mowa wyliczająca punkta mowy od infzego trzymaney.

*Obliquement, adv. (oblique)* 1) schief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figurlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umschweif. 1) Na ukos, ukośnie, nieprosto; 2) *figurycznie:* nie w brew, nie prosto, z ogrodką, z boku; przeskokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il est parvenu à ses fins obliquement.

*Obliquité, f. f. (obliquitas)* 1) die Schiefheit, die Krümme; 2) Umschweif, Neben-Wege, Falschheit. 1) Ukos, krzywość; 2) przeskoki, niestuszność, nieczczość. § 1) L'obliquité du Zodiaque est de vingt trois degrez et demi; l'obliquité de la sphere cause l'inégalité des jours et des nuits et le changement des saisons; 2) l'obliquité de son procedé fait connoître sa mauvaise intention.

*Oblong, ue, adj. (oblongus)* in der Mess-Kunst: länglicht, oblang. *W mierniczy nauce:* podługowaty, podługzny. § 1) Figure oblongue; rectangle oblong.

*Obolus, f. f. (obolus)* 1) obf. in der Apotheke: ein halber Scrupel oder zehent Gran; 2) eine Griechische und Hebraische Münze, die ohngefähr 9 Pfennige gogolten; 3) ehedessen in Frankreich: eine kleine Silber-Münze von sieben deniers

deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obol tierce*. 1) *obol*, Polzkrupufu waga aptekarska albo dziesięć ziarn; 2) *obol*, pieniążek grecki i hebrajski, wynosił około 4 gros. pol. 3) *pieniążek starofrancuski*, 7 denaryuszow poplacał, i także się *obole blanche* albo *obole tierce* nazywał.

*obole d'or*, eine alte Französische Gold-Münze. Moneta zlota starofrancuska. *il n'a pas vaillant une obole*, er ist blutarm. nie ma i złamanego szelaga.

*vous ne sortirez point de la que vous n'allez paiz jusqu'à la dernière obole*, du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du den letzten Heller bezahlest. Nie wyndzieliś z tamtąd, aż oddasz do ostatniego pieniążka.

*Obreptice*, *adj. c.* (*obreptitius*) in Berichten: erschlichen, durch falsche Vorstellung erschlichen. *W sądach*: wymachlowany, wykrecony, fałszywym udawaniem otrzymany. § Lettres obreptices.

*Obreption*, *f. f.* (*obreptio*) in Berichten: listige Erschleichung, betrüglische Erlangung, *W sądowych sprawach*: wymachlowanie, wykreślenie czego, otrzymanie czego za fałszywym udawaniem. § Fermer la voie de l'obreption.

*Obron*, *f. m.* Kiegel, der in das Coffer-Schloß sat des Hackens einschnappt. Zapadka, dziura ryglowa, co w zamek sepetowy miasto siekierki albo kluczek zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons atachez à l'obronniere d'un grand cofert.

*Obronniere*, *f. f.* eine Coffer-Kettel. Wrzesciadz sepetowy. § Faire une obronniere, attacher une obronniere à un cofre.

*Obruer*, *v. a.* (*obruere*) in Berichten: einen belästigen, beschweren. *W sądach*: walić na kogo ciężar, przyćiskać kogo inko podatkami.

*Obscene*, *adj.* (*obscenus*) unständig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sprolny, plugawy, nieczyłty. § Mot obscene, parole obscene, Pétrone est un Poète fort obscene, ses postures sont obscènes, la pudeur ne peut s'accommoder de termes obscènes.

*Obscenité*, *f. f.* (*obscenitas*) Unständigkeit, Schamlosigkeit, unzüchtige Worte oder Geherden. Sprolnosc, nieczyłosc, sprofnomownosc, blazonienie, wżeteczne slowo. § Il y a de l'obscenité dans la plus part de ses ouvrages; l'obscenité tient souvent lieu de pointe dans les Epigrammes de Catulle;

les obscénitez conviennent aux débauchez, & aux Crocheteurs.

*Obscur*, *e. adj.* (*obscurus*) 1) dunkel, finster, trüb; 2) dunkel von Farben; 3) verfinstert, als der Verstand; 4) unberühmt, gering, unedel, unbekannt, schlecht; 5) dunkel, unverständlich, un deutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, o kolorach; 3) zaćmiony, mialki, orozumie; 4) niesławny, nieznaomy, podły, lichy, posmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur, chambre obscure, une nuit obscure; 2) couleurs obscures, bleu obscur, cheval bai-obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur, naissance obscure, mourir d'une mort obscure, vivre dans un état fort obscur, naissance obscure, demeure obscure; 5) mot obscur, façon de parler obscure, des rimes obscures.

*Obscurs*, *f. m. pl.* Academici in Lucca in Itallen. Akademicy w Luce we Włoszech.

*Obscurcir*, *v. a.* (*obscurare*) 1) verbunkeln, verfinstern; 2) verbunkeln, schmälern, vermindern, verringern als eines Ehre; 3) verbunkeln, unverständlich, undeutlich machen. 1) Zaćmiać co; 2) zaćmiać sławę czyją, uwłaczać, ubliżać honorowi; 3) zatrudniać, zawikłać sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit le soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de notre Société qu'un hibou celui de la lumiere, obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les longues parenteses obscurcissent un discours, obscurcir une pense.

*s'obscurcir*, *v. r.* 1) finster, trüb werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaćmiać się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) tępieć, gasnąć, zslabieć, ubywać, w siłę ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit, le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir, la vue s'obscurcit dans la vieillesse.

*Obscurcissement*, *f. m.* (*obscuratio*) 1) Finsterniß, Dunkelheit, Verfinsternung; 2) Verdunkelung, Nachtheil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunkelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ściemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawilosc sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement, un étrange,

ge, un surprenant obscurcissement, l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçu un grand obscurcissement, cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (*obscure*) 1) dunkel, finster; 2) dunkel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia; zawiso. § 1) Luire obscurément; 2) je ne puis souffrir que les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obs. vid.* Obscurcir.

Obscurité, *f. f.* (*obscuritas*) 1) Dunkelheit, Finsternis; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebet; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Ankunft; 4) Dunkelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, ktory sobie kto dobrowolnie ulubil; 3) podłoso stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia, ciemność, zawisłość mowy. § 1) Une grande obscurité couvrait la ville, Seigneur, l'obscurité des ténèbres n'est point obscure pour vous, l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance, l'obscurité de sa famille revolte son orgueil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut de langage, ce terme jette dans l'obscurité, les fréquentes sentences et la brieveté tomboient dans l'obscurité, l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours et à l'intelligence des choses.

*obscurité des tems.* schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt, Niewiadomość czasu, o ktore dzieiopis pisce.

*obscurité de l'avenir.* dunkle Einsicht in zukünftige Zeiten, Ciemne weyzenie w przyszle czasy,

Obseder, *v. a.* (*obsidere*) 1) einen besitzen, als der Teufel, der Geiz; 2) einen umgeben, einem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo iako dyabel, skępstwu; 2) otoczy kogo, nad głową komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obseder; 2) les amans obsèdent cette beauté.

*Apollon n'obsedent.* Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyckiey dodaie.

Obsede, *ér. adj.* ummaeben, besessen als zum Teufel, ein Besessener heist Pos-

sedé. Opanowany, iako od dyabla; *opetany sie* Possedé nazywa.

Obseques, *f. f. plur.* (*exequia*) Leichens-Begabung, Begräbnis, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist beser. Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy, pogrzeb, chowanie, prowadzenie ciała; *słowo* Funerailles *uwarstze.* § Obseques belles, magnifiques, honorables, superbes, roiales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur et tout le détail qui étoit dû.

Observance, *f. f.* (*observantia*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel, Ordnung, Sazung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung als eines Gesezes. 1) Przejrzeganie, oberwa, obserwancya reguly, regula, ustawa zakonna; 2) przejrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse, se dispenser de l'observance, manquer à quelque heure de l'office, du réfectoir ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi, observance fidèle, rigoureuse, véritable.

*religieux de l'étruite observance.* Mönche von der strengeren Regel, Zakonnicy ściślejszey oberwy. § Cordelier de l'étruite observance, Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étruite observance.

Observateur, *f. m.* (*observator*) 1) ein Wahrnehmer, Anmerker, Beobachter, auspäher der auf alles Achtung giebet; 2) ein Beobachter als der Geseze, des gegebenen Worts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmerker, Gelehrter der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschaft schreibt; 4) ein Urtheiler der Bücher, der selbige kritisirt, und ihre Fehler bemerkt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daje baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obycaioiw, słowa danego; 3) obserwator, co należąca do nauki iakiey obserwacye pisuie; 4) rozsądnik, krytyk, censor ksiąg. § 1) Observateur passionné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses, c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *f. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regeln; \*2) im Scherz: ein Grähler, Spötter, Richter, er ein Buch scharf beurtheilet. 1) Franciszkan *strictioris observantiae* albo sciścisyczey reguly; \*2) *zartem*: ostry księgi censor.

**Observation**, *f. f. (observatio)* 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung, als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerkung, *Observation* in einer Wissenschaft; 3) Anmerkung, Note in einem Buch. 1) *Zachowanie*, *przełtżeganie* czego, *iako prawa*; 2) *obserwacya* uczona w umiętności *iakiey*; 3) *anotacya*, *przełtżoga*, *nota*, *przypisek* text w księdze objaśniający. § 1) *Observation sainte*; *Seigneur* je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de votre Sainte Loi; 2) *il a fait diverses observations de Physique*; *faire des observations* bonnes sur la langue; 3) *observation* bonne, exacte, juste, particuliere, docte, savante, judicieuse.

**armée d'observation**. 1) eine Observations-Armee, die eine Belagerung bedeckt und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werfen kan; 2) *Observations-Armee* an der Grenze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) *Woysko obleżenie strzegące*, aby fortęcy obleżony nieprzyjaciel nie mógł posilkować; 2) *woysko granic strzegące*, aby ich nieprzyjaciel nie naiechaf.

**Observatoire**, *f. m. (observatorium)* ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauf der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, strażnica gwiazdarska; budynek wyłoki, z ktorego matematycznymi instrumentami biegu niebieskich strzegę *luminarow*. § *Aler voir l'observatoire Royal*.

**Observer**, *v. a. (observare)* 1) halten, bewahren, beobachten als Gesetze; 2) auf etwas oder auf einen ein wachames Auge haben, Abtug geben; 3) beobachten, wahrnehmen, merken, bemerken; 4) *obserwować*, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) *Zachować* co; *dochować*, *przełtżegać* czego, *iako prawa*; 2) *pilnować*, *podłtżegać* kogo, *strzedz* na kogo; 3) *upatrować*, *baczyć*; 4) *obserwować* gwiazdy, *pilnować* niebieskich *luminarow* biegu. § 1) *Mon Dieu vos ordonnances sont admirables*, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; *observer* les commandemens que Dieu nous a donnez; 2) *observer* la marche d'une armée;

*observer* une personne avec soin; 3) *j'ai observé* diverses choses dans cet Auteur; *observez* bien ce qu'il vous dira; *je vous prie d'observer* ceci; *il y a plusieurs choses à observer*.

*observer* les longues & les breves; *observer* les points & les virgules. jede Kleinigkeit beobachten. *Przełtżegać*, *upatrować* *naymnieyszey* rzeczy.

\***Obsession**, *f. f. (obsessio)* Besetzung, Umgebung. *Opętanie*, *oponowanie*, *osiadanie*. **Obsidional**, *e, adv. (obsidionalis)* von Münzen: in einer belagerten Stadt geschlagen, und nur zur Belagerungszeit gültig. *O monetach*: czasu obleżenia w mieście obleżonym *kutu* i *poplacaicy*.

**couronne obsidionale**. (*corona obsidionalis*) bey den Römern: Sieges-Kranz von Gras die eine erlösete Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte. *Ustarych Rzymian*: *korona odsieczna*, albo *wieniec zwycięski* z trawy upleciony, ktorzym opędzone miasto albo woysko *wybawiciela* swego *uwieniczało*,

**Obstacle**, *f. m. (obstacleum)* Hinderung, Hinderniß. *Przełtżkoda*, *zawada*. § *Obstacle* grand, *sicheux*, *insupportable*; *trouver des obstacles*; *surmonter* toutes sortes d'obstacles; *on n'aportera aucun obstacle à votre retour*.

**Obstacel**, *v. n. obs.* im Land-Recht: hindern. *Wprawie ziemskim*: *przełtżkadzac*.

**Obstance**, *f. f.* Hinderniß zur Erhaltung einer Wfrunde. *Przełtżkoda* w otrzymaniu *godności* *kościelney*.

non Obstant, *vid.* Non-obstant.

**Obstination**, *f. f. (obstinatio)* Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. *Upór*, *krnąbrność*; *trwanie* w swoim; *zaciętość*. § *Une obstination* grande, forte, *impertinente*, *ridicule*, *terrible*. *éfroiable*; *il a un peu trop d'obstination* & *d'aigreur*.

**Obstinément**, *adv. (obstinatè)* hartnäckig, *halsstarrig*, *eigensinniger* Weise, *Upornie*, *do uporu*, *krnąbrnie*. § *Il fuit obstinément* ce que fuit tout le monde; *il veut obstinément* suivre toutes les modes.

**Obstiné**, *f. m.* Starrkopf, eigensinniger Kopf. *Upornik*. § *Un petit obstiné*.

**Obstinée**, *f. f.* eine Halsstarrige. *Uporniczka*. § *C'est une obstinée*.

**Obstiner**, *v. a. (obstinare)* 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas *halsstarrig* bestehen; 2) *verstocken*, *verhärten*, *hartnäckig* machen. 1) *Upornie* czego *bronić*,



bronie; zasadzić się na co; 2) zatwardzić; upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obstiné fort long tems cette opinion; 2) obstiner quelqu'un; obstiner un enfant.

*s'obstiner*, v. r. nicht nachgeben wollen, auf seinem Sinn verbleiben. Zaciąć się, zasadzić się, usadzić się, upierać się na co. § S'obstiner contre quelqu'un; je voulais m'obstiner à vous être fidèle; il s'obstine à aimer.

*Obstiné*, ée, adj. 1) hartnäckig, eigensinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlassen will, als Unglück, Krankheit, 1) Uporny, krnąbrny, uparty, ościętny; 2) uparty, długo trwający, nieustający, iako choroba, nieszczęście. § 1) Esprit obstiné; être obstiné à mourir; éludons la poursuite obstinée; 2) rhume obstiné; malheur obstiné; misere obstinée.

*Obstrusif*, ive, adj. in der Heil-Kunst: verstopfend, das Verstopfung macht. w lekarskiej nauce: zatwardzający. § Alimens obstrusifs.

*Obstruktion*, f. f. (*obstruċtio*) Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § Résoudre les obstructions; obstruktion fâcheuse, dangereuse, mortelle; causer des obstructions.

*Obtemperer*, v. n. (*obtemperare*) in Gerichts Sündeln: gehorchen, gehorsamen. w sprawach sądowych: słuchać; dostąpić bydź. § Obtemperer à la justice.

*Obtenir*, v. a. conj. vid. in append. (*obtinere*) 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen, als einen Befehl, eine Commission. 1) Otrzymać co; dostać, dostąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, iako mandat, komisya. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'est une chose difficile d'obtenir de son esprit qu'il méprise la vie; 2) obtenir un arrêt.

*obtenir à ses fins & conclusions*. in Gerichten: erhalten was man in Schriften gebeten hat. Otrzymać to, o co kto suplikował.

*Obtention*, f. f. in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commission, einer Citation. w sądowych procesach: 1) otrzymanie, dostąpienie czego; 2) wytoczenie, wyniesienie, iako komisya, pozwu. § 1) Travaille à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie; après l'obtention des lettres il s'est présenté à la Cour.

*Obturateurs*, adj. m. & f. m. pl. (*musculi*

*obturatores*) in der Anatomie: Stopf-Muskeln, die das Loch am Hüft- und Scham-Bein verstopfen. w anatomii: zatyczki; muszkuly dziury u koci krokowej i biodrowej zatycające.

*Obtus*, e, adj. vulg. pr. *Obtu*, (*obtus*) \*1) stumpf, nicht scharf; 2) tumm, einfältig. \*1) Tępy, nieostrzy; 2) tępy, głupi, jałowy. § 1) Couteau obtus; 2) son esprit est des plus obtus et de plus enfoncé en matière.

*angle obtus*, (angulus obtusus) in der Geometrie: ein stumpfer Winkel. w geometryi: angul rozwarty. § Un angle obtus est plus ouvert qu'un angle droit.

*Obvier*, v. n. (*obviare*) begegnen, zuvor kommen, vorbeugen einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodzić zlewu, nieszczęściu, niebezpieczeństwu. § Obvier à la chicane; pour obvier à cette diformité ils imaginerent &c. obvier à un mal.

*Obus*, f. m. ein Feuer-Wörfer auf Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal schießen kan. Moździerz woienny na fozy z kołami, do horizontalnego strzelania. § Les galiotes à bombes portent des obus.

*Oca*, f. f. lange Wurzel in America, so die Indianer stat des Mehls essen. Korzen długi w Ameryce, miasto maki go Indyahie zażywiają.

*Ocaigner*, v. a. heym Sandschuhmacher: einen Handschuh auf der linken Seite mit Gummi und Dragant jurichten; damit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kan. U rekawicznika: przycgotować rękawiczkę gumą i dragantem do nawonienia. § Ocaigner un gant,

*Ocaision*, ) f. f. (*occafion*) 1) die Götterin der Gelegenheit, sie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Füßen auf einer Kugel, mit einem kalhen Nasen und mit einem Halbier-Messer in der Hand vorgestellt; 2) die Gelegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zufall, Begebenheit; Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; 5) Gelegenheit; Mittel, Ursache, Anlaß. 1) Okazyja bogini; pod postacią białogłowską z skrzydlastemi nogami na kuli, brzytwą w ręce, a z tyłu tyso reprezentowana bywa; 2) okazyja, pogoda, czas dobry, wczesność do czego; 3) walna potrzeba; przygoda, przypadek wielkiej wagi, niebezpieczeństwo;

czestwo; 4) okazała krwawa, potrzeba, bitwa; 5) podwód, przyczyna, okazya. § 1) L'occasion favorise les actions hardies; 2) occasion belle, heureuse, propice, avantageuse, se servir de l'occasion, il se presenta une occasion à son dessein, perdre l'occasion de faire sa fortune, attendre une occasion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les occasions, ce Prince avoit de la foi & de la probité aux grandes occasions, il ne perdoit point le jugement dans l'occasion; 4) être intrépide dans les occasions, il donna des marques de son intrépidité dans la dernière occasion, il est brave dans l'occasion; 5) donner occasion de faire quelque chose, chercher l'occasion de rendre un bon office à quelqu'un, trouver une occasion à servir quelqu'un.

il faut prendre l'occasion aux cheveux. man muß keine gute Gelegenheit vorbehen gehen lassen. Łyła okazała z tyłu, z czola ią brać trzeba.

l'occasion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed psa nie miotaj, złym położeniem naysłpszego zepsuiesz.

l'occasion est chauce. gute Gelegenheit stieshet leicht davon. Nie dogonisz kiedy minie okazała.

\*Occasionnaire, f. m. ein Freiwilliger im Kriege. Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny.

Occasional, le, adj. (occasionalis) veranlassend, das Gelegenheit verursacht. Powodny, pochopny. Il y a cinque causes occasionnelles de nos erreurs.

Occasioner,

\*Occasioner, } v. a. veranlassen, Gelegenheit geben. Powod dawać, okazała dodawać.

Occase, adj. c. Westlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słońca należący, zachodni.

Occator, f. m. (Occator) der Egen-Gott, so zum Egen des Ackers behülfflich war. Bózek bronowania.

Occiant, f. m. obs. pr. Okcian. Mörder, Todtschläger. Męzoboyca, zaboyca.

Occident, f. m. (Occidens) pr. Okciden. 1) Abend, West, Niedergang der Sonne, die West-Gegend der Welt; 2) in der Astronomie und Geographie: Gegend wo die Sonne untergeht; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 3) in poetischer Schreibart: das Ende unsers Lebens. 1) Zachod, kray świata zachodni; 2) w astrono-

mii i geografi: mieysce, gdzie słońce zapada; 3) Poetow: zachod, zapadanie słońca; 4) schylek, zachod, nikienie, dekadencya, iako Państwo; 3) w stylu poetyckim: 4) schylek, zgon życia naszego. § 1) Plusieurs viendront d'Occident & d'Orient, & auront leur place dans le Roïaume du Ciel; 2) les Occidens d'hiver & d'été ne sont pas également éloignés dans tout pais; 3) le Soleil étoit dans son Occident; 4) l'Empire Romain fut dans son occident dans le quatrième siècle; 5) les jours de cet homme sont dans leur occident.

Occidental, e, adj. c. pr. Okcidental, (Occidentalis) 1) Westlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Astronomie: das einem untergangenen Gestirne nachfolget. 1) Zachodni, zachodowy; 2) w astronomii: bieżący za zaszłą gwiazdą. § 1) Eusebe de Verceil fut le premier des Evêques Occidentaux.

quadrant occidental. eine Abend-Sonnen-Uhr an einer Mauer, so gegen Westen siehet. Zegar ścienny słońeczny na zachod słońca patrzający.

Indes Occidentales. West. Indlen. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, e, adj. (occipitalis) pr. Okcipital. in der Anatomie: zum Hinter-Haupt gehörig. W anatomii: do tyłu głowy należący.

Occiput, f. m. (occiput) pr. Okciput. Hinter-Haupt, Hintertheil des Hauptes. Tył głowy.

Occire, v. n. obs. (occidere) pr. Okcir. tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

Oceis, e, adj. obs. (occisus) pr. Okcis. erschlagen, getödtet. Zabity.

Occise, f. f. obs. pr. Okcise. ein Todtschlag. Zaboy.

Occision, f. f. (occiso) pr. Okcision. Mord, Todtschlag, Blutbad. Zaboie, kłeska, pogrom.

Occulte,

Occupant, Occuper, } vid. Ocu.

Occurrence, Occurent, }

Océan, f. m. (Oceanus) 1) der Ocean, das grosse Welt- Meer; 2) See= Meer; 3) figurlich: Abgrund, Tiefe, unbesgreifliche Menge; 4) Meer= Gott bey den Heiden. 1) Ocean, otoczyswiat, morze wielkie swiat cały otaczające; 2) morze; 3) przepaść, niezbrodzone morze, otchlan, topiel, wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas votre gloire, les vagues de l'Océan s'élevent avec bruit; 2) l'Océan

- 2) l'Océan Atlantique, Etiopique, Britannique; 3) il ne faut pas pénétrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan qu'il est dangereux d'abimer.
- Océane, *adj. f.* la mère Océane. Der Ocean, das grosse Welt- Meer. Ocean.
- Océanide, *f. f.* (Océanis): eine Nymphe und Tochter des Océans und Thetys. Oceanida, corks Oceana i Tetydy.
- Océanien, *ne, adj.* zum Welt- Meer gehörig. Oceaniski.
- Ochavo, *vid.* Octavo.
- Oche, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld- Garten, umgeäuunter Garten. 1) Karb, kreska narzniona; 2) ogrod i arzynny ogrodzony.
- oches, *plur.* Kerb- Holz. Karb, karbowa laska.
- Ocher, *v. a.* 1) kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbhölzern halten; \*3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreski w karb narzynac; 2) na karbie rachowac; \*3) trzasć, ruszac.
- Ochlocratie, *f. f.* (ochlocratia) verderbte Demokratie oder Regiment des gemeinen Volks, da ein jeder vom Volke Freyherr seyn will. Nierzadne gminowladztwo, gdzie każdy chce bydź Panem.
- Ochoison, *f. f. obs.* Gelegenheit. Okazy.
- Ochre, *vid.* Ocre.
- Ochrus, *f. m.* (ochrus) wilde Erbsen. Cieciorka dzika.
- Ocle, *f. m.* in einigen Land- Rechten: Leib- Gedinge, Wittwen- Sitz. W niektórych prawach ziemskich: oprawa zenina.
- Oocol, Ogozol, )
- Ocoscol, Ocosolt, ) *f. m.* ein Baum in West- Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Dzewo Amerykanski, z krotrego mięcki styrak ciecze.
- Ocozoalt, *f. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Mexikanski paristwie, jego ukąszenie iest smiertelne.
- Ochs, Ocqua, Ocque, *f. m.* ein Ofo, ein Türkisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oko, waga Turacka trzy funty i cztery loty waząca.
- Ocquisener, *v. a. obs.* mit schweren Auf- lagen drücken. Przyciskać wielkimi podatkami.
- Ocre, *f. f.* (ocra) Oler, Oher, Berg- Roth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrant wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Malern gebraucht wird. Okra,
- glinka bialozosta, na zofy kolor palona i ofobliwie od malarzow zażywana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri, ocre rouge ou ocre d'Angleserre.
- ocre de rat, braune Oler. Brunatna okra.
- Octaëdre, *f. m.* (octaedrum) eine Geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. W geometryi: oktaeder, osmiotryangul, iest figura pekna z osmiu pol tryangulow iednakowych i rownościennych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octaëdre.
- Octaëtride, *f. f.* (octaëtris) in der Zeit- Rechnung und Sternkunst: Seit von acht Jahren. W chronologii i astronomii: czas osmioletni.
- Octangle, *f. m.* (octangulum) in der Geometrie: eine achteckigte Figur. W geometryi: osmiokat, figura o osmi katach albo angulach i scianach.
- Octante, *f. m.* (octoginta) achtzig, besser quatre-vingt. Osmdziesiąt, zwyczajniejsze slowo quatre-vingt.
- Octantième, *adj. c.* der achtzigste, besser quatre-vingtième. Osmdziesiąty, lepiej powiesz quatre-vingtième.
- Octateuque, *f. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Osmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.
- Octavaire, *f. m.* (octavarium) ein Kirchen- Gebet- Buch, in welchem die achtzigste Andacht der Feiertage stehet. Oktawarz.
- Octave, *f. m.* (Octavius) ein Manns- Name. Oktawiyufz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.
- Octave, *f. f.* (Octava) 1) die Octava oder achttdgige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Music: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Kaufleuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeuges: Achtel einer Elle, ein halb Viertel; 7) in der Italiänischen Poesie: Strophe oder Reim- Gesetz von acht Versen. 1) Osmiodniowe nabożeństwo, okława święta; 2) okława, dzień osmy okławy; 3) w muzyce: oktawa; 4) na klawiszach: oktawa; 5) u kupcow: część osma łokcia, połwierci; 6) o blawatow szerokości: połwierci łokcia; 7) w włoskiej poezye: osmak, osiem wierszy. § 1) Précher une octave; 2) l'octave répond au jour de la fête; 3) faire l'octave, entonner l'octave, être à l'octave,

ſtave; monter à l'octave; parcourir sous les degrez d'une octave; 4) la première sous octave; la seconde sous octave; la octave moyenne; la première octave; 5) une aune & cinq octaves; 6) tafetas de trois octaves, de cinq octaves; 7) les Poèmes de l'Arion & du Tasse sont composez par octaves

Octavie, *f. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber Name. Oktawia, imię białogłowskie. § Octavius, Père de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'aînée, Octavie la cadette & Auguste.

Octavine, *f. f.* ein Heintes Clavier oder Crinet, so nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę oktaw mający.

Octavo, *f. m.* eine Spanische Kupfers Münze, die zwey Maravedis hat. Szeląg miedziany Hyszpański, dwa Maravedis płaci.

Ocul, *f. m.* in der Stern-Kunst: geachter Schein, Aspect, da zweyen Planeten um den achten Theil des Thier-Kreises, oder um 45 Grad von einander stehen. *W gwiazdarsztwie*; aspekcie dwóch planetow na osmą część zodyaka albo 45 stopniow od siebie oddalonych.

Octobre, *f. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik miesiąc. § Il est mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achtzigjährig, Osiemdziesiątletni. § Il y en a un qui est octogenaire.

nombre octogenaire, achtzig, eine Zahl. Liczba osmdziesiąt.

Octogone, *f. m.* (*octogonus*) in der Mess- und Befestigungs-Kunst: ein Acht-Eck. *W geometryi i archytekturne woienney*: osmiokąt. § C'est un octogone; fortifier un octogone; octogone irrégulier; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achtseitig, das acht Ecken und Seiten hat. *W geometryi*: osmiogranisty; osmiościenny. § Une figure octogone.

Octolile, *f. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunst: eine Reihe von acht Säulen. *W archytekturne*: rząd z osmii filarow.

Octroi, *f. m.* 1) in der Canzeley: Bestattung, Bewilligung, Verfiatung, Ertheilung, Privilegium; 2) Erlaubniß, die der König einer Stadt oder einem Col-legio giebet, unter sich selbst in ihrem Besten eine Steuer aufzurichten. 1) *W kancelarzyi*: zezwolenie, udzielenie, danie; przywilej na co; 2) zezwolenie

mie królewskie na uchwałę pieniężną z poszrodka siebie. § 1) L'octroi d'une grâce, d'un pardon, de lettres d'annoblissement; 2) denier d'octroi; octroi de la ville de Lion.

Octroier, *v. a.* verleißen, begnadigen, ertheilen, geben. Udzielić, dać co; pozwolić komu czego. § Quel est ce grand secours, que son bras vous octroie; vous avez tous les biens & toute la joie qu'amour octroie aux vrais amans.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, achtfältig. Osmkrotny, osmioraki.

Ocularia, *adj. c.* (*ocularis*) 1) Augen, der mit seinen Augen gesehen hat; 2) den Augen dienlich; dem Gesicht behülflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenscheinlich. 1) Oczywisty, na oko widzający; 2) oczny; oczom służący albo positifny; 3) oczywisty, iawny, iasny. § 1) Pluieurs remoins oculaires nous aprennent que; 2) verre oculaire; 3) démonstration oculaire.

Oculaire, *f. m.* Augen-Glas, Ocular-Glas in dem Perspectiv, das man ans Auge setzet. Skielko oczne w perspektywie, do którego oko przylozone bywa.

oculaire simple; oculaire monocle; monocle, ein einfaches Fern Glas; gewöhnliches Perspectiv. Perspektywa pojedynkowa pospolita.

oculaire binocle; oculaire double, binocle, ein doppeltes Perspectiv etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa podwoyna, na spojrzzenie obiema oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Widocznie, oczywiscie. § On lui a fait connoître cela oculairement.

Oculi, *f. m.* (*Oculi*) der dritte Sonntag in der Fasten. Trzecia Niedziela postu.

Oculiste, *f. m.* ein Oculist, ein Augen-Arzt. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, scavant, excellent.

Ocultation, *f. f.* (*occultatio*) 1) obs. Verbergung, Verhelung; 2) in der Stern-Kunst: Verdeckung, Verfinstern eines Sterns, wenn vor selbigen ein anderer tritt. 1) obs. Skrycie, tajemnie; 2) *w astronomii*: zakrycie, zaćmienie gwiazdy, gdy przed nią insza stoi.

Oculce, *adj. c.* (*occulcus*) verborgen, unerschöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Propriété oculce.

*science occulte.* (scientia occulta) eine verborgene Wissenschaft als die Jüdische Cabala, die schwarze Kunst. Umiejętność skryta jako kabala żydowska, czarnoksięska nauka.

*ligne blanche; ligne occulte; ligne ponctuée.* in der Mess - Kunst; die blinde Linie, sie wird mit Punkten gemacht oder sehr feint gezogen. *W mierniczej nauce:* linia kropkowana albo subtelnie pufczona.

*Occultement, adv. obs. (occulte)* verborgen, heimlich. Skrycie, tajemnie.

*Occultes, f. m. plur. (Occulti)* Akademisten, zu Brescia in Italien. Akademicy w Brescyi we Włoszech.

*Oculus, f. m.* eine braun-rothe und Milch-weiße Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i białomleczysty.

*Oculus-Christi, f. m.* Christ-Augen, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, Himmels-Röslein, eine Himmel-blaue Blume die im September blühet. Fioletka, Rozyczka P. Maryi, kwiatek koloru niebieskiego, w wrzesniu kwitnie.

*Occupant, e, adj. (occupans)* der sich einer Sache bemächtigt, der etwas in Besitz nimmt. Osiaadający co.

*procureur occupant.* eines sein Procurator in einer Rechts - Sache. Prokurator czyj w sprawie sądowej. § C'est son Procureur occupant.

*Occupant, f. m.* der etwas in Besitz nimmt, ein Besitznehmer. Osiaadający; w swą poselęz obymiający. § Le premier occupant; cette ville est exposée au premier occupant.

*Occupation, Occupation, f. f. (occupatio)*

1) Berrichtung, Arbeit, Geschäfte, Beschäftigung; 2) Mühe, Verdruß, große Bemühung; 3) die Besitznehmung, Einnehmung; 4) Besetzung eines vortheilhaftigen Orts mit Soldaten; 5) Besetzung, Bewohnung eines Orts. 1) Zabawa, praca, robota; 2) kłopot, staranie, krasunek; 3) obięcie, opanowanie, wzięcie czego w swą poselęz; 4) osadzenie miejsca fortelnego żołnierzem; 5) sądowienie się gdzie. § 1) Occupation belle, grande, grave, sérieuse, importante, glorieuse, avantageuse, utile; avoir une belle occupation; être dans l'occupation; n'avoir aucune occupation; 2) je lui donnerai bien de l'occupation; si vous n'y prenez garde, il vous donnera bien de l'occupation; 3) l'occupation d'une ville; 4) l'occupation de ce poste, de ce passage est fort avantageuse.

*Occupier, Occupier, v. a. (occupare)* 1) ein-

nehmen, erobern, sich bemächtigen; 2) einem zu thun geben; bemühen, unterhalten, beschäftigen; 3) in Besitz nehmen; einnehmen als eine Stelle wo man sich setzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, osieść, objąć; 2) dać komu co do czynienia; bawić, zabawiać kogo czym; 3) objąć, wziąć miejsce jako do siedzenia, do założenia mieszkania twego. § 1) Occupier avec des troupes l'entrée d'un détroit; plaisirs qui avoient occupé dans mon cœur la place qui n'étoit due qu'à Jésus Christ, sortez de mon souvenir; l'avarice occupe toute son attention; il occupe toute a maison; 2) l'esprit des hommes est trop grand, leur vie trop courte, leur tems trop précieux à l'occuper à faire cela; ils occupent la garde de la tranchée par une grande sortie; j'occupe ma raison d'utiles rêveries.

*occupier, v. n. in Gerichten:* ein Procurator in einer Rechts - Sache seyn; einen vertreten, eines Sache vor Gerichte haben. *W sądach:* Patronem czyim bydź; zastępować kogo u urzędu. § Les Procureurs occupent pour leurs parties.

*s'occuper, v. r. être occupé.* beschäftigt seyn, sich beschäftigen, sich womit aufhalten. Bawić się czym; chodźcie, uwiać się koło czego. § Le plaisir consiste à agir & à s'occuper de quelque objet qui plaise; tout le monde étoit occupé aux jeux, à voir courir; ils étoient occupez à se retrancher; s'occuper d'une pensée, d'une affaire; s'occuper de bagatelles.

*Occurrence, Occurrence, f. f.* Zufall, Begebenheit, Vorkunftigkeit. Przypadek, traf, przygoda, okurencyja. § Se servir du credit de quelqu'un dans les occurrences; il l'emploioit suivant les différentes.

*Occurrent, Occurrent, e, adj.* 1) zufällig, vorkommend; 2) im Voraus: folgend als ein Fest - Tag. 1) Przypadkowy, trafowy, nagodny; 2) w Brewiarzu: następujący, jako Święto. § 1) Les cas occurrens; les affaires occurrences.

*Oda, f. f.* Stube der Hagen des Groß - Sultans. Izba paziów Tureckich.

*Odabaschi, f. m.* Janitscharen - Corporal. Kapral Janiczarki.

*Odalik, f. f.* Rechts - Weib des Groß - Sultans. Nalożnica Cesarza Tureckiego.

*Odar, f. m. (Odarus)* ein Manns - Nahme. Odar imię męskie.

- Ode, *f. f.* (*oda*) in der Poesie: eine Ode. *w Poeryce*: piośnka krokiewi wierzami spisana; oda. § Les odes démandent un génie particulier pour y réussir.
- Odeé, *f. m.* (*odeum*) 1) bey den Alten; ein Sing- oder Music-Saal, wo sich die Musici übeten; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) *W starożytności*: dom albo sala do ćwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i śpiewacy uczą.
- Odet, *f. m.* Odet, ein Manns-Nahme. Odet imię męskie.
- Odeur, *f. f.* (*odor*) 1) der Geruch aus etwad; 2) Geruch, Nahme, Nachruhm; 3) tierliche Ausdruck; wohlgefegte Lebens-Art. 1) *Wonia*, wonność, zapach z czego; 2) imię, mienie, sława; 3) wyraz wysmiewny, gładkość w mowie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeur de sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans le monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.
- odeurs, *plur.* wohlriechende Sachen. Perfumy: § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.
- il est en bonne odeur. er hat einen guten Nahmen. Dobre ma imię.
- Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) heftlich, garstig. 1) Nienawistnie, z nienawisć; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.
- Odieux, *euse, adj.* (*odiosus*) heftlich, verhaßt. 1) Brzydki, nienawistny, ktorego drudzzy nienawidza. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux demons; la cause est odieuse pour son Altesse Roiale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de föüliler ma vie.
- toutes comparaisons sont odieuses. man erjurnet einen, wenn man zwey mit ein andern vergleicht. Jednego rozgniewasz, gdy dwuch z sobą przyrownasz; o sob przyrovnanie nie miłe, jednego z nich urażisz.
- Odin, *f. m.* Abgott des alten Dänen. Bógzek starodawnych Duńczykow.
- Odometre, *f. m.* Wegwieser, Instrument damit man die Landstrassen ausmisst.
- Instrument do drog i gościńcow wymierzenia.
- Odontalgie, *f. f.* (*odontalgia*) in der Medicin: grausame Zahn-Schmerzen. *W medycynie*: krogie zębów bolenie.
- Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmerzen. Lekarstwo na bolenie zębów.
- Odontoid, *adject. c.* (*odontoides*) in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W anatomii*: zębowaty, zębowski podobny.
- \*Odorant, *e, adj.* wohlriechend, besser odoriferant. Woniący, pięknie pachnący, *zwyczajniysze stowo* odoriferant. § Fleure odorante.
- Odorat, *f. m.* (*odoratus*) der Geruch, ein Sinn. Powonienie smyżl. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat.
- avoir l'odorat subtil. einen scharffen Geruch haben. Mieć powonienia ostre.
- \*Odoration, *f. f.* das Riechen mit der Nasen. Wąchanie, węchem dochozdenie.
- Odorer, *v. a.* in der Physic: riechen. *W fizyce*: wachać.
- Odoriferant, *e, adj.* (*odorifer*) wohlriechend, insönderheit von Blumen und Kräutten. Wonny, wonięjący, pięknie pachnący, *osobliwie o kwiatach i ziótach*. § Plante odoriferante; le romarin est odoriferant.
- Oe, *f. f.* *obs. vid.* Oye.
- Oeban, Ouban d'or. *f. m.* eine Japonische Gold-Münze. Japoniska moneta złota. § Mille oebans font quarante mille taëls d'argent, ou 45000 écus.
- Oeconomat, Oeconomie &c. *vid.* Econo.
- Oecumenique, *adj. c.* allgemein. Powszeczny.
- concile oecumenique allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. Concilium powszeczne; Zbor powszeczny.
- Oedemateux, *euse, adj.* (*oedematosus*) in der Heil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W lekarskiey nauce*: 1) własność nadęcia maicy; 2) na nadęcia albo puchline wodnista choruiący.
- Oedeme, *f. f.* (*oedema*) schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęcie, puchlina;
- Oedipe, *f. m.* (*Oedipus*) ein berühmter Mann in den alten Babeln; 2) der ein Näsel aufstößet; 3) Titel einer gewissen Tragedie. 1) Edip, człowiek, sławny w starożytności; baykach; e) zgadacz bayki; 3) tytuł pewny Tragedyi.

Oedipodique, *adj.* 1) geschwollen; 2) Desdipodisch. 1) Napuchly; 2) Edypodyyski.

Oeil, \*Oeuil, *f. m. (oculus) pr.* euil. 1) ein Auge; 2) Sinn, Gemüth, Auge; Blick den man auf etwas wirft; 3) in der Bau-Kunst: das Schnecken-Auge, die Rose in der Mitte des Ionischen Säulen-Capitals; 4) bey den Handwerker: ein Loch in einem Werkzeu, als in einem Hammer zum Stiel; 5) in der Druckerey: die Grösse eines Buchstabens; 6) das Löchlein im Buchstaben e; 7) bey den Kaufleuten: der Glanz der Waaren; 8) das Wasser, der Glanz, das Feuer der Edelgesteine, der Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge, Knöpfchen; 10) die Blüthe, der Puzen oben in der Mitte einer Birne, eines Apfels; 11) das Hät-Derlein, das Mittel in der Berg-Schlüssel-Blume; 12) Auge im Brodt, im Käse; 13) Loch in den Segeln einen Strich durchziehen. 1) Oko w glowie; 2) ferce, wzrok, mysl; okotkore na co rzucamy; 3) *w archytektoniskiej nauce*: oko, roza we szrodku kapiteli Jonskiego kszaltu; 4) *w rzeźmiestnikow*: dziura, swiatlo, iako w młocie do trzonka; 5) *w drukarni*: wielkość litery; 6) dziurka litery e; 7) *w kupcow*: glanc, barwa towaru; 8) glanc, swiatlo perly, kamienia drogiego; 9) *w ogrodniestwie*: pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchofek na iablku, na gruszce; 11) szrodek w zanklowym kwieciu; 12) iamka, dziurka w chlebie, w serze; 13) dziurka w żaglu do liny przewloczenia. § 1) Unbel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux, éveillé; avoir l'oeil beau en riant; yeux fins, pleins de feu, doux, rians; yeux batus; yeux à fleur de tête; yeux fendus; obeir au moindre clin d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de l'oeil; les yeux blancs sont languissans & fort propres à inspirer la tendresse; 2) on se voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; regarder quelqu'un d'un bon oeil; regarder quelqu'un d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil indifferant, interessé, curieux, jaloux; pensez vous que ces sortes de louanges se puissent regarder des yeux de concupiscence, de compassion, de mépris, d'indignation; il ne faut pas considérer les Rois avec les mêmes yeux, qu'on regarde les particuliers; Seigneur jettez les yeux sur moi; 3)

l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un marreau, d'un étau; l'oeil de la branche de bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; lettres de petit oeil; 6) faire trop grand [oeil d'un e; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles est charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires est fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours est agréable quand elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12) le bon pain a des yeux; le gruière est une sorte de fromage qui a des yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie; yeux de la civadiere.

*yeux, plur.* 1) die Augen; 2) im Schertz: die Brillen. 1) Oczy; 2) *zartyniac*: okulary. § 1) Yeux noirs; 2) si je veux lire présentement, il faut que je prenne mes yeux.

*mon petit oeil.* mein Augen-Trost, mein Herschen. Piescidelko, oczko moie. *yeux d'écrevisse.* Krebs-Augen, Krebs-Steine. Kamyki rakowe.

*oeil de chat.* 1) ein Katzen-Auge, das bey der Nacht sehen kan; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gattung des weissen Beens; 3) Katzen-Auge, falscher Opal, ein Edelstein aus Indien; 4) Schein einiger Edelsteine, die des Nachts wie Katzen-Augen funkeln; 5) Katzen-Auge, eine Americanische stachelige Hülsen-Frucht. 1) Oko na kszalt kociego w nocy widzące; oko szaroczerwone; 2) gatunek ziela wyzliny; 3) wilkook, opal fałszywy z Indyi; 4) blask niektórych drogich kamieni na kszalt tego, co z oczu kocich w nocy idzie; 5) kocie oko, strącz ościły z Ameryki. § 1) Avoir des yeux de chat.

*oeil de beuf.* 1) ein grosses hervorstehendes Auge; 2) ein rundes Dach-Fenster; 3) ein rundes Näppchen, worinnen der Mahler die Farben einweicht; 4) Johannis-Blume, Gold-Blume, Rinds-Auge, Ochsen-Auge, ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukle; 2) okno dachowe okrągłe; 3) stoiek morski do farb namoczenia; 4) wosowe oko; świętego Jana kwiat Ziele. § 1) Avoir des yeux de beuf.

*yeux de perdriz.* gewisser Zeug von Seide und Baumwolle. Materya pewna z iedwabiu i bawełny.

*beaux yeux.* 1) mein Herz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gabert einer schönen Person. 1) Piescidelko, oczko moie; 2) uroda, dary piękney osoby. § 1) Pardonnez moi,

beaux yeux si je n'eusse dit mon mal. ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour ses beaux yeux; je vous aime & je vous sers seulement pour vos beaux yeux.

*coup d'oeil.* 1) eine schöne Aussicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landes-Wissenschaft; Kenntniß der Lage eines Landes. 1) Widok wysmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraiu iakiego. § 1) Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Général peut prévoir par le coup d'oeil les événemens de toute une campagne.

à un coup d'oeil. mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrze-niem; jednym wzrokiem.

*oeil de serpent.* Serpentin-Stein. Wę-zownik, kamień drogi podły.

*l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde.* die Sonne, bey den Poeten. Słońce, w stylu Poetyckim.

*oeil du soleil.* Sonnen-Stein, Stern-Stein ein Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

*oeil de lièvre.* ein Haasen-Auge, das sich im Schläfe nicht zuschliesst. Oko zającze, co się we śnie nie zamyka.

*oeil de chèvre.* ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

*oeil de cochon.* Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to jest nierozwarte.

*oeil d'airain; oeil de lion.* ein rothes fun-delndes Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone i skrzące, iako lew ma.

*oeil de loup; oeil de mauvais garçon.* ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

*oeil de cerf.* Hirsch-Gutter, Hirsch-Nasennack ein Kraut. Jeleni oko, ieleni korzeń ziele.

*oeil de taureau.* in der Stern-Kunst; das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Grösse im Stier. *W astronomii;* oko bykowe, gwiazda w byku pierwszey wspaniałości.

*oeil de vache.* Rind-Augen, Kuh-Dillen, Streich-Blume. Wolowe oko, S. Jana kwiat.

*oeil de roüe.* die Nabe am Rand einer Stück-Lavette. Piasta u koła działowego.

*oeil de bouc.* 2) Art von Muscheln, so sich

an die Felsen hängen; 2) an den Afri-canischen Küsten: Ochsen-Auge, ein kleines, Wölklein, das nach und nach grösser wird, und einen entsetzlichen Sturm macht. 1) Słimaczkow gatunek do skał się przypinających; 2) *na Afryckich przymorzach:* obłoczek, który większym zostawczy straszną nawałność sprawuje.

à vue d'oeil. augenscheinlich, zusehend, merklich. Znacznie, oczywiście, widocznie; co raz to barzicy. § Ce malade diminué à vue d'oeil; sa foiblesse lui fusciroit des ennemis à vue d'oeil.

*cheval deferré d'un oeil.* ein einäugiges Pferd. Kon' iednooki.

à yeux clos. blindlings, ohne Überlegung. Oslep, nieuważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

*il a bon pié & bon oeil.* er ist wohl auf. Zdrow; dobrze się ma.

à oeil nud. mit blossen Augen, ohne Brillen und Perspectiv. Bez okularow i perspektywy. § Regarder à oeil nud.

*faire la guerre à l'oeil.* siehe unter Guerre. *voir de bon oeil.* gerne sehen. Rad widzieć.

*voir de mauvais oeil.* nicht gerne sehen. Krzywo, kwaśno patrząc; nie rad widzieć.

*je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'être fort mauvais garçon.* im Schertz: ich sehe hier schönes Frauenzimmer, das leichtlich ein Herz verwunden kan.

*Zartuiąc:* widzę tu anielskie urody, ktore serce łatwo zraniać mogą.

*donner dans les yeux; éblouir les yeux.* einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucac się w oczy; na oko się wydawać.

*remetre une chose devant les yeux.* einem zu Gemüthe führen. Rozwazać co; przekładac co przed oczy.

*brûler les yeux.* sehr zuwider seyn. Barzo bydź przykrym; parzyć w oczy. § Cela me brûle les yeux.

*elle n'a des yeux que pour vous.* sie liebet niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopiła. § Tu fais bien que Philis n'a des yeux que pourtoi

*faire toucher une chose au doigt & à l'oeil.* etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazac; na iasniq co wystawic.

*avoir l'oeil sur les actions de quelqu'un* auf eines sein Beginnen ein wachsame Auge



Auge haben. Mieć kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.

*Pail de maitre engraisse le cheval.* des Herrn Auge, mästet das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze jedno oko swoje, niżli cudze oboje.

*il a plus grands yeux que ventre.* seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy jego więcej chcą niżli brzuch.

*avoir l'œil au guet.* wachsam seyn. Mieć się na pieczy.

*cela se voit à l'œil; cela saute aux yeux.* das sieht man gleich. W oczy to leżie.

*autant vous en pend à l'œil.* es kan euch eben dieses begegnen. Toż wam nad karkiem wiśi.

*regarder entre deux yeux.* 1) etwas steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spojrzeć.

*ils se mangent les yeux (le blanc des yeux.)* sie gönnen einander die Lust nicht. W łyzce wody by się utopili.

*il n'y avoit que quatre yeux.* es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dway tylko przy tym byli; między dwiema się to działo.

*cela ne se fera pas pour vos beaux yeux.* das wird um euer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.

*avoir devant les yeux.* 1) etwas immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawicznie co widzieć; mieć przed oczyma; 2) myśleć o czym; przekładać sobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toujours un vilain objet devant les yeux; 2) un Chrétien doit toujours avoir la mort devant les yeux.

*jeter les yeux sur quelqu'un.* einen ansehen. Spojrzeć na kogo; rzucić na kogo okiem.

*blez toi de mes yeux.* gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.

*à qui croiras tu, si tu ne crois à tes yeux.* trauest du deinen Augen nicht, wem willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.

*c'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née.* dein Auge hat mein Herz verwundet. Oko twoje serce mi zraniło.

*avoir de bons yeux.* 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć

ostrzy; 2) dobrze sądzić o rzeczy; wglądać w co.

*les courtisans ont aussi bons yeux que les autres.* ein Hofmann kan von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntownie o księgach sądzić może, iako uczony.

*vaincre par les yeux.* von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. O *bestmanach* i *generatacha* sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre par les yeux.

*les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.)* die Augen sind die Fenster zum Herzen. Orko do serca okno.

*aimer comme des yeux.* als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać iako zrzenicę swoje.

*avoir des yeux d'Argus.* Luchs- oder Argus Augen haben, die alles sehen. Mieć oczy Argusowe, ktorym się nic nie wybiega.

*avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de linx.* ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostrzy.

*avoir les yeux sur quelque chose.* etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wziąć co na oko; przypatrować się czemu.

*tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournés (arrêtons) sur lui.* ein jeder wendet die Augen auf ihn; ein jeder siehet auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

*jeter de la poudre aux yeux.* einen blauen Dunst machen. Zamydlić oczy.

*cela creve les yeux.* 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder siehet es; 2) das sichtet in die Augen; das siehet man mit Verdruss an. 1) W oczy to leżie; przed nosem to leży; 2) w oczy to parzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) les déreglemens crevent les yeux à tout le monde; la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.

*avoir un bandeau sur les yeux.* eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

*avoir des affaires par dessus les yeux.* einen Hauffen Verrichtungen auf dem Halbe haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia,

*les Ministres sont les yeux des Princes.* die Räte sind der Fürsten ihre Augen. Konsyliarze są oczami Regnantow.

*voir les choses des (par les) yeux de l'esprit.* 1) etwas untersuchen, mit den Augen der Vernunft sehen, erkennen; 2) in geistlichen Reden: etwas mit dem Auge des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Roztrząsnać co w doskonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) w nabożnych materalach: okiem ducha i wiary na co oglądać.

*ouvrir les yeux.* 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się; zdjąć błędny rozum zasłonę; zerwać bielmo z oczu. § 2) Ouvrez les yeux & retirez vous de vos égaremens; cette instruction lui a ouvert les yeux.

*faire les yeux doux.* Liebäugeln, mit den Augen spielen. Lubieżnie okiem mrugać.

*avoir les yeux tournés à la friandise.* ein verliebtes Auge oder Neigung zu verliebten Sachen haben. Mieć skłonność do miłostek; lubieżnie z przyrodzenia mrugać. § La plupart de jeunes Demoiselles ont les yeux tournés à la friandise.

*avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

*avoir les yeux à la compote, vulg.* weich geschlagene Augen haben. Mieć oczy jak purchawkę zbite.

*deux yeux valent mieux qu'un, quatre yeux voient plus que deux.* viel Augen sehen mehr wie zwey. Oczy więcej widzą niżli oko; dwa więcej uyrzą niżli jeden.

*Oeillade, f. f.* ein Augenblick, Augenwink. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko. § Jeter des oeillades; sa mine dévote est toujours accompagnée d'une oeillade amoureuse.

*Oeillader, v. a.* Blitze werfen, Blicke geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

*Oeillère, adj. & f. f. vid. Oeillière.*

*Oeillet, f. m.* 1) eine Nelcke, Nagelein, Garten-Nelcke, der Stock und die Blume; 2) Schnur-Loch, Schnurfendel-Loch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stricks; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das bisweilen auf dem Schmelzwerk im Feuer aufährt. 1) Goździk ogrodny, macica i kwiatek; 2) dziurka do sznurowania tasiemka albo w kofzuli do szpinki; 3) na okrętach: kolko,

śidło, kobyłka na końcu powroza; 4) w *sensie poetyckim*: uroda, krasa, gładkość; 5) przyrząd na smelcowanie robocie od ognia. § 1) Un gros, un petit oeillet; un oeillet simple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel oeillet; un oeillet fort beau doit être large & avoir 14 ou 15 pouces de tour, il doit être garni de plusieurs feuilles & pommer en forme de houppe; l'oeillet de toutes couleurs est agréable; semer, planter, cultiver, élever, gouverner, conserver l'oeillet; 2) un oeillet bien fait; percer des oeillets; 3) oeillet d'étai de la tourneville; 4) le lis, les oeillets & les roses couvrent la noige de son teint.

*oeillet d'Inde.* Indianische Nelcke, sie blühet im September, riecht stark aber widerlich. Długosz Indyjski, goździk Indyjski, kwiat w wrzesniu kwiątacy, zapachu jest tegiego i przykrego.

*oeillet d'Espagne.* eine kleine Spanische Nelcke, die hochroth ist. Goździczek maluchny Hylzpariski iafnoczerwony.

*oeillet de Poëte.* kleine Nelcken, die in Büschen und Wäldern wachsen. Goździczki po gaiach i lasach rosnące.

*oeillet d'Allemagne.* Art von Marien-Rösellein. Rodzay firletek.

*oeillet de Dieu.* Morgen-Rösellein, Frauen-Rösellein, Firletka, różyczka P. Maryi.

*oeillets.* 1) Feld-Nagelein, Gras-Blumen; 2) eine Art Garten-Nelcken, die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Bukwica czerwona; 2) gatunek goździkow ogrodnych szaroczerwonych albo białoczerwonych.

*oeillets de cordes.* die gedrehten Leschen an eisernen und messingenen Saiten, mit welchen man sie an den Stifftern des musicalischen Instruments fest macht. Kobyłki u stron żelaznych albo mosiężnych, ktorymi ie na koleczkach instrumentow muzycznych zadziergają.

*Oeillerie, f. m.* Nelcken-Häuschen, ein Nelcken-Beet im Garten. W ogrodach: kwatera, przegroda do goździkow.

*Oeilleton, f. m.* ein Sößling am Nelcken-Stock und Artischocken. Odrostek u macicy goździkowey albo karciofowey. § Les oeilletons empeschent l'oeillet de bien croître; un oeilleton nouveau; un oeilleton fort; mettre en terre des oeilletons.

*Oeilletonner, v. a.* Sößling von den Nelcken oder Artischocken zum Berlegen abschneiden.

- abschneiden. Odrostki goździkowe albo karciofowe do przeladzenia poruzynać. § Il faut œilletonner cet œillet.
- Oeillière, adj. dent œillière,** (dens ocularis) ein Augen-Zahn. Zahn oczny, pod okiem stojący.
- Oeillère, f. f.** 1) Augen-Deckel vom Leder für Pferde; 2) in den Wappen: Bistler am Helm. 1) Kapturek skorzany u oka konńskiego; 2) w herbach: kratka do oczu u przybicy.
- Oenanthe, f. f.** (*œnanthe*) Siliwendel-Kraut. Kropidło, przelomi kamień, tafelnik, kamyki ziele.
- Oenaz, f. m.** eine Art wilder Trauben, so Weintrauben fressen. Gatunek truskawek jagodami winnemi się żywiących.
- Oenopte, f. m.** bey den alten Griechen: Wein-Ausscher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trinken möchten, als die Befehle es verordneten. U starożytności: dozorca na bankietach, aby goście miarki w pićiu prawem określony, nie przebrali.
- Oeque, f. f.** im Alterthum: grosser Eß- und Lust-Saal. W starożytności: sala stołowa wielka.
- Oes, f. m. obs.** Wille, Belieben. Wola, upodobanie.
- Oelophage, f. m.** (*œsophagus*) in der Anatomie: der Schlund, die Speise-Röhre, durch welche die Speise bis in den Magen gehen. W anatomii: gardziel pokarmowy, rura, przez którą pokarm połknięty w żołądek idzie.
- Oelophagen, f. m.** eine Muskel am Schlunde, so die Speise forttrücket. Pomykacz pokarmu muszkuł u gardła.
- Oesype, f. m.** (*œsypus*) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaf-Wolle. Tłustość z wełny owczej wywarzona. § L'œsype est propre pour ramollir, pour refondre, pour apaiser les douleurs.
- Oeuf, f. m.** (*ovum*) 1) ein Ey; 2) Rogen eines Fisches; 3) Bau-Zierat wie Eyer. 1) Jaie, iayko; 2) ikro rybie; 3) ozdoby architektoniczne na kształt iaiek. § 1) Un bel, un gros, un petit œuf; pondre un œuf; prendre un œuf; manger des œufs à la coque; faire des œufs pochez; faire des œufs au verjus; faire des œufs filloz; des œufs au miroir; en Egipte ont fait éclore des œufs dans un four; un blanc d'œuf; un jaune d'œuf.
- œuf de vache.** Bezoar. Bezoar.
- œuf Philosophique.** ein Chluefisches Gefäß in Gestalt eines Herzes oder Eyes unten mit einer Röhre. Naczynie chymiczne na kształt serca albo iaia na spodku z rurą.
- œufs de Pâques.** gemahlte Oster-Eyer. Malowane iayka wielkonocne; pikantki.
- il a mangé des œufs de fourmis.** er hat Nettig gefressen. Podnos kurzy; gniłek się obiadał.
- pondre sur ses œufs.** sein Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoje bogactwa.
- pondre ses œufs; couver ses œufs.** im Scherz: gute Tage haben. Zartem: mieć się iak pączek w maśle.
- ris Jean on te frit des œufs.** Hänschen lacht, weil ihn der Beck sticht; du weißt selbst nicht, warum du lachst. Jaś się śmiecie, bo mu iayka smaży; śmieciez się a sam nie wiecz z czego.
- il est gros comme un œuf.** es ist ein kleiner Knirb. Jak pęcherz mały.
- il est rond (plein) comme un œuf.** er hat sich rund geessen. Obiadał się; nackał boki.
- il est tout plein des fiances comme un œuf.** er ist voll Künste wie der Hund voll Floh. Głowka to iak makowka.
- il a des œufs de faurmis sur les piez.** er hat kein Siskfleisch. Siedzieć mu długo niepodobna; mieyca długo nie zagraeie.
- \*donner un œuf pour avoir un hauf.** mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen. Wazyć kaczora, by wygrać gąsiora.
- il prendroit sur un œuf.** er würde es auch vom Altar nehmen. Wzialby i z ołtarza; i przez skorupę iaia by ulaf.
- je ne lui ai dit ni œuf ni boeuf.** ich habe ihm einen kleinen Fils gegeben. Mier-na mu datem łacinę.
- il est fait comme deux œufs; il est fait comme quatre œufs.** es ist ein ungekalteter und säuischer Kerl. Człek to niekkształtny i nieochędożny.
- elle a cassé ses œufs.** es ist ihr unrichtig gegangen. Poronila.
- Oeil, vid. Oeil.**
- Oeuillade &c. vid. Oeuillade.**
- Oeuve, ée, adj. c.** ein Rögner, Rogender Rogen hat. Ikrzasty, ikrorodny. § Poisson œuvé.
- Oeuvre, f. f.** (*opus*) 1) Werk, That, in diesem Verstande wird es im gen. maf. oft gesetzt; 2) Gebäu; die vier Haupt-Quaeren eines Gebäudes; 3) Kirchen-Bau für die Kirchen-Väter

oder Vorsteher; 4) Kirchen-Bau; die Einnahme einer Kirche in ihrem Unterhalt und Verbesserung der bausfälligen Gebäude; 5) Kasten, Encassung eines Edelsteins; 6) im Land-Recht; Feld-Arbeit, Hacke u. d. gl. 1) Roboty, dzieło, utzynek, w tym sensie to słowo *ex-esto* jest igen. maś. 2) głoowne mury; przednieyfe ściany budynkowe; budynek albo *corpus* budyunku; 3) forma dla przelożonych albo opiekunow kościelnych; 4) kasa fabryczna; dochody kościelne na obmyslenie reparacyi budynekow kościelnych; 5) gło-wica, oprawa, oprawka kamienia drogiego; 6) w ziemskim prawie: roboty polna, iako wskopanie, oranie. § 1) On ne sauroit assez louer les œuvres de Dieu; travailler à un grand œuvre; pourquoy tourmentez vous cette femme? c'est quelle vient de faire envers moi, est une bonne œuvre; une sainte œuvre; 2) un escalier, un cabinet pratiqué dans œuvre; un cabinet hors d'œuvre; 3) faire une belle œuvre pour Messieurs les mar-guilliers; une œuvre d'Eglise; 4) il a laissé par son testament cent écus à l'œuvre; l'œuvre de cette Paroisse est fort belle; 5) mettre une pierre précieuse en œuvre; pierre précieuse délicatement mise en œuvre; vendre une pierre hors d'œuvre.

*œuvres, f. f. plur.* Werke, Schriften, Arbeit eines Gelehrten, ehedessen war das Wort in singulari gen. maś. und feminini, iego setzt man in sing. stat. selbigen das Wort Ouvrage. Księgi, prace uczzonego; *niegdyż to słowo in singulari było gen. maś. albo fem. ale czasu terażniejszego miasto niego in singulari słowo ouvrage zakrywane bywa.* § Mettre des œuvres en lumiere; œuvres sérieuses & galantes; les œuvres de cet auteur sont agréables.

*Œuvre, f. m.* Sammlung von Kupferstichen eines berühmten Meisters. Zbiór koperszytchow szrycharza szawnego. § Il a tout l'œuvre de Calot; un bel œuvre.

*metteur en œuvre.* ein Goldschmied, der die Steine einfasst. Zlotnik, co oprawia kamienie.

*hors d'œuvre, f. m.* ein Bey-Gericht das man nach der ersten Tracht auf den Tisch giebet. Specyalik po pierwszym noszeniu na stoł dany.

*hors d'œuvre.* nicht zur Sache selbst gehörig; ein Neben-Ding. Do rzeczy samey nie należący; drożny. § Les

prologues sont des pièces hors d'œuvre; les digressions sont hors d'œuvre.

*se jeter hors d'œuvres.* aus dem Gebäude hervor springen, hervor ragen. Wybiegać z budyunku.

*un homme d'hors d'œuvres.* ein Mensch der nicht von so hohem Stande oder Alter ist, als die anderen in der Gesellschaft. Człowiek drugim w kompanii godności albo wiekiem nierówny.

*le grand œuvre, f. m.* der Stein der Weisen oder Materie daraus man Gold macht. Kamień mądrości, albo materya do złota robienia. § Travailler au grand œuvre; les Alchimistes cherchent depuis long-tems le grand œuvre.

*œuvres de la chair.* fleischliche Vermischung. Cieleśna sprawa.

*elle est enceinte de ses œuvres.* in Berichten; sie ist von ihm geschwängert worden. *W sądach;* od niego brzemienią zostata. § Elle est grosse des œuvres de Titius.

*main d'œuvre.* in den Manufacturen: Arbeits-Lohn von einem Stück Zeug. *W manufakturach:* zapłata od tkania sztuki materyi.

*œuvres de misericorde.* Werke der Barmherzigkeit. Uczynki miłosierne.

*vous venez gagner les œuvres de misericorde.* im Scherz; ihr thut ein Werk der Barmherzigkeit, daß ihr mich in meiner Einsamkeit besuchet. *Zarzuąc:* uczynek na miłosiermy, że mię na osobności nawiedzal.

*œuvres pies.* Werke, die man aus Andacht ausübet, als Almosen geben, Kranke besuchen. Uczynki pobożne iako dawanie iasmużny, nawiedzanie chorych.

*œuvres de surerogation.* 1) gutwillige Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) die Uebergebühr; überflüssige Sorgfalt, unnöthige Bemühung. 1) Uczynki dobrowolne, co się nie z powinności dzieią; 2) staranie w sprawie zbyteczne. § 1) Il néglige ses devoirs & ne s'attache qu'aux œuvres de surerogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces œuvres de surerogation; toutes ces œuvres de surerogation n'avanceront pas l'affaire.

*maître des œuvres; général de œuvres.* Ober-Bau-Inspector; ein Baumeister. Budownik, archytek; przelożony budowania.

*maître de basses œuvres.* in höflichen Reden: ein Secret-Regier. *W politycznych mowach:* prywetnik.

*maître de hautes œuvres.* in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichten.

*W politycznych mowach:* mistrz, kat. *œuvre de marée.* die Kalfaterung, Ausbesserung, Verstärkung der Löcher eines beschädigten Schiffes. Dychtowanie, zatykanie dziur okretu potuczanego. *œuvres vives.* Untertheil des Schiffes, das im Wasser stehet. Część nawy podwodna.

*œuvres mortes.* Theil des Schiffes, das über den Wasser stehet. Część nawy nadwodna.

*œuvres blanches.* polirte geschliffene Eisen-Waare. Zelazne towary polerowane albo zszufowane.

*mettre en œuvre.* 1) einen Edelstein einlassen; 2) bewerkstelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, vorsetzen, anlegen, als Kräfte, Mittel; 4) bewegen, beleben; 5) gebrauchen, sich bedienen. 1) Oprawić kamień drogi; 2) wypełnić, dopełnić, wykonać; do skutku doprowadzić; 3) zażyć, ruszać iako sił, sposobow; 4) pobudzać, ożywiać; 5) zażywać, przybrać. § 1) *Mettre en œuvre un diamant;* 2) la nature fait le mérite & la fortune le met en œuvre; l'interêt met en œuvre toute sorte de vertu; 3) mettre toutes sortes de remèdes en œuvre; 4) l'interêt met en œuvre tout le monde; 5) cette façon de parler est agréable de la sorte qu'elle est mise en œuvre.

*mettre une pierre hors d'œuvre.* einen Stein ausheben. Kamień z oprawki wyjąć.

*travailler sous œuvre; reprendre sous œuvre.* den Grund einer gestügten Mauer ausbessern. Fundament muru podpartego naprawiać.

*à l'œuvre on connoit l'ouvrier.* das Werk lobet den Meister. Z roboty poznasz rzemieślnika.

*la fin couronne l'œuvre.* Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

*Ofe, vid. Offe.*

*Ofendre, Offendre, v. a. of.* antreffen, begegnen. Potkać.

*Ofenfant, Offensant, e, adj.* empfindlich, anzüglich, ehrenrührig, Urazliwy, ufzczypliwy, sławę kaleczący. § *Procedé ofensant;* chose ofensante.

*Ofence, Offense, f. f. (offensa)* 1) in geistlichen Sachen: eine Beleidigung, Ueber-

tretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach, Beleidigung, Schimpf. 1) *W nabożnych materyach:* wina, grzech, występek; 2) zelżywość, afront, despekt, uraza, obraza. § 1) *Mes offenses passées me tiennent dans une agitation continuelle; expier ses offenses; mon Dieu, pardonnez nous nos offenses; mon Dieu purifiez-moi de mes offenses;* 2) *prendre vengeance d'une offense qu'on a reçue; recevoir une offense; oublier une offense.*

*Ofensé, f. m. (offensus)* ein Beleidigter. Obrażony, znieważony. § *Si-tôt qu'on fait paroître que l'on se sent ofensé, l'on rend l'offenseur plus irréconciliable, car il s'imagine que l'offense ne manquera pas de se vanger; il est l'ofensé & lui l'offenseur.*

*Ofensé, éc, adj.* beleidigt. Obrażony. *Ofenser, v. a. (offendere)* 1) verwunden, verletzen; 2) einen beleidigen; 3) etwas beleidigen, als heftige Worte ein keusches Herz; 4) beschwerlich fallen, einen Sinn zu sehr angreifen. 1) *Obrażić, ranić;* 2) *obrazić, urazić, obruszyć kogo;* 3) *obrażać co, iako słowa plugawe czyłte ferce;* 4) *obrazié smysł; smysłowy przykrym bydź.* § 1) *Ce coup lui a ofensé le cerveau; le principe des nerfs est ofensé;* 2) *ofenser son ami; je n'ai pas dit cela pour vous ofenser; ofenser Dieu; ofenser les oreilles chastes;* 4) *la trop grande lumière ofense la vûë; cette voix aigre ofense l'oreille,*

*s'ofenser, v. r.* 1) sich mit etwas verletzen; 2) sich erzürnen; sich beleidigt finden. 1) *Obrażić się o co;* 2) *obrazić się, obruszyć się, oburzyć się czym.* § 1) *S'ofenser d'un couteau;* 2) *je vous prie de ne vous point ofenser de ce que je vous dirai; s'ofenser de quelque chose; vous vous ofensez de tout.*

*\*Ofenseur, f. f. (offensor)* ein Beleidiger. Obrażiciel, obrażający kogo. § *Plus l'offenseur m'est cher, plus je me refuse de l'injure.*

*Ofensif, ve, adj. (offensifus)* anfallend, feindseltig, bekriegend. Wojujący kogo; biący, następujący na kogo; nieprzyjazny. § *Ligue (alliance) ofensive & défensive; fortification ofensive & défensive; armes ofensives & défensives.*

*Ofensive, f. f.* Anfallung, Bekriegung, Angreiffung. Wojowanie kogo; ofensywa. § *Il faut aller jusqu'à l'ofensive; tourner la défensive en ofensive.*

**O**fenfivement, *adv.* (*offensive*) feindfelig  
ger Weife; auf eine bekriegende Art.  
Obrażliwie; woiuiac kogo. § Agir  
ofenfivement; un Général qui se tient  
fur la défensive, doit agir ofenfive-  
ment, lorsqu'il en trouve des ocasions  
favorables.

**O**fert, *e, adj.* angeboten. Ofiarowany.  
§ Présent ofert; chose oferte.

**O**ferte, *f. f.* *obs.* Dpfer, beffer Ofrande.  
Ofiara, *lepſze ſtowo* Ofrande,

\*Ofertoire, *f. f.*

**O**fertoire, *f. m.*) Theil der Meſſe da  
man ofert. *Ofertorium* albo ofiara  
we Mſzy. § Ofertoire tiré du Pleau-  
me vingtième.

**O**ffe, *f. f.* Spaniſche Biſſen, in Provence  
werden Meſe daraus gemacht. Sito-  
wie Hylzpańskie, w Prowencyi ſieci  
z niego wiąza.

**O**ffice, *f. m.* (*officium*) 1) ein Gefallen,  
Dienst, Gefälligkeit; Amt, Verrich-  
tung die einem aufgetragen wird; 3)  
Schuldigkeit, Pflicht eines Beamten;  
Amt, Amts-Verrichtung; 4) Amt; Eh-  
ren-Stelle; Bedienung die der König  
vergiebt; 5) Hof-Amt, Hof-Dieust; 6)  
verordnete Kirchen-Gebeter, die man an  
gewiſſen Tagen in der Kirche zu beten  
pflęgt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-An-  
dacht, ſo in gewiſſen Stunden gehalten  
wird; 8) Gebet-Buch in welchem die  
Kirchen-Gebeter ſtehen; 9) in der  
Geil-Kunſt: Verrichtung eines Glie-  
des. 1) Uczynność, przysługa, wy-  
śluga; 2) urząd komu zlecony; 3)  
urząd; powinność, którey kto z urzę-  
du powinien przestrzegać; 4) urząd,  
godność, dygnitarstwo królewskiego  
rozdania; 5) urząd, dygnitarstwo na-  
dworne; 6) godziny; pácierze kapłan-  
skie; nabożeństwo duchowne albo *of-  
ficium*; 7) godzinki; 8) godzinki,  
książki w których ſą godzinki; 9) w  
*lekarſkiej* nauce: robota, powinność  
członka. § 1) Le procédé de son  
amant détruiſoit tous les bons offices  
que je lui rendois auprès d'elle; ren-  
dre un bon office à quelqu'un; il m'a  
rendu un mauvais office; 2) il  
fait l'office de ſergent; 3) les Juges peu-  
vent informer d'office, quand il n'y a  
point de partie; c'est de l'office d'un  
Juge de Police de mettre les taux aux  
denrées; faire l'office de médecin,  
d'avocat; cela est de mon office; il est  
de l'office d'un Curé de prêcher à ſes  
Paroiſſiens; 4) acheter un office de  
conſeiller au Parlement; faire de nou-  
velle création d'offices; la venalité

des offices n'est pas fort ancienne; 5)  
il a un office chez Monsieur, chez le  
Roi, chez les enfans des Rois; ſon  
office chez la Reine lui coûte quinze  
mille livres; 6) dire ſon office; l'office  
du Nom de Jeſus; l'office du couron-  
nement de la Vierge; l'office divin ſe  
célèbre fort dévotement; 8) ſonner  
l'office; aller à l'office; chanter l'office;  
l'office de l'Eglise ſe réduit à trois  
choses à louer Dieu, à s'inſtruire de  
ſa parole & le prier; 8) on a imprimé  
un office du couronnement de la Vier-  
ge, qui est fort beau; 9) ſon eſtomac  
ne fait plus ſon office.

le *Saint Office.* (*ſanctum officium*) geiſt-  
liches Gericht wider die Ketzer, beſſer In-  
quifition. Inkwizycya, ſady ducho-  
wne na heretyki; *zwyczajnieſze ſto-  
wo* Inquifition. § Il a été condamné  
par le *Saint Office.*

*d'office, adv.* Amts-wegen; gerichtlich. Z  
urzędu, urzędownie. § Faire quel-  
que chose d'office; expert nommé  
d'office.

**O**ffice, *f. f.* 1) Silber-Kammer, bey groſſen  
Herren zum Silber-Gefhrr; 2) Beſin-  
de-Stube, Küchen-Stube; 3) im  
Schery: eine Speiſe-Kammer. 1)  
Skarbięc, komora do argienteryi albo  
stołowego ſrebra; 2) stołowa izba dla  
czeladzi; 3) *zartem*: ſpizarnia. § 1)  
Une jolie, une belle, une petite, une  
grande office; 2) aller diner à l'office.

**O**ffices, *plur.* Gemächer, die zur Bequem-  
lichkeit eines Hauſes dienen, als die Ge-  
ſinde-Stube, die Eß-Stube, die Speiſe-  
Kammer u. d. g. 2) Haus-Hof-Aemter,  
als die Küche, Kelleren. 1) Gmacho do  
potrzeby iako izba dla czeladzi, stoł-  
owa izba, ſpizarnia; 2) urzędy domowe  
nadmorne, iako kucharki, piwniczny.

**O**fficial, *f. m.* (*officialis*) ein Official, Big-  
dum, geiſtlicher Richter. Oficyal, ſe-  
dzia duchowny. § Un Religieux ne  
peut être Oficial, il doit être pourvü  
par l'Evêque, Prêtre Séculier & gra-  
dué; il y a trois sortes d'Oficiaux,  
l'ordinaire, le Métropolitain & le Pri-  
matial, le premier a ſa Jurisdiction  
dans l'étenduë du Diocèſe, le ſecond  
est Juge des Apellations des Jugemens  
rendus par l'official ordinaire; la Juris-  
diction de l'Oficial primatial a été au-  
trefois très-étenduë.

**O**fficial, *e, adj.* in der Geil-Kunſt: den  
andren Gliedern behülflich, als der Ma-  
gen, das Herz, die Lunge. *W medy-  
cynie*: członkom drugim ſłużący, ia-  
ko żołądek, ſerce, mozg, płuca.

Oficia-

Officialité, *f. f.* das Official-Gericht. Sady oficyalkie. § Aler à l'officialité.

Oficiant, *f. m.* der die hohe Messe hält. Oficyant, Solemnizant. § Un Evêque étoit officiant; c'est à l'officiant de donner la bénédiction.

Oficier, *f. m. pr.* Oficié. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in Frankreich gelauffet hat; 3) im Schertz oder aus Schmeicheley: ein Hof-Bedienter, Hof-Zuncker; 4) Officier bey einem Regiment oder auf einem Kriegs-Schiff. 1) Urzędnik każdy; 2) kawaler, co fobie urząd iaki nadworny u dworu iakiego we Francyi kupit; 3) *zartem* albo *pooblestwem*: dworzanin; urzędnik dworski; 4) oficer u Regimentu albo na okręcie woyskowym. § 1) La négligence, la débauche & le luxe des officiers sont les plus grands maux; les officiers de la Couronne; officier en Parlement; officier de Justice, de Finance; officier de la chambre, de l'écurie; officier de chancellerie; 2) il est officier chez Monsieur; être officier chez le Roi, chez la Reine; 3) c'est un officier assez inutile en la maison d'un gentilhomme de six mille livres de rente; 4) haut officier; officier subalterne; bas officier.

oficier de la marine. Schiff-Officiers, Sees-Officier, auf einem Kriegs-Schiff. Oficer na okręcie woyskowym. § L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enseignes sont des officiers de la Marine.

oficier marinier. ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Steuermann. Marynarz co ma urząd na okręcie, iako rotman, sternik &c.

oficiers de Santé. königliche Medici, Wund-Ärzte und Apotheker. Krolewscy lekarze, to jest Doktorowie, Cyrulicy i Aptekarze.

oficier de la bouche. königliche Bedienten des Speise- und Fleisch-Amtes. Urzędnicy krolewscy, co żywności i miesiw na stoł Pański doglądają.

oficiers de ville. Stadt-Beamten. Urzędnicy mieyscy,

les grands officiers. in Paris: der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der königliche Procurator, die Räte und Gerichts-Schreiber. *W Paryżu*: sędzia kupiecki, sawnicy, Prokurator krolewki i Panowie radni.

les petits officiers. in Paris: die Messer

und Aufseher im Hofent. *W Paryżu*: miernicy i portow dozorce.

oficiers passeurs d'eau. Fähr-Leute in Paris, die die Leute über den Fluß Seine übersetzen. Przewoźnicy w Paryżu na rzecze Senie.

Oficier, *v. n.* 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Singen und Messen; 2) im Schertz: füttern, eine starke Mahlzeit thun. 1) Solemnizować w kościele; 2) *zartem*: dobrze geby karmić. § 1) 1) Celui qui doit officier, est obligé suivant la loi d'être pur & chaste; quand l'Evêque officie pontificalement, il doit être assisté de quinze Eclésiastiques; 2) c'est un homme qui officie encore bien pour son âge.

Oficière, *f. f.* eine Kloster-Schwester so ein Amt hat. Oficyantka w klasztorze Paniewskim. § Les oficières se tiendront un peu de tems dans l'assemblée, afin que les Sœurs aient le tems de leur parler.

Oficieux, *euse, adj.* willfertig, dienstfertig, höflich. Uczynny, powolny, ochotny do uslug. § C'est une femme fort oficieuse; qu'il soit doux, complaisant, oficieux, sincere.

mensonge oficieux. eine Lügen aus Höflichkeit. Ega nieobrazliwa; kłamstwo z obyczayności ku komu.

Oficieusement, *adv.* dienstfertiger Weise, willtglich. Ochotnie, uczynnine, politycznie, obyczaynie. § Il en a usé avec moi le plus oficieusement du monde; je lui proposai oficieusement.

Ofrande, *f. f.* 1) Opfer oder Geschenk für den Priester, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratorischer und poetischer Schreibart: Anerbietung der Dienste, des Eifers. 1) Ofiara kościelna, którą lud księdzu solemnizującemu daie; 2) *w poetycznym i oratorskim stylu*: ofiarowanie czego, iako uslug, żarliwości. § 1) Aler à l'ofrande; revenir de l'ofrande; les Rois de France ont coûtume de donner des ofrandes au Curé dans la Paroisse duquel ils couchent.

à chaque Saint son ofrande; chaque Saint veut ofrande. man muß einem jeden Beamten mit Höflichkeit begegnen. *W* potrzebie każdego urzędника szanować trzeba.

\* à l'ofrande qui a dévotion. wer geben will, der gebe bald. Kto dać chce, niech prętko daie.

vous alez trop vite à l'ofrande. im Schertz; ihr fahrt gar zu oft in die Schüssel.

**Schüssel.** *Zartem:* do misy często sięgacie.

**Ofrant, f. m.** in Gerichts-Gändeln: ein Bietender. Podający w targu.

*le plus ofrant,* der Meistbietende. Więccej dający. § *Vendre au plus ofrant & dernier enchérisseur.*

**Ofre, f. f.** 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man lassen will.

1) Ofiara, ofiarowanie; 2) propozycja, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; 3) une petite ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; ses ofres furent également mal reçues; l'esperance qu'elle eut, lui fit balancer à refuser les ofres du Roi; faire ofre de quelque chose à quelqu'un; 3) je veux donner cent ecus, c'est une dernière, ofre.

*faire des ofres.* in Gerichten: sich zu etwas er bieten. *W sadach:* ofiarować się do czego.

**Ofrir, v. a. conj. vid. in append. (offerre)**

1) opfern; 2) aufopfern, anbe fehlen, anheimstellen, als Gott seine Betrübniß, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun.

1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlecić, poruczać co Bogu, jako frasunek, niezczęście; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels; si Cain n'eût offert à Dieu un sacrifice pour apaiser sa colère, il l'auroit chatié; 2) ofrir à Dieu ses maux, ses afflictions, ses pertes; 3) ofrir son service, son crédit, ses amis à quelqu'un; ofrir de l'argent à quelqu'un; ofrir le choix des armes à son ennemi; 4) ofrir cent ecus sur une chose.

*ofrir son épte à quelqu'un.* sich einem zum Beystand gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyjacielowi.

*ofrir la main à quelqu'un.* einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

*ofrir à la vue; ofrir aux yeux.* vor Augen stellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy. § N'ofrez pas un si triste objet à ma vue, à mes yeux.

*s'ofrir, v. r.* 1) sich anbieten, sich antragen, sich er bieten; 2) sich aufsern, sich

finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) Ofiarować się do czego; 2) nawinąć się, natoczyć się; 3) wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu. § 1) Je m'ofre à soutenir que &c. il s'ofrit de passer l'armée; s'ofrir à la mort; 2) il s'ofre une grande difficulté; il s'ofre une occasion favorable; j'accepterai la première charge, le premier emploi qui s'ofrira; l'occasion s'en ofre belle; 3) ne t'ofre jamais à ma vue.

*ofert, e, adj.* geopfert, angeboten, im eigentlichen und verblühten Verstande. Ofiarowany, w sensie własnym i figurycznym.

**Ofusquer, v. a. (offuscare)** 1) die Augen blenden, dem Gesicht hinderlich seyn; 2) verbunkeln, blenden, benebeln, verfinstern als den Verstand; 3) verbunkeln, verringern die Ehre; 4) elnen übertreffen.

1) Zacićmiac, zasłaniać; oczom przeskadzać; 2) zacićmiac, pomniejszać rozum; 3) przyćmiac sławę; uwłaczać honorowi; 4) przechodzić kogo w czym. § 1) Cela m'ofusque la vue; 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; les fumées du vin lui ont ofusqué le cerveau; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son Père.

**Ogive, f. f.** Kreuz-Bogen; Ohr-Gewölbe, Kante an der Bogen-Krümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Kreuz zusammen lauffen. Kant na wnetrzney sklepowey obłączyłości, co się w środku na krzyż zbiegaia.

**Ognement, Ognon &c. vid. Oign:**

**Ognesses, f. f. plur.** schwarze Kugelschen in den Wappen. Czarne galeczki w herbach.

**Ogre, f. m. (orgus)** wilder Mann, Wald-Gott, der die Kinder fressen soll; Knecht Ruprecht. Dziecioiad; mąż leśny, co dzieci ma ziaść; buba, tur.

**Oh! interj. (ob)** o! oho, ey, wenn man sich verwundert, tadeln oder entschuldiget. O! och, ey, *dziwując się, ganiąc albo wymawiając co.* § Oh vraiment tout cela n'est rien; Oh, oh, peste la bête! oh, oh, oh, cela ne s'entend point du tout; oh! Monsieur il n'y a point de mal à cela.

**oh! que.** das dich; ey was! A to co! § Oh! que diable vous demeurez tout interdit.

**oh! non.** o nein, garnicht; im geringsten nicht. O nie; wcale nie; bynajmniey



mniey nie. § Eroit-il honnête homme? oh non.

Ohié, ée, *adj. obs. francz.* unpäßlich. Chory.

Oho, *interj.* hoho! siehe da! Oho.

§ Oho! le voilà.

Oie, *f. f.* eine Gans. Gēs. § L'oie est stupide; les oies blanches sont les meilleures pour le profit; l'oie sauvage; l'oie domestique.

*oie nonette.* eine Hagel-Gans, Schneegans, ist eine wilde Gans von der Größe eines Rabens und von sehr gutem Geschmack. Gēs dzika tey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego. § La oie nonette habite les marais & est excellente à manger.

*patte d'oie.* 1) ein Gänse-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Anckern mit dreyen Anckern, einen gegen den Wind und zwey von beyden Seiten; 3) im Garten-Bau: drey Gänge, die in der Mitte zusammen laufen. 1) Gēsia noga; 2) *na okrętach*: wyrzucanie trzech kotwic, iedney przeciw wiatrowi a drugich z obu bokow; 3) *w ogrodnicztwie*: trzy ulice z iednego szrodka idące. § 1) Mouïller en patte d'oie.

*merle d'oie.* 1) Gänse-Nist; 2) Schnitt-Seel, Grün-Gelb, eine Farbe, die den Gänse-Nist gleich ist. 1) Gnoy gēsī; 2) zielonozoltra farba do gnoiu gēsiego podobna. § 1) La merle d'oie gâte les prez & brûle l'herbe.

*oie; jeu d'oie.* das Gänse-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gąska, gra kostkami na obrazie wyprawowanym.

*petite oie.* 1) ein Gänschen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Enten-Gefröse, als Füße, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Schertz: kleine Gunst-Bezeichnung eines Frauenzimmers ohne Verletzung ihrer Ehre; \* 5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs.

1) Gąska; 2) podrobki gēsie albo ka-  
oze; iako wątroba, nogi, skrzydła;  
3) potrzebki do szaty, iako wstęgi, gu-  
ziki; 4) *zartuiąc*: zarty niewinne,  
faworki bez naruzzenia wstydu pa-  
nierskiego użyczone; \* 5) przedmo-  
wa do czytelnika. § 1) Manger une  
petite oie bien rotie; 2) acheter une  
petite oie pour faire une fricassée;  
3) que vous semble de ma petite oie;  
4) je n'ai eu de la belle Iris aucune  
faveur solide, mais j'en ai eu toute la  
petite oie.

*river l'oie.* beyrn Fischerstechen: der

Gans den Kopf abreissen, die über dem Wasser an den Beinen gehangen wird. *W igrazyskaeb rybitwycb*: gēsī nad wodą za nogi uwiązany głowę ury-  
wac.

*herbe aux oies.* Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, zlotnik ziele.

*oie d'Hermes.* in der Alchymie: das Quecksilber zum Goldmachen; der Weißen Quecksilber. *W alchymii*: żywe srebro do zlota robienia.

*oie d'Hermogène.* in der Alchymie: die Weiße, so nach der Schwärze kommt. *W alchymii*: białosc po czarnosci następująca.

*Oier, f. m.* ein Gänsehändler. Przekupien gēsiami.

*Oignement, f. m.* die Salbung, das Salben. Namazywanie, namaszczywanie.

*Oignon, f. m. pr.* Oenion 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Härte, Schwiele an der grossen Fuß- & Zehe.

1) Cebula; 2) cebula niektozych kwiatow; 3) odcisk, otrętu nogi pod palcem wielkim. § 1) Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe; 2) les taupes rongent les oignons de belles fleurs; il faut enfoncer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arrosement humecte l'oignon quand il fait sa fleur; 3) oignon douloureux, incommode, fâcheux, guérir un oignon.

*chapelet d'oignons; rang d'oignons.* eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Stroh gestochten. Wieniec cebul.

*en rang d'oignon, vulg.* in einer Reihe, bey einander. Porządkiem gēsīm; w rzędzie; ieden przy drugim. § Il sont tous en rang d'oignon.

*se mettre en rang d'oignon, vulg.* 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehmern oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) Siesć między drugimi; 2) siesć między godnieyszemi albo starszemi.

*être vêtu comme un oignon.* viele Kleider über einander anhaben. Szatami się obaruchac.

*flute à l'oignon.* eine Rohr-Pfeife. Piszczalka ze tręiny.

*Oignonnie, f. f.* Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. Zagon cebulny.

*Oignonet, f. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

*Oil, f. m. obs.* das Auge. Oko.

*Oil, adv. obs.* ja. Tak jest.

**Oille, f. f.** 1) ein Suppen-Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Del, besser *huile*. 1) Potaż z rożnych ziół i różnego mięsiwa; 2) *obs.* oley, *lepsze słowo* *huile*. § 1) On nous donna une excellente oille.

**Oin, f. m.** Art von Birnen. Grufzek gatunek.

**Oindre, v. a. conj. vid. in append. (un- gere)** 1) schmierem, bestreichen, als einen Kranken; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaścić, smarować, jako chorego; 2) namazać świętym oleiem, jako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

*oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra.* einen nicht-würdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Duraka łagodne słowa nadymaia, a oftrę zniżaia.

**s'oindre, v. r.** sich mit wohlriechendem Del beschmierem, sich salben. Namazać się mascią, oleykiem wonnym; namaścić się. § S'oindre son bras.

**oint, e. adj.** eingeschmiert, gesalbt. Namsmarowany, namaszczony. § Bras oint; partie ointe.

**Oing, f. m. (axungia)** Schwein-Schmeer. Sadło świnię. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roues.

**Oint, f. m. (unctus)** ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophetes.

**Ointure, f. f. obs. vid.** Onguent.

**Oire, adv. obs.** heute. Dzis.

**Oirre, f. f. obs.** 1) Strasse, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Getränken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoiów.

**Oiseau, f. m. pr. Oeso.** 1) ein Vogel; 2) beym Falkenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falke; 3) beym Mäurer: eine Tragbahr zum Kalktragen; 4) beym Bildhauer: das Gips-Bret, Hand-Bretlein, auf welchem der Stucatur- Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy ofobliwie sokol; 3) nosiśto mularskie do wapna nożenia; 4) deszczulka, na której sztukator gips trzyma. § 1) Le cinquième jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les

oiseaux de fauconnerie; les serres, les grifes, les mains, le manteau d'un oiseau; oiseau niAIS; oiseau hagard; un oiseau pantois, affiné, égalé.

**oiseau de poing.** ein Stoß-Vogel, der auf den Zuruff des Jägers auf die Hand fliehet. Ptak, co na głos myśliwca na rękę zlatuie.

**oiseau de leurve.** ein Stoß-Vogel, der sich köbern läßt. Ptak łowczy, co się mięsiwem przywabiąc daie.

**mettre l'oiseau à poil.** einen Stoß-Vogel auf Haasen, Rebe abrichten. W prawować ptaka na zaiące, farny.

**oiseau pillard.** ein Raub-Vogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Ptak, co inszym prakom obłow bierze.

**oiseau dépiteux.** ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlohren. Ptak, co się nie powraca, połow zgubiwszy.

**oiseau de monté.** ein Vogel, der sehr hoch fliehet. Ptak wysoko wzgorę idący.

**oiseau atrempté.** ein Vogel, der nicht zu fett auch nicht zu mager ist. Ptak łowczy w miarę tłusty.

**oiseau chariard.** Vogel der den Raub selber frist oder mit dem Nebhuhn durchgeht. Ptak połow požeraiający, albo z połowem uchodzający.

**oiseau fort à délivré.** ein sehr magrer Vogel. Ptak barzo chudy.

**oiseau vilain, oiseau poltron, oiseau tri- pier.** ein unnützer Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Ptak niepożyteczny, do wprawy niepfobobny.

**oiseau allongé.** ein Stoß-Vogel, der un- verlegte Schwingen hat. Ptak łowczy, co ma piora w skrzydłach nienadwątłone.

**élever un oiseau.** einen Vogel abrichten. Ptaka wprawiać.

**les oiseaux de rivière.** Wasser-Vögel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Ptakwo wodne, jako dzikie kaczkis, gęsi.

**les oiseaux de bois.** Wald-Vögel, als Fas- sanen, Berg-Hüner. Ptakwo lesne, jako bazanty, ciętrzewie.

**oiseau passager.** streichender, ziehender Vogel, der bey uns nicht überwintert. Ptaki u nas niezimuiące.

**les oiseaux domestiques.** Feder-Vieh, als Gänse, Enten, Hüner. Ptakwo domo- we, drob folwarczany, jako kury, gęsi, kaczkis.

**oiseaux de volière.** Vögel, die man in Vögel-Häusern erzogen. Ptakwo w ptaszniku wychowaae.

*oiseau de ramage.* ein Sang-Vogel. Ptak spiewający.

*oiseau de nuit.* Nacht-Vogel. Ptak nocny, iako sowa.

*oiseau de roche.* Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Ptak, co się na skałach bawi.

*à vûë d'oiseau.* bey den Mahlern: in der Tiefe vorgestellt, als wenn es ein Vogel in der Luft sehe. U malarzow: w głębokosci, na gębi, iakoby ptak lecący widział. § Un plan à vûë d'oiseau; désiner une ville à vûë d'oiseau.

*vol d'oiseau.* 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot ptaka; 2) w herbach: skrzydła ptasze.

*oiseau moqueur.* ein Spottvogel, ein Vogel in Virginiem, der die Stimme der Menschen und Vogel nachspottet. Podróżniacz, ptak w Wirginii, co głosy ludzkie i ptasze wyrazić umie.

*oiseau rouge.* ein Vogel in Virginiem, dessen Haut und Federn blutroth sind. Ptak w Wirginii skorę i pierze czerwone mający.

*oiseau murmure.* Brumm-Vogel, ein Virginiisches Vögeltchen von der Größe eines May-Käfers, der ein grosses Geschrey in der Luft macht. Ptaszek Wirgiński iak chrząszcz mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.

*oiseau Indien,* (avis Indica) neu erfundenes Gestirn gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.

*petit à petit l'oiseau fait son nid.* Klein und Klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.

\* *être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stätte haben. 1) Cienia się swego boić; 2) miejsca pewnego nie mieć.

\* *sage eût été l'oiseau qui de ses rets se fut sauvé.* der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bestricken läßt. Już to mądry bydz musi, co się sidłom jego wybiega.

*cela n'est pas viande pour vos oiseaux.* dieser Wissen gehöret nicht vor ener Maul. Nie dla twoiey geby ten kasek urost.

*il a battu les buissons un autre a pris les oiseaux.* er hat die Laß und der andere die Lust. On pracuje, drugi zyskuje.

*il est battu de l'oiseau.* das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieszczęście go barzo ponżyło.

*l'oiseau s'est envolé.* der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängnis entsprungen. Z więzienia ptaszek uleciał.

*voilà une grande cage pour un petit oiseau.* das ist eine grosse Wohnung vor einen so kleinen Herrn. Wielka to klatka na tak małego ptaszka; wielki to pałac na chudego pacholka.

*voilà un bel oiseau.* das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. Frant to wielki, wystrzegac się go trzeba.

*l'oiseau en a dans l'aile.* 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Nest bekommen; seine Gesundheit hat Noth gelitten; 3) er ist in Abfall der Nahrung gekommen. 1) Ptak ten w skrzydło dostał; 2) naruszył zdrowia swoiego; 3) ięła się go nędza; daie mu się w znaki bieda.

*c'est un oiseau de mauvais augure.* er ist ein Unglücks-Vogel; er bringt lauter Unglück. Nieszczęśnik to; nie się przy nim nie powiedzie.

*ils me fuient comme un oiseau de mauvais augure.* sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią odemnie, iako od człeka nieszczęśliwego.

*faire le devoir à l'oiseau.* einen Vogel füttern. Ptaka karmic.

*la belle plume fait le bel oiseau.* Kleider machen Leute. Suknia człeka człekiem zrobi.

*oiseaux des fages.* in der Alchymie: Hermetis-Vogelstein oder das Aufsteigen der Geister bey dem Sublimiren. W alchymii: powstawanie spirytusow przy sublimowaniu.

*Oiseler, v. a.* einen Stof-Vogel berichten, das ist abrichten. Wprawować ptaka. § Oiseler un faucon.

*oiseler, v. n.* 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leit-Ruten; 2) bey dem Falkenieren: baßen, die andern Vogel angreifen, verfolgen. 1) Misliłtwem ptaszym się bawic; ptaki łowic, iako lepem, siecią; 2) u sokolnika; drugiego ptaka bić, gonic.

*Oisellerie, f. f.* Vogelfang, Vogelstellen. Ptasznictwo; myśliłtwo ptasze. § L'oisellerie n'est pas grande chose presentement.

*Oiselet, f. m.* ein Vögelein. Ptaszek.

*Oiseleur, f. m.* ein Liebhaber von Vogelstellen. Ptasznik, co się na uciechę ptasznictwem bawi. § Monsieur votre frere est un habile oiseleur.

*Oiselier, f. m.* ein Vogelfsteller. Ptasznik, co się ptasznictwem żywi. § Il est maître oiselier à Paris.

**Oiseux, euse, adj.** (*otiosus*) nur im Schertz: müßig, faul. *Tylko kartuizc*: leniwy, gnuśny, prożniący. § Les abeilles oiseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obeissent.

**plume oiseuse.** im Schertz: ein Federbett. *zartem*: pierze, pościel. § Quitter la plume oiseuse.

**parole oiseuse.** aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangielii Swięty*: słowo próżne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oiseuses.

**Oisif, ive, adj.** (*otiosus*) müßig, faul. Prożniący, gnuśny. § Il est oisif; une vie oisive; qui est oisif dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

\* **Oisillon, f. m.** ein Bögelein. Prazek.

\* **Oisivement, adv.** (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, prożniąc.

**Oisiveté, f. f.** (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Prożnowanie, gnuśność. § Une honteuse oisiveté; être dans l'oisiveté; l'oisiveté est la mere de tous les vices.

**oisiveté; oisiveté honnête.** Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wytchnienie od roboty. § Il jouit des douceurs d'une oisiveté agréablement occupée.

**Oison, f. m.** 1) eine junge Gans; \*2) ein einfältiger Mensch, eine dumme Gans. 1) Gaska; \*2) głupiec, ciężew, dudak. § 1) Un oison bien gras & bon à manger; un oison farci; rôtir un oison; mettre un oison à la daube; 2) Life n'étoit qu'un misérable oison; il ne se faut pas laisser mener comme un oison; c' est un franc oison bridé.

**Oistre, f. f.** *obf.* eine Auster. Ostryga.

**Olampi, f. m.** ein hartes gelbes und weißlichtes Harz aus America, es gleichet dem gummi copali und ist theuer. Kley drzewny twardy żółtobiaławy z Ameryki, na kształt gumy kopale, tylko że droższy.

**Oleagineux, euse, adj.** ölicht, schmierig, daraus man Del pressen kan. *Oleisty* stwoiaty, tłusty; do wybitiania oleiu sposobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins; sont des arbres oléagineux, ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

**Olecrane, f. m.** in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogen-Beins, worauf man sich stuet. *W anatomii*: gar-

bek na pierwfzey łokciowej kości, ktorem się człowiek wspiera.

**Oléandre, f. m.** (*oleander*) Unholdenraut, Lorber, Rosen, Desse. słochowiec, bobkowa róża krzewinka.

**Oleb, f. m.** Flachs aus Egypten. Gatonek lnu z Egiptu.

\* **Olfactif, ive, adj.**

**Olfactoire, adj. c.** (*olfactivus*) zum Riechen dienlich. Powonieniu służący.

§ Les nerfs olfactifs.

**Oliban, f. m.** 1) grosse Benrauchkörner; 2) eine violenfärbige weiße Nelke. 1) Kadzidłowe igdrka sporze od pospólitego kadzidla; 2) goździk ogrodny siolkowy i biały.

**Olibrius, f. m.** im Schertz: ein Prahlhans; ein Prahler. *zartem*: tantsaron, storzypiętka. § Ils faisoient les Olibrius dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rabattu à l'heure qu'il est.

**Oligarchie, f. f.** (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Moznorzadzstwo, Państwo, ktore możniejsi sprawiają Panowie.

**Oligarchie, adj. c.** (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Moznowładny. § Etat oligarchique.

\* **Oligotrophia, f. f.** (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Speisen. *W medycynie*: pokarm podły z potraw niektrych.

**Olim, f. m. plur.** im Archiv: die alten Register. *W metryce*: registra stare. § Les olim.

**Olimpe, f. m.** (*Olympus*) 1) Nahme unterschiedener Berge; insonderheit der Berg Olympus zwischen Macedonia und Thessalien; 2) in poetischer Schreib Art: der Himmel. 1) imię gor rożnych, a osobliwie Olimp między Tesalią a Macedonia; 2) *w poetycznym stylu*: olimp gorny, niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

**Olimpe, f. f.** (*Olympia*) bey den Poeten; Olympia, Nahme einer Geliebten. *U Poetow*: Olympia imię kohanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

**Olimpiade, f. f.** (*Olympias*) 1) ebedessen in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren, nach deren Verfluß die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Schertz: das Alter eines Menschen. 2) *Niegdyż w Grecyi*: Olimpiada, czteroletni czas, po którym bywały igrzyska Olimpijskie; 2) *zartuizc*: starość;

starość; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre le grand est mort la première année de la cent quatorzième Olympiade; 2) il me semble que je vous vois avec votre visage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olympiades.

Olimpie, *f. f.* (*Olympia*) eheessen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdyż miasto w Grecyi. § Hercule institua les jeux Olympiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adject. m.* Jupiter Olimpien. (*Jupiter Olympus*) der Olympische Jupiter. Jowitż Olimpiyski.

Olimpionique, *f. m.* in Ueberwinder in den Olympischen Spielen. Zwycięzca na igrzyskach Olimpijskich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olympiques, (*Olympia*) die Olympischen Spiele, eheessen in Griechenland. Igrzyska Olimpijskie niegdyż w Grecyi.

Olinde, *f. f.* 1) poetischer Nahme einer Geliebten; 2) Art der besten Regen-Rlingen; 3) eine Anemone mit grossen violetbraunen Blättern und mit einem weissen Rändlein; 4) keine weisse Tulpe mit einem rothen und leibfarbigen Rändlein. 1) Inię kochanki Poetyckie; 2) gatunek naylepszy głowien szpadowych; 3) zawitek o wielkim kółkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cielistym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde est très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. *W anatomii o dwóch mozgu garbkach:* na kształt oliwki uformowany.

Olivaison, *f. f.* die Oliven-Lese, Jahrszeit, da man Del preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivâtre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § Il a le teint olivâtre.

Olivastre, *f. m. vid.* Jujubier.

Olive, *f. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geistlichen Reden: ein Oliven-Baum; 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blat, der Friede. 1) Oliwka oliwak; 2) w duchownych materjach: oliwkowe drzewo, oliwa; 3) w stylu poetyckim: spokojna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraîche est bonne à l'estomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles sont meilleures que les vieilles; une olive bien chamuë est excellente; 2) la montagnë des olives; 3) revient planter l'olive sur nos bords, le cou-Pohln. Lexic. Tom. II.

vent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant souhaitée.

Olives. 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Walzen; 2) Bau-Zierat wie Oliven. 1) Monstzuk korński z galeczek na kształt oliwek złożony; 2) archytektonika ozdoba na kształt oliwek. § 1) Olives à couplet.

couleur d'olive. Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

\*Olivet, *f. m.* (*olivetum*) ein Del-Berg, besser montagne des oliviers. Oliwna gora, kształtnicy powiesz montagne des oliviers.

Olivettes, *f. f.* 1) ein Bauer-Tanz Schlangeweis mit drei Bäume herum; 2) falsche Wasser-Perle von der Grösse einer Olive; 3) Gattung weisser Trauben in der Provence. 1) Taniec wiejski esowaty około trojga drzewa; 2) perły fałszywe tey co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek jagod winnych białych. § 1) Allons Nanette dansons olivettes.

Olivier, *f. m.* (*Olivarius*) 1) ein Delbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Nahme. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryusz imię męskie. § 1) Olivier franc; olivier sauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

montagne des oliviers. ein Delberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig geschrieben und untergeschrieben als ein Testament. *W sądach:* ręką własną pisany i podpisany, jako testament. § Un testament olographe.

Olone, } *f. f.* grobe Leinwand aus  
petite olone, } Bretagne zu Schiff-Seegele. Plotho grube z Prowincyi Bretagne do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. *vid.* Olimpe.

Olyra, *f. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *f. f.* (*umbella*) 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnen-Schirm an einem Stiele wie über dem Wappen des Venetianischen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) *W herbach:* umbraculum, umbela albo cienik od słońca na trzonku, jako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluszwow od deszczu i słońca zasłaniających; 3) korona ziof niektórych; oganka.

ombelle. von Kräutern: mit einer Krone oder Dolde als der Fenchel. *O zielach*; z koroną; z okolkami iako kopr. § *Le fenouil, l'anis sont des plantes à ombelle.*

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolde oder Krone. *O zielach*: okolkorodny; koronę albo ogankę maiały.

Ombilic, *f. m.* (*umbilicus*) in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii*: pepek.

Ombilical, *e, adject.* (*umbilicalis*) in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie*: pepkowy. § *Hernie ombilicale, cordon ombilical.*

Ombie, *f. f.* eine Afsche, ein See = Fische *Ryba pewna morska.*

Ombra, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, ein schattiger Ort; 2) Furcht, Aufsehen, Verdacht wegen eines Verdienste und Unternehmungen. 1) Cienie, cieniście mięysce; 2) bojaźń, podeyrzenie względem zasług albo zamysłów przeciwnika. § 1) *Chercher de l'ombrage*; nous allons tour à tour l'ombrage des bois; un ombrage épais; 2) *il est fort & me fait ombrage, car elle est forte comme lui*; le merite de son rival lui donnoit de l'ombrage.

*prendre l'ombrage.* Verdacht schöpfen. *Wziąć podeyrzenie.*

Ombra, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreib-Art: jeren, krönen, bekränzen als der Lorber = Strauch das Haus des Siegers; 3) schattiren im Mahlen; 4) bey den Gold = Strickern: den Glanz des Goldes und Silbers mit eingendeter Seide vermindern; 5) eine Orgel = Pfeife mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dämpfen. 1) Cienie, zacimiac, zacienic co; cieniami co okrywać; 2) *w stylu Poetyckim*: uwieniczać, ozdobić jako laurowy wieniec skronie zwycięzcy; 3) cienie; klasę umbry malarzkie; 4) *w bastarzew*: srebru i złotu iedwabiem wżytym glansu uymować; 5) przytępić piszczalkę organową blaszką przylutowaną. § 1) *On les voit comme mouveaux ombrager toute la campagne*; 2) *les lauriers ombragent sa tête*; *les mirtes & les lauriers ombragent le front de Philis.*

Ombra, *euse, adject.* (*umbrosus*) 1) schattigt; 2) furchtsam, scheu, argdenklich; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufający, podeyrzenia pelen, podeyrzliwy; 3) lekliwy, *o koniach.* § 1) *Un lieu ombrageux*; 2)

*il est fort ombrageux, une humeur ombrageuse & triste altera le teint de Philis*; 3) *un cheval ombrageux*; *une cabale ombrageuse.*

Ombre, *f. f.* (*umbra*) 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemälden; 3) Geist, Seele eines Verstorbenen; Vorwand; Schein; \* 5) Dunkelheit, Finsternis; 6) Unwissenheit, Unverstand; Finsternis des Verstandes; 7) Schutz, Schatten, Beschirmung; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, Funden; 9) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 10) im Schertz: Freund, Person; 11) in den Wappen: eine zart gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchscheinen; 12) das Lomber = Spiel, besser Hombre; 13) Afsche ein See = Fisch. 1) Cień; 2) umbry na obrazach; 3) dusza zmarłego; 4) pretext, pokrywka; \* 5) ciemność; 6) nieumiejętność, głupstwo, nierozum; zaćmienie rozumu; 7) cień, protekcyja, obrona; 8) znak, cień iskierka; 9) pozor, proźna aparcenya; 10) zartem; osoba, przyjaciel; 11) *w herbach*: figura subtelnie ryfowana przez którą farby pola się przebiają; 12) lomber gra, *lepsze słowo* Hombre; 13) ryba pewna morska. § 1) *L'ombre du noier n'est pas saine*; *mes jours s'en vont comme l'ombre qui s'évanouit au soir, lieu où on trouve du frais & de l'ombre, je me repose à l'ombre d'un arbre, d'une montagne*; *chercher l'ombre*; *être à l'ombre, se promener à l'ombre*; 2) *donner de grandes & de fortes ombres à un tableau*; 3) *une ombre qui revient, c'est une assez facheuse vûë la nuit, qu'une ombre qui se plaint, vous entendrez souvent les plaintes de mon ombre*; 4) *sous ombre que vous avez une quantité d'affaires, sous ombre de ce que vous &c.* \* 5) *une ombre épaisse*; 6) *il n'y a que la lumière des sciences qui puissent percer ces ombres*; 7) *la l'ologne respire à l'ombre de protection d'Auguste III.* *être à l'ombre d'une puissante protection*; 8) *on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce passage, on ne peut trouver aucune ombre d'honnêteté dans sa conduite*; 9) *l'homme passe sa vie dans des ombres & dans des images*; *ils adoroient encore l'ombre & les traces de sa gloire passée*; 10) *venez dîner chez moi, & si vous voulez, amene une ombre.*

*presqu'ombre, vid. Penombre.*

*serve d'ombre. Umbra eine dunckle Maß-*  
ler.

Ier-farbe. Umbra, ciemna farba malarzka.

*ombre de soleil.* in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. *w herbach:* stonice bez twarzy.

*les ombres vaines, les ombres pâles.* poetisch: die Seelen der Verstorbenen. *w sensie poetycznym:* dusze zmarłych.

*les ombres de la mort.* poetisch: der Tod. *Poetycznie:* śmierć.

*le Royaume des ombres.* poetisch: das Reich der Todten, Ort wo die Todten sind. *Poetycznie:* miejsce gdzie są dusze zmarłych.

*les ombres de la nuit.* poetisch: die Nacht. *Poetycznie:* cienie nocne, noc.

*les ombres de tombeau.* poetisch: die Grabes-finsterniß. *Poetycznie:* ciemności grobowca.

*prendre l'ombre pour le corps.* die Schaafe vor den Kern ergreifen. Brać plewy miasto ziarna, brać błoto miasto złota.

*il a peur de son ombre.* er fürchtet sich auch vor seinem Schatten. Cienia się swego boi.

*sous vous fait ombre.* alles jagt auch Furcht ein. Leda co was ustrzałzy.

*il lui suit comme l'ombre suit le corps, il est son ombre.* er folget ihm überall nach. Zawfze się za nim iako cień jego wlecze.

*\*mettre quelqu'un à l'ombre.* 1) einen ins Gefängniß thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verstecken. 1) W więzienie kogo wsadzić; 2) skryć kogo przed kiem na bezpiecznym miejscu.

*faire (porter) ombre à quelqu'un.* einen verdunkeln, übertreffen. Przechodzić kogo w czym, przodkować przed kiem zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.

*Ombresse, f. f. obs.* ein Sonnen-Schirm. Ciennik od stonca.

*Ombrier, v. a. obs.* 1) schattiren bey den Malern; 2) in den Wappen: Kunst: malen. 1) Umbrować, cienić, umbry kłaść malarzkie; 2) *w herbowney nauce:* malować. § 1) *Ombrier de blanc* des yeux, il faut ombrier d'avantage cet endroit.

*Ombreux, euse, adj. poetisch:* schatticht. *Poetycznie:* cienisty. § Une forêt ombreuse.

*Ombroier, v. a. obs. vid. Ombrager.*

*s'ombroier, v. r. obs.* sich in den Schatten setzen. Siesć w cieni.

*Omelette, f. f.* 1) ein Eyer-Kuchen; 2) bey den Weinschenken: Einschlag von Eiern den Wein aufzuklären. 1) Ja-

iecznik smazony; 2) zaprawa winiarska z iaiac do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard; 2) faire une omelette au sucre.

*omelette à la Célestine.* ein dichter Eyer-Kuchen. Jaiecznik dychtownie smazony.

*on ne sauroit faire d'omelette sans casser des œufs.* man kan keine Schlacht ohne Verlust liefern, wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rabią, bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa.

*Omentum, f. m. (omentum)* in der Anatomie: das Netz so die Gedärme bedeckt. Kafdun albo błona trzewca pod brzuchową stabiżną okrywająca.

*Omer, vid. Homer.*

*Omettre, v. a. (omittere)* 1) etwas unterlassen; 2) auslassen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeskoczyć, omiać co. § 1) *N'omettre aucun soin,* ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui est de plus important pour moi, vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.

*d'omis, adv.* ausgelassen. Opuszczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.

*Omission, f. f. (omissio)* 1) das Auslassen als eines Verses; 2) das Unterlassen, die Unterlassung. 1) Opuzczenie czego iako wiersza; 2) zaniechanie czego. § 1) *C'est une omission fort considérable,* l'omission d'un principe mène à l'erreur, faire une omission par mégarde; 2) l'omission de son devoir doit être punie.

*un péché d'omission.* Sünde der Unterlassung einer Sache die man hätte thun sollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.

*Omni, e, adj. obs. gleich, äbulich.* Rowny, podobny.

*Omni, adv. obs.* 1) beßgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.

*Omologation, Omologue, Omologuer, vid. Homolo.*

*Omophorium, f. m. obs. (omophorium)* ein kleiner Bischoflicher Mantel. Plaszczyk Biskupski.

*Omostrate, f. f.* 1) in der Anatomie: ein Schulter-Blatt; 2) im Scherz: der Rücken, die Schulter. 1) *w anatomii:* kość łopatkzana, łopaska; 2) *zarzem:* plecy, grzbiet. § 2) *On lui a rossé les omoplastes.*

*Omphacin, e, adj. (omphacinus)* huile omphacine. in der Apotheke: Del

aus grünen und unreifen Oliven. *W aptyce*: oliwa z zielonych i niedożrzałych oliwek.

**Omphalocèle, f. f. (omphalocèle)** in der *Zeil- Kunst*: ein Nabel-Bruch. *W lekarskiej nauce*: ruptura, przepuklina pępkowa.

**Omphalodes, f. m.** Schwarz-Wurzel oder *Symphytum pumilum repens*. Zy-wokost, żywygnat ziele.

**Omphaloptre, adj.** in der *Optic*: von beyden Seiten erhaben, Linsen-förmig geschlossen. *w aptyce*: z obu stron wypukły, na kształt soczewicy szlufowany.

**On, l'on, pron. pers. man.** Słowko on w *poskim języku cum tertia persona plur. się wyraża*, iako.

*on dit.* man sagt. Mowią.

*on a dit.* man hat gesagt. Mowiono.

*si l'on dit.* wenn man sagt. Kiedy mowią?

*dit on-cela.* sagt man dieses. A czy to mowią?

*prie-l'on?* bittet man? A czy proszą.

*alla-l-on?* gehet man? Czy idą.

**Nota.** 1) hinter eitem vocalem ist besser l'on als on; 2) on bedeutet auch öftters. je. 1) Gdy *vocalis* poprzedza, *lepicy* położyłz l'on niżli on; 2) słowko on często znaczy je, to jest ia. § 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.

**Onagra, f. f. obs. (onagra)** Weidereich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, ziele.

**Onagre, f. f. obs.** eine grosse Stein-Schleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.

**Onc, Oncque, adv.** in Scherz: niemähl. *Zartem*: nigdy, na wieki nie. § On ne vit onc un tel gouteux.

**Once, f. f. (uncia)** 1) eine Unze, zwey Loth; 2) Schein, Fünden, wenig; 3) eine Rechnungs-Münze in Sicilien; 4) Zoll ein Maß. 1) Uncya, dwa fo-ty; 2) křta, iskřierka, malo; 3) moneta rachunkowa Sycliyska; 4) cal miara. § 1) L'once est la seizieme partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement & de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.

**estons d'once.** das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylorptze przedziwo bawelniane z Damaszku.

**Pierre d'once.** Art von Bernstein. Gatunek bursztyne.

**Once, f. m.** ein Luchs. Ostrowidz.

**Onciales, adj. f. plur. lettres onciales.** die grossen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den

alten Münzen. Wersaly łacińskie i greckie na monetach starych.

**Oncle, f. m. (avunculus)** des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheim, der Vetter. Wuy, stryy, oycu albo matki brat. § Oncle paternel, oncle maternel.

**grand-oncle.** des Groß-Vaters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.

**oncle à la mode de Bretagne.** meines Elter-Vaters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.

**la vigne à mon oncle.** der nächste Weinberg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.

**Onction, f. f. (unctio)** 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft, Geist, Erleuchtung, tieffe Einsicht.

1) Namazywanie, namaszczanie; 2) w *nabożnych materjach*: dar Boży, duch głębokı, oświecenie. § 1) L'onction est l'uee de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi, nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous éleve dans l'Eglise à un si haut rang; 2) ses ouvrages sont si forts, si éloquens & si pleins d'onction & de piété, il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumière, prieres pleines d'onction.

**extrême-onction, vid.** Extrême onction.

**Onctueux, euse, adj. (unctuosus)** ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.

**savoir onctueuse.** in der Apothecke: ein ölichter Geschmack. *W aptyce*: smak oleiowaty.

**Onctuosité, f. f. (unctuositas)** Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość. § Onctuosité de l'huile.

**Onde, f. f. (unda)** 1) kleine Wasser-Wellen, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluss; 3) figurlich: wellenförmige oder gestammte Figur in Zeugen; 4) Maser, Flader im Holz. 1) Zakřet mały na wodzie, fala mała, kędziorek wodny; 2) *poetycznie*: woda, morze, rzeka; 3) *figurycznie*: welnistość, wodnowzorytość, morągowatość, jako w niekorych materjach; 4) flader w drewnie.

§ 1) Les ondes de la mer, de la riviere, une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 3) le feu se déploie en onde, les colonnes torfes sont faites en ondes spirales, il y a plusieurs étages qui sont faites à on-

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;

des;



des, quand on veut tapisser une étoffe, il faut faire des ondes dessus;

4) il y a des ondes en bois.

*par ondes*, adv. Absatzweise, wechselseitig, zu Zeiten. Na przemiany, czasami.

§ Travailler par ondes.

*battre la mesure par ondes*. die Hand im Niederschlag des Tacts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt biżę, ręką przed podnoszeniem ruchać.

*ondes*, plur. geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podle wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

*cheveux en ondes*. gekämmtes Haar. Włos wełnistokędzierzawy.

*Ondé*, ée, adj. (*undatus*) wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Wełnisty, wodnoworzysty, wodnisty, iako materya. § Camelot ondé, bois ondé.

*Ondécagone*, f. m. (*undecagonus*) ein Eilf-Eck in der Mathematik. *W geometryi*: figura o iedenastu kątach i ścianach, iedenastokąt.

*Ondée*, f. f. 1) ein Plag-Regen, der bald vorher gehet; 2) eine gekämmte weiße Tulpe. 1) Deszcz tęgi miejscami padający; 2) tulipan biały śladrowaty. § 1) Il a fait une grande ondée.

*par ondées*. Rückweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy, czasem. § Travailler par ondées.

\* *une ondée de coups de bâton*. eine Prügel-Suppe. Kiiowa niemoc, kiie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondée de coups de bâton, il a une ondée de coups de bâton.

*Ondin*, f. m. ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemany duch wodny.

*Ondoiant*, e, adj. 1) wallend; 2) gekämmt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, flammicht. 1) Wełnisty, pęten wełnow; 2) wodnisty, wodnoworzysty, wełnisty. § 1) La mere ondoiante; 2) sa torche nociere ondoiante lançoit mille divins éclairs, de longs cheveux à boucles ondoiantes.

*Ondoier*, v. n. 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figurlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) *W sensie poetycznym*: igrać falami, wały rzucac, 2) *w sensie figurycznym*: ruszac się, igrać na kształt wałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoiant blanchit; 2) les flammes ondoient, les étendars ondoient dans la plaine, les beaux cheveux ondoient au gré du vent.

*Ondoier*, v. a. die Noth-Ursache geben. Ochrzeć na prętcę, bez zwyczajnych ceremoniy. § Ondoiier un enfant, un enfant ondoie.

*Ondulation*, f. f. 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Luft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakręć, kołko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakręć niewidomy na powietrzu od światłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzodzie.

*Onéraire*, adj. c. (*onerarius*) mit einer Sache belästigt, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen geniehet. Obciążony rzeczją, z ktorey kto inszy ma sławę i pożytek.

*Onereux*, euse, adj. (*onerosus*) beschwerlich, überlastig. Przykry, obciążliwy. § Pacte onereux, condition onéreuse.

*Ongle*, f. m. (*ungula*) 1) ein Nagel an Händen und Füßen; 2) eine Kralle, von Raub-Vögeln und Raub-Thieren ist das Wort *grife* gewöhnlicher; 3) der Staar, eine Augen-Krankheit der Falken; 4) in der Heilkunst: Augen-Fell, ein Häutlein, so in dem Augen-Winkel entstehet und endlich das Auge wie ein Horn bedeket; 5) bey dem Gärtner: Flecklein an einigen Blumen beim Aufblühen. 1) Paznogieć u ręk i nog; 2) pazur, spona, *o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczajniejsz stowo* grife; 3) skatka, choroba oczna fokolow; 4) błonka, choroba oczna, w kąciku powstaie i całe oko niby rogiem okrywa i zaslepia; 5) *w ogrodnikow*: plamka biała na niektorych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles, couper ses ongles, rogner ses ongles, nettoier ses ongles; 2) ongles de canard, ongle de poule d'eau, de crocodile, les ongles de l'outarde sont fort courts.

*ongle odorant*. eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Slimaczek podługowaty wonny z Indyi.

*ongles de velours*. Nagel mit schwarzen oder blauen Zwirn. Paznogieć z szwarską smolą.

*ongles veloutés*. unreine Nägel an den Fingern. Paznogieć niechędogie u reki.

*vos louanges ont des ongles et des grifes*. euer Lob ist einer Stichel-Nede sehr ähnlich. Pochwały ktorey daiefz, iadem są napufzczone.

*les ongles du poing de la bride*. die Finger des

der linken Faust, mit welchem der Reuter den Bügel hält. Pale u lewey ręki, ktoremi jezdziec uzdeczkę trzyma.

*avoir du sang aux ongles.* sich wohl wehren, ein Herz im Leibe haben. Serdecznie się bronieć.

*rogner les ongles à quelqu'un.* einem die Nägel beschneiden, einen demüthigen. Skrzydła komu obciążyć, poniżyć kogo.

*à l'ongle on connoit le lion,* (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

*ronger ses ongles.* im Nachsinnen die Nägel kauen, mit vieler Mühe verfertigen. Pioro gryść, z ciężkością piścić. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

*\* il a bec & ongles.* er hat ein Maul wie ein Schwert. Obościczny ma język. *il n'est crû que par les crochets & par les ongles.* er ist wie ein Zwerg klein geblieben. Wyrost w małego pepcia.

*elle a fait un pet à vingt ongles,* vulg. sie hat ein kleines bekommen. Do niesławny przysła, dziecka dostała.

**Onglé, ée, adj.** (ungulatus) in den Wapen: versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raub-Thieren und Stof-Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *grisé*.

*W herbach:* kopyta, pazury, żeby, nienaturalnego koloru mający, o zwierzach i ptakach *drapieżnych* zwyczajniejsze słowo *armé* albo *grisé*.

**Onglée, f. f.** Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern. Zamroz za paznogiąmi, zażebienie paznokci.

*J'ai l'onglée.* mir frieren die Finger: Pale mi się zamrazaia.

**Onglet, f. m.** 1) in der Druckerey: ein gedrucktes Blatt statt des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streifen Papier in Büchern, die Kupferstiche einzuflehen.

3) in der Druckerey: ein Gänse-Fuß-Geh oder dieses Zeichen („); 4) ein Stach oder Grab-Essen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Kräuter-Kunst: Fleck an einem Blumen-Blatt, wo selbiges in der Blume steckt. 1) *W drukarni:* przedrukowana karta miało wyrzniętey, która pełna błędów była; 2) strefy z papieru do kopersztychow wlepienia; 3) *w drukarni:* pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na kształt ipony zakrzywiony; 5) *u zielnikow:* plamka

na listku kwiatkowym. gdzie w kwiatku tkwiała. § 1) Faire un ongles.

**Onglette, f. f.** beyrn Schlösser: ein Grab-Eisen. Rylec slosarski.

**Onguent, f. m.** (unguentum) 1) eine Salbe; 2) im Alterthum: wohlriechendes köstliches Wasser zur Einreibung eines Leichnams. 1) Maść do namażowania leskarskiego rozmaita; 2) maść barzo kosztowna, którą zmarłych w starożytności namażowano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigératif; 2) le parfum que la femme repandit sur les piez de Jesus-Christ étoit un onguent très-précieux.

*onguent de courriers.* Hirsch-Zalg, damit sich die Courriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom służący, żeby się nie zacierali.

*onguent mison, mitaine.* Mittel-Ding, Sache, die weder schadet noch nuzet. Rzecz bezrozna, to jest ani zła ani dobra.

*onguent pour la brûlure.* ein Brand-Plaster, eine Brand-Salbe. Maść na oparzelinę.

*c'est de l'onguent pour la brûlure.* 1) er kauft (ponstreicht) in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na łeb w piekło leci; 2) o księgach: od kata spalona będzie.

*dans les petites boîtes sont les bons onguens.*

1) kleine Leute pflegen ein großes Herz und großen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludzie mali dowcip i serce wielkie miewaia; 2) co kosztownego po trozde dawaia.

*il lui faudra de l'onguent pour la brûlure.* im Scherz: 1) er wird der Hölle nicht entrieten; 2) seine Schriften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Zartem:* 1) Pieklu się nie wybieży; 2) księgie jego kat spali.

**Oni, e, adj. obf.** 1) Glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

**Onicomance, f. f.** (onicomantia) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznokrowieszczenie.

**Onirotatie, f. f.** (onirotatia) die Traumdeutungs-Kunst. Senna nauka.

**Onirotique, Oniromance, f. f.** die Traumdeutung. Snow wykład.

**Onirotique, f. m.** ein Traumdeuter. Snow wykładacz, fennik.

**Oniropole, f. m.** (oniropolus) ein Traumdeuter. Sennik, snow wykładacz.

**Onix, f. m.** (onyx) ein Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

**Onkelos, vid.** Paraphrase.

- Onkotomie, f. f. (onkosomia)** beynt Wund-Arzt: Eröffnung eines Geschwürs. *U cyrulika:* otworzenie wrzodu.
- Onniement adv. obf. vid.** Honreusement.
- Onobrichis, f. m. vid.** Sainefoin.
- Onocentaure, f. m.** ein erdichtetes Ungeheuer, halb Mensch, und halb Esel. Monstrum wymyslone poł czleka i poł osła wyrażające.
- Onocrotale, f. m. (onocrotalus)** 1) ein Pelican in America; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, ptak w Ameryce; 2) bąk ptak.
- Onomancie, Onomance, f. f. (onomantia)** Weissagung aus dem Lauf-Nahmen. Wrozenie z imienia chrześtnego. § L'onomancie est ridicule.
- Onomatopée, f. f. (onomatopœia)** in der Grammatic: gemachtes Wort nach dem Laut und Klang einer Sache. *W gramatyce:* słowo glos albo dźwięk rzeczy wyrażające. § Dans la langue Polonoise les mots *gęś, kaczką, bąk* sont des onomatopées.
- Ononis, f. f. (ononis)** Haubehel, Ochsenbreche, Stallkraut. Lisi ogon, lubeznika, glicia, dzianowid, wilzyna, Ziele.
- Onosma, f. m. (onosma)** wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony kornen Ziele.
- Onques, vid.** Ons.
- Ontis, f. m. obf. vid.** Honte.
- Ontologie, f. f. (ontologia)** in der Metaphysic: Wissenschaft vom Wesen. *W nadprzyrodzoney nauce:* istotopianie, nauka o istotach.
- Onyce, vid.** Onix.
- Onzain, f. m.** eine kleine alte französische Münze. Moneta mala starofrancuska.
- Onze, f. m. & adj. c. indecl. (undecim)** eilf. Jedenastcie. § Les onze mille vierges.
- It onze, der eilfte Tag eines Monats, im genitivo sagt man du onze und nicht de l'onze. Jedenasty miesiąca, in genit. nie de l'onze ale du onze położyc trzeba. § Ses lettres sont du onze.*
- Onze, adj. c. indecl.** der eilfte, bey den Nahmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, przy imionach książąt i królów. § Louis onze étoit adroit.
- Onzième, adj. c. (undecimus)** der eilfte. Jedenasty. § Il est Ponzième, elle est Ponzième, la onzième année de son regne, le onzième jour, il vivoit au onzième siècle.
- Nota.** Der Vocalis vor diesem und dem
- folgenden Worte kan auch apostrophiret werden, im Genitivo apostrophiret man nicht, sondern setzet allemal du onzième, de la onzième. *Vocalim* przed tym slowem i następującym także apostrofować mozesz, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawfze *du onzième, de la onzième* položyc trzeba.
- Onzième, f. m.** der eilfte Tag eines Monats, der eilfte. Jedenasty dzien miesiąca. § Sa lettre est du onzième de ce mois.
- Onzièment, adv. (undecimo)** zum eilften, besser *en onzième lieu*. Jedenasty, iedenasty raz, *kszsztatniemy powiesz* en onzième lieu.
- Opacité, f. f. (opacitas)** in der Physic: die Undurchsichtigkeit. *W fizyce:* nieprzezroczystość, nieprzejrzytosość. § Pierre précieuse qui a de l'opacité.
- Opale, f. f. (opalus)** 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weisse, goldgelbe und columbtfarbige Lutze. 1) Opal kamien drogci; 2) tulipan złotozłoty, biały, czerwony i kolumbinowy. § 1) Il y a trois sortes d'opale, l'opale orientale est plus estimée que l'opale de Bohème & celle, qu'on appelle Girasole; 2) une belle opale, une opale très-claire. une opale changeante.
- Opales, Opalies, f. f. plur. (opalia)** Fest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Fest starorzymski na cześć Bogini Opsis.
- Opaque, adj. c. (opacus)** in der Physic: undurchsichtig. *w fizyce:* nieprzezroczysty. § Un corps opaque.
- Opera, f. m.** dieses Wort hat im plurali desgleichen Opera. 1) ein Singspiel eine Oper; 2) ein Opern-Haus; \*3) die Operisten; \*4) Schwierigkeit, Mühe, schwere Sache; 5) im Scherz und Spott: Meisterstück, vortrefliche Sache; 6) im Picket-Spiel: ein Neuntiger mit einem Matsch. *To słowo saksze:* in plur. *ma Opera.* 1) Opera, komedyi śpiewana; 2) dom do komedyi śpiewaney; 3) operystowie, śpiewacy na operze; \*4) trudność, sek; 5) sztydząc albo żartując: wysmienitość, rzecz wysmienita; 6) *w rumel pikacie:* dziewięćdziesiąt ze wszystkiemi zabiciami. § 1) Paire l'opera, un bel opera, aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela, vos deux lettres sont des choses admirables, dignes d'être apprises par cœur, & en

un mot, ce qu'on appelle des opera, ce discours est un opera; 6) paier l'opera.

**Opérateur, f. m.** 1) Markt-Schreyer, Theriac-Verkaufser; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy, dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rznieżciem leczy &c.

**Opération, f. f. (operatio)** 1) Chirurgische Cur durch einen Handgrif, als mit Schneiden, Brechen; 2) Wirkung, Kraft zu wirken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge, das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multiplizieren &c. 6) im Scherz und Spott: schöne Arbeit, saubere Sache, die einer stiftet. 1) Operacya, robota cyrulicka rznieżciem, samaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) expedycya woienna, operacya, przedsięwzięcie, zamysły wojska w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznymi sposobami; 7) *zartuige albo szydzac*: sprawka, robotka, sprawota, zle, ktorego kto narobil. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heu-reusement son operation, les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la première conçoit, la seconde juge & la troisième raisonne, l'opération de la grace sur le cœur de l'homme, la Vierge a conçu par l'opération du Saint Esprit; 3) on a délibéré sur les opérations de la campagne, on a réglé avec les Généraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quar-ré, est une opération arithmétique; 6) vous avez fait là une belle opération.

**opération césarienne.** Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutterleibe genommen wird. Wyprocie dziedziczenia z żywota macierzynskiego.

**Opératrice, f. f.** im Scherz: eine Quacksalber-Frau, Quacksalberin, Markt-schreyerin. *Zartem*: ciarlatanka, lekarka iarmarkowa.

**Opérer, v. a. (operari)** thun, machen, wirken, in wege bringen. Sprawować, uczynić, do kazać do skutku przywieść. § O Jésus! il ne falloit qu'un mot de votre bouche pour opérer toutes ces

merveilles, la vertu divine a opéré ce miracle, c'est à Dieu a opérer des miracles.

**opérer, v. n.** 1) wirken, Wirkung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Balbier. 1) Skutkować, Ikurek swoy wydawać; 2) operować, podług reguł swey nauki postępować ptacować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laisser opérer un remede, mon lavement d'aujourd'hui a-t-il bien opéré? 2) ce Chimiste fait bien opérer, ce Chirurgien est habile & opère parfaitement bien, cet arithméticien opère avec beaucoup de facilité.

*vous avez bien opéré.* im Spott: ihr habt eure Sachen gut ausgerichtet. *Szydzac*: pięknieć to sprawił.

**Opes, f. m.** in der Bau-Kunst: Balken-Löcher in einer Mauer zu den Balken. *w architektonskiej nauce*: balkowe dziury w murze.

**Ophioglossum, f. m. (ophioglosson)** Nat-ter-Zünglein, Schlangen-Zungen ein Kraut. Wężowy język, nasięzrzal, narda Indyjska.

**Ophiomance,** ) **(ophiomantia)** Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangen. Wieszczenie z ruchania się węża.

**Ophiophage, f. m. & f.** Schlangen Fresser, ein Volk in America. Wężoiedz-ca, *narod w Ameryce.*

**Ophite, f. f. & adj. f. (ophites)** Schlangen-Stein, Serpentin-Stein. Wężo-wnik, marinur nakrapiany.

**Ophites, f. m. plur. (Ophites)** Ophiten, Schlangen-Anbeter. Ohirowie, co wężę czcili.

**Ophris, f. f. (ophrys)** Zweyblatt ein Kraut. Podkolan, dwoyllist, parlist ziele.

**Ophthalmie, f. f. (ophthalmia)** in der Medicin: Augen-Weh, Augen-Krankheit. *W lekarskiej nauce*: oczna choroba.

**Ophthalmique, adj. c. (ophthalmicus)** in der Arzeney-Kunst: wider eine Augen-Krankheit dienlich, mit dieser Krankheit befaßt oder zu derselben gehörig. *W lekarskiej nauce*: służący na oczną chorobę, albo do tej choroby należą-cy, chorujący na oczną chorobę. § Remede ophthalmique, maladie ophthalmique.

**Ophthalmographie, f. f. (ophthalmographia)** Augen-Beschreibung, Oczopisanie.

**Opiac, f. m. Opiate, f. f. (opiatum)** 1) eine Arzeney, dazu Opium genommen wird

- wird; 2) ein gewisses Zahn-Pulver, das die Zähne weiß macht. 1) Każde lekarstwo do ktorego Opium wzięto; 2) profzek pewny, od ktorego zęby bieleją. § 1) Un excellent opiat.
- Opiconfives**, *f. f. plur.* die Opis-Feste bey den alten Römern. Fest starorzymski na honor bogini *Opis*.
- Opilation**, *f. f. (oppilatio)* in der Arzney-Kunst: Verstopfung als der Adern. *W. medycynie:* Zatkanie, zamulenie iako zyl w ciele. § C'est une opilation de rate.
- Opilatif**, *ive, adj. (oppilativus)* verstopfend, das Verstopfung macht. Zamulający, zatykający. § Les viandes visqueuses sont opilatives.
- Opiler**, *v. a. (opilare)* verstopfen. Zamulić, zatkanąć. § Il y a des viandes qui opile le foie ou la rate.
- Opilé**, *ée, adj.* verstopft; Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.
- Opinant**, *e, adj. & f. m.* Botant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotuiący, mniemający, rozumiejący że tak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.
- Opinans**. Jüdische Lehrer die an allen zweifelten. Żydowsky nauczyciele, co o wszystkim powatpivali.
- Opiner**, *v. n. (opinari)* meynen, seine Meinung sagen, eine Stimme geben, davor halten. Mniemac, zdanie swe powiedziec, rozumiec, wotowac, tak trzymac, dac swą kreskę. § Un de plus considerez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que, ils opinèrent à excommunier la Reine, opiner à la ruine d'une ville.
- opiner du bonnet**. ja sagen, einen Ja-Herrn abgeben, eines Meinung ohne Widers rede annehmen. Potakiwac, bydz doskonałe zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'ôter sans rien dire, il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne, lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet, tous les Juges opinèrent du bonnet.
- Opiniastre**, **Opiniatre**, *adj. c. 1)* halsstarrig, eigensinnig, hartnäckigt; 2) ungehorsam, widerspenstig, halsstarrig; 3) hartnäckigt, bisig als eine Krankheit, eine Schlacht. 1) Uparty, uporny, krąbrny, ociętny; 2) niepostuliczny, wierzący; 3) trwały, uparty, iako choro-ba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable, les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opini-
- asteté; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre, un mal opiniâtre.
- travail opiniâtre**. eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwürigkeit abschrecken läßt. Praca nieufatygowana zadnemi trudnościami nieprzerwana.
- Opiniâtre**, *ée, adj.* halsstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.
- Opiniâtre**, *adv.* hartnäckigt, eigensinniger Weise. Upornie, krąbrnie. § Il se précipita opiniâtrement dans une entreprise malheureuse, poursuivre, contester opiniâtrement.
- Opiniâtrer**, *v. a.* etwas hartnäckigt behaupten wollen, etwas hartnäckigt fortsetzen, eigensinnig bey etwas bleiben. Zasadzić się, upierać się na co, swe przewiesć, upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mal-a-propos une chose qui est incertaine, opiniâtrer un combat, une dispute.
- s'opiniâtrer**, *v. r.* auf etwas bestehen, sich verstocken, hartnäckigt seyn. Usadzić się na co, trwać w swoim, uporem isć, upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans ses passions, quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.
- s'opiniâtrer à son refus**. von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.
- Opiniâtré**, *f. f. 1)* Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhaltung einer Krankheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociętność, krąbrność; 2) upartość choroby, bytowy, dysputy ostrey. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtré, il faut bien distinguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtré qui est un vice; 2) opiniâtré de maladie, de combat.
- Opinion**, *f. f. (opinio)* 1) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedanken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Göttin der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie, opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 2) wotum, zdanie, kreska, glos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine, sûre, vraie, probable, problematique, ortodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse, embrasser, combattre, déguiser une opinion, s'attacher à une opinion, avoir, rendre

une opinion probable, ils ont assez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il est utile que, donner bonne opinion de soi, avoir bonne opinion de son crédit, diminuer dans l'esprit du monde l'opinion qu'on a d'une personne; 2) l'agrément est arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion, il faut mener l'opinion des sots, l'opinion dispose de tout; 3) dans les matières criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous.

*Opisthotonos, f. m. (opisthotonos)* in der Zeit. Kunst: Ausdehnung der Nacken-Muskeln nach hinten zu. *W lekarfskiej nauce*: wykrzywianie w tył mizkułow.

*Opium, f. m. (opium)* Opium, trocken Roh-Opium. Opium, sok makowy suszony. § On emploie l'opium dans la tériaque, faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium, faire l'extrait de l'opium.

*Opobalsamum, f. m. (opobalsamum)* wahrer Balsam der aus dem Balsam-Würzungen steift. Prawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciękący.

*Opopanax, f. m. (opopanax)* in der Apotheke: Vanax-Gummi, Angeliken-Saft. *W aptyce*: panakowy sok.

*Oppilatif,*  
*Oppilation,* } *vid. Opil:*  
*Oppiler, &c.* }

*Oportun, e, adj. obs. (opportunus)* bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, narazny. § *Ocasion oportune.*

*Oportunité, f. f. obs. (opportunitas)* Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegene Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przystojna dobra, wczesność, narazność. § *L'opportunité des occasions.*

*prendre l'opportunité du vent.* einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzyc wygodny.

*Oposant, e, adj. & f. 1) der Opponente; Gegen-Part. Gegner im Disputiren, in Rathschlägen; 2) in den Rechten: Widersprecher der eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einlegt. 1) W dysputacyach i deliberacyach: przeciwnik, niepozwalający; 2) w sądach: protestujący się przeciw skazaniu, przeciw postępkowi prawnemu. § 1) Il se présente un nouvel oposant, il y a eu plusieurs oposans à cette deliberation, il y a plusieurs oposans à cette entreprise; 2) il a été reçu oposant, elle*

*est reçue oposante, les oposans aux fausses, les oposans aux criées.*

*Oposé, f. m. 1) in der Rede: Kunst und Vernunft-Lehre: Gegen-Satz, Widerspiel, Contrarium; 2) in den Wapen: zwei Figuren mit einer Spitze über sich, und mit der andern unter sich. 1) W prawdomowney i krasnomowskiej naukach: przeciwna rzecz, przeciwnorożność rzeczy między sobą, przeciwność; 2) w herbach: dwie figury których koniec ieden do gory, a drugi na doł jest obrocony. § 1) Le vice & la vertu font des-opofez.*

*Oposer, v. a. (opponere)* 1) entgegen setzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen sagen, dargegen verfehen; 4) entgegen stellen, als den Feind eine Armee. 1) Naprzeciwno co stawiac, kłasc; 2) przeciwno sobie stawiac przyrownywaic; 3) zakładać się, zastawiac się czym, oponowac co, zarzucic na co; 4) wystawic przeciwno komu, iako woysko przeciw nieprzyjacielowi. § 1 *Oposez à cette porte une autre; 2) Mr. de Polard opose les Capitaines anciens aux généraux modernes, & il fait voir la superiorité des premiers dans la science des armes; 3) il oposa l'écriture & les anciens Conciles, l'esprit de l'homme opose des faussetez aux veritez que Dieu a révélées; 4) oposer une digue à la violence, à l'impetuosité des flots de la mer, oposer une batterie à celle d'ennemi, oposer un bon retranchement au grand nombre, oposer des troupes fraiches & redoutables, oposer la force à la force.*

*s'oposer, v. r. 1) sich widersetzen, wehren, hindern, zuwider seyn; 2) vor Gerichte protestiren, widersprechen. 1) Opierac się, zastawic się komu albo czemu; 2) wrzek chodzie, przeciwić się komu, zabiegać czemu; 2) w sądach: protestowac się, oswiadczac się. § 1) Combien notre ordre s'est-il oposé ardemment à cette doctrine pernicieuse, s'oposer aux déréglemens, s'oposer à une entreprise, la fortune s'opose à ses desseins, s'oposer aux ennemis; 2) s'oposer à l'exécution d'une sentence.*

*Oposé, te, adj.*

*Opposite, adj. c. obs. 1) gegen über stehend; 2) widrig, widerstrebend. 1) Przeciwno czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny, przeciwno wystawiony. § 1) Entrez par la porte oposite, le rivage*

rivage oposé; 2) être oposé à l'Écriture, au Pape, Abel et Caïn étoient de deux humeurs entièrement oposées, s'intéresser dans une partie oposée.

**Oposite, f. m.** das Widerspiel, Gegenspiel, das Gegentheil, entgegen gesetzte Sache. Rzecz przeciwna, przeciwnorożność, przeciwność między rzeczami. § Il foutient tout l'opposite de ce qu'il nous a dit lui-même, ces deux hommes ne sauroient s'accorder, l'un est sage et habile, l'autre est étourdi et ignorant, c'est tout l'opposite.

à l'opposite, *adv. & prep. cum gen.* gerade gegen über. Naprzeciwno. § Il est à l'opposite, on enfonce deux pieux à l'opposite de deux autres qu'on mettoit plus bas, à l'opposite de ma maison, il se posta à l'opposite.

**Oposition, f. f. (oposition)** 1) Entgegensetzung, Gegenstellung, Entgegenfatz als der Schöpfer und das Geschöpf; 2) Hindernis, Widerwartigkeit, Widersetzung; 3) Widerspruch, widerwärtiger Sinn, widerwärtige Neigung oder Meinung; 4) in der Rede-Kunst: ange- nehmer Widerspruch der Worte, als die natürliche Klugheit; 5) in der Astro- nomie: der Gegenstand, Gegenstand der Gestirne; 6) in Gerichten: Einspruch, Widerspruch, Protestation. 1) Rzecz naprzeciwno wystawiona, przeciwność, przeciwnorożność między rzeczami, iako Tworca a stworzenie; 2) zawada, przeciwność; 3) przeciwność między sensami, skłonnościami, zdaniem; 4) w krasnomowiu: przyjemna słow przeciwność, iako głupia mądrość; 5) w astronomii: naprzeciwno gwiazdy albo planety stojenie; 6) w sądach: protestacja, opozycja. § 1) Il y a une opposition invincible entre Dieu et nous; 2) il trouve oppositions par tout; 3) il y aura toujours de l'opposition entre ces deux hommes, opposition d'humeurs, de sentimens; 4) l'opposition qui se contredit en apparence, est très-élegante; 5) le Soleil s'éclipse par l'opposition de la lune, la lune est pleine au tems de l'opposition, parce qu'au tems de l'opposition la Lune a toujours sa partie basse tournée vers le soleil et vers nous; 6) former une opposition, faire son opposition, donner ses causes d'opposition, se désister de son opposition.

**Opilatif, vid. Opilatif.**

**Opressé, éc, adj.** in der Seil-Kunst: auf der Brust beschwert. *W medycynie:*

na piersiach obciążony. § Il est oppressé, elle est oppressée.

**Opresser, v. a. (opprimere)** 1) in der Medicin: auf die Brust fallen, die Brust beklemmen; 2) figurlich: beschweren, belästigen. 1) *W medycynie:* obciążać piers, na piers spać; 2) *figurycznie:* obciążać, uciskać. § 1) Cette fluxion oppresse la poitrine, cette fluxion oppresse le malade et l'empêche de respirer; 2) oppresser le peuple.

**Opresser, f. m. (oppressor)** ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałciiciel, obciążyciel, potumiciel. § Les oppresseurs sont odieux, il y a peu de sûreté pour les oppresseurs de la liberté des peuples, c'est un oppresseur du genre humain.

**Opression, f. f. (oppressio)** 1) Bedrängnis, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Uciążanie, ciemiężenie, ucisk, opresya; 2) bieda, nędza, ubóstwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calamités et de l'oppression des hommes, souffrir de l'oppression, ce peuple est dans une grande oppression.

**oppression de poitrine.** Brust-Beschwerung. Obciążenie piersi, ciężkość na piersiach.

**Oprimer, v. a. (opprimere)** bedrängen, unterdrücken. Ucisnąć, ciemiężyć, przyciskać, cisnąć kogo czym. § Prendre en sa protection ceux qu'on opprime, la violence essaie à oprimer la verité, Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'opprime.

**Oprobre, f. m. (opprobrium)** 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre, von einem Menschen. 1) Zelzenie, zelzywość, fromota, po-hanbienie; 2) niestawa, o człowieku. § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'opprobre, j'ai fait tomber Israël dans l'opprobre, à la honte et à l'opprobre de la raison humaine, les plus foles opinions trouvent ses sectateurs; 2) il est l'opprobre de sa nation, il est l'opprobre et excrément de l'Eglise Gallicane.

**Ops, f. f. (Ops)** die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salacia. Bogini Ops a corka Oceana i Salacyi.

**Opta, )**

**Optat, f. m. obs.** Verlangen. Żądanie.

**Optatif, f. m. (optativus modus)** in der Grammatic: der Optativus. W grammatyce: Optativus modus.

**Opter, v. a. & n. (optare)** in Gerichts-Sachen; wählen erwählen. *W sądach*

*wych sprawach*: obierać co. § Il fut obligé d'opter cela, c'est à vous d'opter, il est pourvu de deux bénéfices incompatibles, il a un pour opter.

**Opteries, f. m. plur.** Geschenke so man einer Braut oder einem Kinde bey der ersten Besuchung zu geben pflegte. Podarunek dziesięciu albo Pannie młodej przy pierwszym nawiedzeniu.

**Opticien, f. m. (opticus)** Seh: Künstler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il est bon opticien.

**Option, f. f. (optio)** in Gerichten: Rühr, Wahl, das Recht in einer gewissen Zeit etwas zu erwählen. *W sądach*: obieranie wolae; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela est à son option; cette partie opera dans trois jours, autrement l'option referée.

**Optique, f. f. (optica)** die Gesichtskunde, oder die Sehe-Kunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle et curieuse.

**Optique, adj. c. (opticus)** zur Sehe-Kunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący, optyczny.

*nerfs optiques*. in der Anatomie: Sehe-Nerven, so aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii*: nerwy do patrzenia, z mózgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la première paire des nerfs qui parte du cerveau.

*chambre optique*, camera obscura, oder dunkeres Behältniß mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Straffe, auf einem weißen Tuch deutlich abschildern. Zawarcie ciemne z dziurka, którą wpufzczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy na dworze będąca, wyraźnie na białej chustce albo ścienie reprezentują.

**Opulemment, adv. (opulenter)** 1) überflüßig, im Ueberflüß; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) szczodrobliwie, hojnie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment recompensé.

**Opulence, f. f. (opulentia)** Reichthum, Ueberflüß. Dostarki, bogactwo. § Vivre dans la gloire et dans l'opulence.

**Opulent, e, adj. (opulens)** reich, vermögend. Dostatni, bogaty, w dostatkach opływający. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour, ville opulente, l'Angleterre est un état fort opulent, le Roi de France est l'un des plus opulens Princes de toute l'Europe.

**Opuscule, f. m. (opusculum)** Büchlein; ein kleines Werk, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka, skrypt krotki drukowany. § Les opuscules sont pleins d'érudition, ils sont divertissant et curieux, les opuscules de S. Augustin sont un précis de tout ce que ce S. Docteur enseigne sur la grace.

**Or, f. m. (aurum)** 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldene Münzen, Goldstücke, Ducaten, Pistolen; 4) Gold, Kern, Hoheit, Vortrefflichkeit; 5) in den Wappen; Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Münze in Persien, 1) Złoto; 2) bogactwa, dostarki, pieniądze; 3) złoto, złote monety, czerwone złote, portugaly; 4) wybor, złoto, rzetelność, wysmienitość; 5) *w herbach*: kolor złoty, to jest złoty; 6) moneta w Persiech rachunkowa. § 1) Or bruni, or lissé, or pur, moulu, batu, or en barre, barre l'or, filer d'or, appliquer l'or, or mati, or monnoïé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas, l'or même à la laideur donne un teint de beauté, ce n'est qu'or et que pourpre dans votre armée; 3) il a pris de l'or pour son voyage, il a une bourse d'or bien garnie, il a donné un poing d'or, il a joué tout l'or qu'il avoit sur lui; 4) préférer le clinquant du Tasse à l'or de Virgile; 5) cette maison porte d'or seulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abassis.

*fiècle d'or*. die güldene Zeit. Wiek złoty.

*tout d'or*. vortreflich, auserlesen, schön, ausbündig. Wysmienity, złoty, szumny, wysmukły. § Cela est tout d'or, voyez les lignes que j'ai marquées avec du craïon, elles sont tout d'or, ce sont des paroles d'or.

*dire d'or*. 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmeicheln. 1) Dorzeczy mówić; 2) iedwabne dawac slowka.

*Por des chevaux*. poetisch: das Gold der Haare. Poetycznie: złota, złotawość włosów. § Elle arrache l'or des ses cheveux. *acheter au poids de l'or*. mit Gold bezahlen, theuer kaufen. Drogo kupić, iak za złoto płacić za co.

*quand l'or parle, la langue n'a qu'à se saire*. Gold lähmet die Zunge. Złoto ięzyk wiąże.

*promettre des montagnes d'or*. goldne Berge versprechen. Obiecować złoto góry.

*cette marchandise est de l'or en barre (en lingot.)*



*lingot*) diese Waare gehet gut ab, sie ist so gut als baar Geld. Towar to skłapny, tak dobry iak gotowe pieniądze.

*il faut faire un pont d'or à ses ennemis.* man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie gon' tego co sam ucieka.

*il est tout d'or; il est tout coustu d'or* er ist sehr vermögend, er hat brav Geld. Bogaty w pieniądzu.

*tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or)* nicht alles ist Gold, was glänzet. Nie wszystko złota, co się świeci.

*on solbaite des jours filez d'or & de soie.* man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczymy sobie w miodzie opływać.

*c'est de l'or de Toulouse,* er wird keinen Segen mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęścia z temi pieniędzmi, w kawyte pieniądze poydą. *il vaut son péfant d'or.* es ist ein vortreflicher Mann, der mit Solde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek, człowiek to nieoszacowany.

*Saint Jean bouche d'or.* ein Mäuderer, der alles ausplappert. Swiegot to wielki, trzymać ięzyka za zęboma nie umie.

*or de coquille.* Muschel=Gold zum Mahlen. Złoto malarckie w ślimakach.

*or en feuille.* Blatt=Gold. Złoto płatkowe.

*or trait.* Gold=Drat. Drot złoty.

*or afiné; or de coupelle.* Capellen=Gold, gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.

*or d'alchymie.* gemacht Gold, alchymistisches Gold. Złoto robione alchymiczne.

*or vierge.* gediegen, selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.

*or d'Allemagne.* schlecht Gold. Poďte złoto.

*Or, Ores, adv. obs.* 1) aber; 2) jeżo.

1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Or écoutez la noble histoire.

*or que; ores que, adv. obs.* obgleich. Choć, chociaż.

*or ça; or sus.* nun wohlau. Nu tedy.

*Oracle, f. m. (oraculum)* 1) Drakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun sollten; 2) Fraghaus, Tempel eines Drakels; 3) Antwort, Ausspruch des Drakels; 4) das Wort Gottes, die Propheten; 4) Fluger Rathgeber, weiser und beredter Mann; 6) Ausspruch, Denkspruch, merkwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesunde Vernunft.

1) *Oraculum*, bożyszczce, co pytającym się odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie poganie od *oraculum* odpowiedzi odbierowali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożków; 4) słowo Boskie, Pismo Święte, Proroicy; 5) mądry radzieciel, człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka słownego; 7) rozładek zdrowy. § 1) Il avoit été prédit par l'oracle que, consulter l'oracle; 2) envoyer à l'oracle; 3) accomplir, étudier l'oracle, les Prêtres avoient grand soin de ménager la réputation des oracles & d'en justifier les trompeuses ambiguïté; 4) tous les oracles du Seigneur sont constans & infailibles, nous avons les oracles des Prophètes aux quels vous devez vous arrêter, Seigneur vos oracles ont été mes consolations & mes délices; 5) on le consulte comme un oracle, on le compte entre les oracles de la langue, c'est l'oracle du conseil, Saint Augustin est l'oracle que tous les Theologiens doivent consulter sur les matières de la grace; 6) c'est par sa bouche que les oracles se prononcent.

*Orage, f. m. (orago)* 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donnerwolke, Gewitter am Himmel; 4) Seefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zank, Krieg, Aufruhr. 1) Nawałność, morskie zamieszanie, burza, zawiewka, wietrzny szturm, fala morska; 3) pogoda burzliwa, nawałnica z grzmotem; 3) oblok piorunowy, grzmoty; 4) nawałność, gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka, miecz nad szyją komu wiszący; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokooy, woyna. § 1) Il s'éleva tout à coup un orage qui pensa nous faire perir, faire cesser l'orage, durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumière; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage, il a détourné l'orage, dissiper l'orage, laisser passer l'orage, se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calmé, il emploïa la dignité de son caractère pour calmer les orages. *je vois fondre sur moi un orage de reprimandes.* ich befürchte einen starken Fils. Obawiam się łaciny, że mi się łeb zakurzy.

*conjuré l'orage.* 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein instehendes Uebel abwenden. 1) Zabieczęd zamieścianiu; 2) odwrocie bliżkie niezczęściu.

*Orangeux, euse, adj.* 1) stürmisch, ungestüm; 2) gefährlich. 1) burzliwy, wicherzasty, nawalny, nawalności peten; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orangeuse; 2) dans un tems si orangeux il n'y avoit rien qui me pût secourir.

*une cour orangeuse.* ein Hof der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unterworfen ist. Dwor burzliwy, to jest zamieściania i odmian peten. § Il s'est éloigné de cette cour orangeuse pour vivre en repos.

*Oraison, f. f. (oratio)* 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatic: eine Rede, sie besteht aus acht Stücken als das Nomen, Pronomen &c. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya starożytnego krasomowcy; 3) w gramatyce: mowa, iey części są osm, iako nomen, pronomem &c. § 1) Oraison ardente, servenge, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjonction & l'interjection.

*livre d'oraisons.* ein Gebet-Buch. Modlitwy, książka, w ktorey są modlitwy.

*Oraison Dominicale.* das Vater Unser. Modlitwa Pańska, Oycze nasz. § L'oraison Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons saintement demander à Dieu.

*oraison funebre.* Abdankung, Leichen-Rede, Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il est difficile de faire une bonne oraison funebre, il ment comme une oraison funebre.

*Oral, e, adj. (oralis)* mündlich gegeben, von den Gesetzen der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, o prawach uczonych Rabinow. § La loi orale des Rabins.

*Orange, f. m. (malum auratum)* 1) eine Pomeranze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Frankreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) księstwo Oranckie we Francyi. § 1) Orange douce, orange aigre.

*orange du Mogol, orange du Bresil.* sehr große und süsse Pomeranze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

*orange vineuse.* Pomeranzen von einem kräftigen Geschmack. Pomarańcza smakowita.

*orange pisseuse.* Pomeranze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo soczysta.

*orange musquée.* Art von August-Birnen. Rodzay grufzek w sierpniu dozwyczajnych.

*orange tulipée.* Art schlechter Birnen. Rodzay grufzek podlych.

*orange verte.* eine grüne saftige Birne. Grufzka soczysta zielona.

*Orangé, f. m.* Pomeranzen-Farbe. Color pomarańczowy. § L'orangé est un belle couleur, l'orangé assortit bien ses couleurs.

*orangé, ée, adj.* Pomeranzen-, Pomeranzenfärbig. Pomarańczowy. § Ruban orangé.

*Orangeade, f. f.*

*Orangeat, f. m.* 1) eingemachte Pomeranzen = Schutte; 2) Pomeranzen-Saft mit Zucker und Wein zum Trinken. 2) Skorki pomarańczowe w cukrze warzone; 2) sok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade, elle rejouit la cœur.

*Oranger, f. m.* ein Pomeranzen-Baum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit en Juin & sent bon, un bel oranger, l'oranger a toujours des feuilles, des fleurs & des fruits.

*Orangerie, f. f.* 1) ein Pomeranzen-Haus, Pomeranzen-Garten; 2) die Pomeranzen-Bäume in einem Garten. 1) Pomarańczarnia, gaiek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie est magnifique à Dresde.

*Orateur, f. m. (orator)* 1) ein Redner; 2) in Engelland der Sprecher im Parlament; 3) in den Supplicien an den Pabst: der um etwas anhält, ein Suppliciant; \* 4) ein Comödiant, der die Comödie schließt und die zukünftige verkündiget, besser c'est N. qui fait les complimens. 1) Mowca, orator; 2) mowca, urzędnik Parlamentowy w Anglii; 3) suplikujący o co Papieża; \* 4) komedyant, co komedyą kończy i przyrzęzł słuchaczom obwieszcza, lepiej powiesz c'est N. qui fait les complimens. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur, les livres de l'orateur de Cicéron sont fort beaux, mais le stile en est un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

*l'orateur Romain, le Prince des orateurs.* Cicero. Cycero.

*Oratoire, adj. c. (oratorius)* rednerisch, oratorisch. Krasomowski, oratorski. § Le stile oratoire.

Oratoire,

Oratoire, *f. m.* & *f.* (Oratorium) Bet-  
Haus, Bet-Zimmer, Haus = Capelle.  
Modlitewnia, kaplica domowa. § Un  
joli oratoire.

Oratoire, *f. m.* 1) in gemeinen Reden:  
Congregation der Patrum Oratorii, in  
Schriften sezet (man Congregation  
des Prêtres (des Prédicateurs de l'Orato-  
ire; 2) Kloster der Patrum Oratorii.  
1) *W potocznych mowach*: kongrega-  
cya Patrum Oratorii, *w pismach zaś*  
Congregation des Prêtres (des Prédi-  
cateurs) de l'Oratoire *położyć trzeba*;  
2) rezydencya Patrum Oratorii. § 1)  
Il est enté, il s'est jetté dans l'oratoire,  
il est sorti de l'oratoire; le P. Massil-  
lon est le plus habile des Prédicateurs  
de l'oratoire; Pierre de Brulle, qui  
fut depuis Cardinal, est le premier  
Instituteur des Prêtres de l'Oratoire  
de France; 2) je vai à l'Oratoire, j'ai  
diné à l'Oratoire.

*Père de la congregation*  
de l'Oratoire. } ein Pater des

\* Oratorien, *f. m.*  
Oratorii. Pater Oratorii.

Oratoirement; *adv.* rednerische Weise, auf  
oratorische Art, nach der Rede = Kunst.  
Po oratorsku, krasomowsku, po kra-  
somowsku. § Ces grands hommes se  
sont expliquez oratoirement.

Oratorien, *ne, adj.* der es mit den Wrie-  
stern des Oratorii hält. Przychylny  
Patribus Oratorii.

Orbane, *vid.* Orbone,

Orbateur, *f. m. obs.* ein Goldschläger.  
Guldszlager.

Orbe, *adj. c. 1)* beyrn Balbier: gequetscht,  
zer schlagen und mit Blut untergelauffen.  
2) *obs. fünfter.* 1) *U cyrulika*: stuczony  
i krwią zasły; 2) *obs. ciemny.*  
§ 1) Tuer quelqu'un en lui donnant  
plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m. (orbis)* in der Astronomie:  
ein Kreis wie ein Teller oder Schüssel  
von einer Seite höhl und von der an-  
dern erhaben. *W astronomii*: okrag  
plaskofzeroki iako talerz, misa, wypu-  
kły z iedney a z drugiey strony do-  
kowany. § L'orbe du firmament; les  
orbes célestes; le grand orbe selon Co-  
pernic, dont le rayon s'étend depuis le  
Soleil à la terre, n'est qu'un point; au  
regard du firmament où sont les étoiles  
fixes; il y a des orbes concentriques  
& d'autres excentriques; les orbes des  
planetes; chaque Planète est en son orbe.

Orbulaire, *adj. c. (orbicularis)* rund.  
Okragły. § Lune orbulaire.

*muscle orbulaire; fermeur.* in der Anas

tomie: das Schließ-Muslein, welches  
das obere Augenlied herabdrückt. *W*  
*anatomii*: zamykacz powieki zwierz-  
chniey, muszkul.

Orbulaire, *f. m.* in der Anatomie:  
Lippen-Muslein. *W anatomii*: mylżka  
wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum,  
in die Runde. *W kolo, kolem.* § Les  
astres & la terre se meuvent orbiculai-  
rement.

Orbis, *f. m.* ein Kugel = Fisch, ein kleiner  
gang runder See-Fisch ohne Schwygen  
in Egypten. Kula, ryba morska nie-  
wielka zewsząd okrągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von  
den Beinen des Haupts: das auswen-  
dig ein Loch oder Hölung hat. *W anatomi-  
ii o kościach w głowie*: zewnątrz  
dolkowaty; zewnątrz iankowaty.

Orbite, *f. f. (orbis)* in der Astrono-  
mie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines  
Sestirns; 2) in der Anatomie: die  
Augen-Höle, Augen = Gleise; im Kopf.  
1) *W astronomii*: obbieg, okrag, kolo,  
ktorym gwiazda chodzi; 2) *w anatomi-  
ii*: dołek, ianka, w ktorey oko  
siedzi. § 1) L'orbite de Planètes  
n'est pas circulaire, mais élliptique.

Orbone, *f. f. (Orbona)* Göttin, welche  
die Eltern antufften, die ein Kind ver-  
lohren hatten. Bogini, ktorá rodzice  
na przywrocenie dzieci zgubionych  
wzywali.

\* Orça, *adv.* nun, wohlán. Nu tedy,  
nuže. § Orça, tout de bon je com-  
mence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rothe Och-  
sen-Zungen-Wurzel, ein Färber = Kraut.  
Czerwieniec, czerwony wolowy ie-  
zyk ziele farbierskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchesographie, *f. f. (orchestographia)*  
Tanz = Zeichnung mit gewissen Charac-  
tern auf Papier. Odrysowanie tan-  
cow pewnemi charakterami na pa-  
pierze. § L'orchestographie de Tho-  
net Arbeau est imprimée à Langres  
en 1588.

Orchesterie, *f. f.* das Chor-Mult in einer  
Kirche. Pulpit choralny w kościele.

Orchestre, *f. m. (orchestra)* pr. Orkestre.  
1) Musikanten = Band por der Schau-  
Bühne im Comödianten = Hause; 2)  
bey den Griechen: Tanz-Platz auf der  
Schaubühne; 3) bey den Römern: der  
Herren = Sitz, Rathsherren = Band auf  
der Schaubühne. 1) *W domu kome-  
dyjnym*: chor muzykantki; siedze-  
nie dla muzykantow; 2) *na staro-  
rzymskich*

*wymyślich teatrach*: siedzenie dla Pa-now Radnych; 3) plac do tańcowania na starogreckich teatrach. § 1) Les violons sont dans l'orchestre; il est entré dans l'orchestre avec la symphonie.

*Orchis, f. m. (orebis)* Knaben-Kraut, Geiß-Wurz, Nagel-Wurzel, Stendel-Kraut. Lisie iayka ziele.

*Ord, e, adj. obs.* unsauber, garstig, unslätig. Plugawy, niechędogi.

*Ordalie, f. m. (ordarius)* ehedessen in Deutschland: Ordal-Recht, Beweis der Unschuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Wasser- oder Feuer-Probe. *Niegdyż z Niemcezech*: wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swey niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą, ktore niewinnemu nie szkodziły.

*Orde, f. m. vid. Tocsin.*

*Ordement, adv. obs.* unrein, unsauber. Plugawie, niechędogo.

*Ordiers, f. f.* Wagen-Gleis, besser *Orniere*. Koley wozowa, lepsze slowo *Orniere*.

*Ordinaire, adj. e. (ordinarius)* 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinaire, von Bedienten, die allemahl der Abwesenden ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) *Zwyczajny, powizechny, pospolity*; 2) *ordynaryyny, o urzędnikach, co mieysca nieprzytomnych zastępują*; 3) *pospolity, mierny*. § 1) Il est ordinaire de voir les plus zéléz s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; la dépense ordinaire monte tous les ans; c'est la manière d'agir ordinaire; 2) *L'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'Hôtel ordinaire*; 3) *fortune ordinaire*.

*nouvelles ordinaires*. die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. *Gazety ordynaryyne* codziennie albo co tygodniowe.

*de la façon ordinaire*. nach gewöhnlicher Weise. *Zwyczajnym sposobem*.

*ambassadeur ordinaire*, siehe unter *Ambassadeur*. *Obacz pod słowem Ambassadeur*.

*les Conseillers d'Etat ordinaires*. zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe sitzen. *Dwanaście Ministrow*, co zawize w radzie zasiadają.

*Tresorier ordinaire des guerres*. *Unter-Kriegs-Zahlmeister*; der *Ober-Kriegs-Zahlmeister* heißt *Extraordinaire*. *Skarbnik woyskowy*; *wielki Podskarbi woyskowy* *Extraordinaire* się nazywa.

*homme fort ordinaire*. ein Mensch von gemeinen Gaben, der nichts besonders an sich hat. *Człowiek pospolity* bez darow znakomitych.

*les jours ordinaires*. 1) die Werkel-Tage; die Gerichts-Tage. 1) *Dni robotne*; 2) *dni sadowe*.

*procès ordinaire*. bürgerlicher Proceß, der nicht peinlich ist. *Proces cywilny* albo *potoczny*.

*commissaires ordinaires des guerres, vid. Commissaires des guerres*.

*gentil-homme ordinaire, vid. Gentil-homme ordinaire*.

*question ordinaire, vid. Question*.

*Ordinaire, f. m. (Ordinarius)* 1) ein Bischof in seinem Bisthum; \* 2) Prälat, der Kirchen-Beneficia zu vergeben hat; \* 3) ordentlicher Richter, vor welchem einer sich stellen muß, besser *Juge ordinaire*; \* 4) ein Hof-Cavalier, Hof-Junker, den der König an die auswärtigen Höfe und seine Parlamente zu versenden pfleget; *gentil homme ordinaire* ist gewöhnlicher; 5) gewöhnliche Mahlzeit; täglicher Tisch; 6) die Gewohnheit, die einer hat; 7) eine Mahlzeit in der Gastküche vor ein gewisses Geld; 8) die gewöhnliche ordentliche Post oder Gelegenheit, die an gewissen Tagen abzugehen pfleget; 9) Mund-Portion, was einem Bedienten täglich an Holz, Licht, Brodt, Wein, und den Pferden an Heu und Haber gegeben wird; 10) in der Seefahrt: Geräthe-Platz, so den Matrosen zu ihrem Geräthe angewiesen wird; 11) Verlast, was einem jeden Schiffs-Bedienten vor sich mitzunehmen erlaubet. 1) *Biskup dyocezanski*; *Ordynaryusz*; \* 2) *Pralat, co ma beneficia do rozdawania*; \* 3) *sędzia należny* albo *przynależyty*; *lepiej powiesz Juge ordinaire*; \* 4) *kawaler, dworzanin pokojowy, ktorego krol do dworow cudzoziemskich i swoich Parlamentow zwykl wysyłać*; *zwyczajniejsza* (mówić *gentil-homme ordinaire*; 5) *stoł codzienny*; 6) *zwyczaj czyj*; 7) *iedzenie, obiad w garnkach* za pewne pieniądze; 8) *posłta, okazya porządnie w dnie pewne odzieżdzaiąca*; 9) *ordynaryya, obrok codzienny, to jest drwa, świece, chleb, wino dla sługi, a owies i siano dla koni*; 10) *w żeglarskiej nauce: plac do sprzętow podłych marynarzow*; 11) *ładunek, co każdemu okrętowemu urzędnikowi dla siebie na okręt brać jest pozwolony*. § 1) *La visite de la suture appartient de plein droit à l'Ordinaire*;

inaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoié devant l'ordinaire; 4) il est ordinaire chez le Roi; 5) son ordinaire est bon, faire bon ordinaire, l'ordinaire de sa table vaut un superbe festin; 6) c'est son ordinaire de mentir, c'est l'ordinaire des courtisans de flater, c'est son ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois sous; 8) je vous écrivis par le dernier ordinaire, écrire à quelqu'un par le premier ordinaire.

*Ordinaire des ordinaires.* der Pabst. Ociec Święty.

*ordinaire de la messe.* Gebete bey der Messe, die niemahls verändert werden. Pacierze przy mszy, ktore odmieniane nie bywają.

*n'avoir point d'ordinaire.* Keinen ordentlichen Tisch haben, bald hic bald da speisen. Nie mieć stołu ordynaryynego, mieyscami stol swoy mieć.

*ordinaire, plur.* die Zeit der Weiber. Miesiące, przeczyszczenie białogłowiek. § Avoir ses ordinaires.

*d'ordinaire.*

*pour l'ordinaire.*

*à l'ordinaire.*

*Ordinairement, adv.* } ordentlich, insgesamt, gemeinlich. Pospolicie, zwyczajnie, iak więc bywa.

*Ordinal, e, adj. (ordinalis) nombre ordinal.* eine Ordnungszahl, als der erste, der andere. *W gramatyce:* liczba porządkowa, iako pierwszy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.

*Ordinand, s. m. (ordinandus)* der die geistlichen Orden bekommt. Biorący święcenie. § Examiner les ordinans, admettre les ordinans.

*Ordinant, s. m.* der einem die geistlichen Orden verleihet. Poświęcający na księstwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la messe & faire les cérémonies selon les ordres qu'il donne.

*Ordination, s. f. (ordinatio)* Verleihung eines geistlichen Ordens. Poświęcanie na kleryki albo księstwo. § Il fera Prêtre à la première ordination qui se fera.

*Ordinateur, s. m. (ordinator)* Verordner. Sporządźciel.

*Ordir, v. a. obs.* besudeln, unflätig machen. Pasmolić, splugawić.

*Ordonnance, s. f.* 1) Befehl, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Receipt, Verordnung, Vorschrift, die ein Arzt dem Kranken Pohn. *Lexic. Tom. II.*

ghebet; 3) Befehl, Anweisung, Assignation an den Königlichen Schatzkammer; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemähltes, eines Gebäudes; 5) gute Anstalt, Einrichtung, Veranstellung, Anordnung, als bey einem Gastmahl; 6) im Kriegs-Wesen: die Ordnung, Gemeiner oder Officier, der bey einem Vornehmen die Aufsicht hat; 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Resolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Urtschrift gesetzt wird; 9) Verordnung in einem Testament. 1) Postanowienie, ordynacya, uchwała, ustawa, nakaz, prawo, przykazanie; 2) ordynacya lekarska, recepta, prekrypt choremu dany; 3) assignacya, ordynans krolewski do Podskarbiego na wypłacenie sumy iakiej; 4) porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania; 5) rozrządzenie, porządek, iako bankietu; 6) w *wysokowych sprawach:* rezydent, żołnierz do onceria albo oficer do Polkownika, Generala, na usługę zesłany; 7) porządek wojska; 8) rozuczyca sędzięgo ob supliki przypisana; 9) ordynacya testamentowa.

§ 1) Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris, l'ordonnance de Louis XI, de Charles IX, il y a des ordonnances qui se font par les juges & par les Commissaires, ordonnance sainte, cañonique, morale, il est nécessaire pour le salut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Péres, heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur; 2) ce Médecin est si brouillé avec le bon sens, que même jusques dans les ordonnances on ne voit point de sens commun; 3) il lui donna une ordonnance de trois mille écus, acquier une ordonnance; 4) l'ordonnance de ce tableau est bonne; 5) on lôtie la superbe ordonnance du festin; 6) l'ordonnance d'une bataille, les troupes marchent en belle ordonnance.

*ordonnance militaire.* Ordynans, Ordnung, wie sich ein Soldat auf den Marschen und Quartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen soll. Ordynacya o żołnierzach, albo postanowienie względem żywności i zachowania się żołnierskiego na marszach i na leżach.

*ordonnances roiaux.* Königliche Befehle, in diesem Exempel ist das Wort *Ordonnance* gen. masc. einz. e setzen statt des Wortes *roiaux* den Nahmen d. e. Königs.

**Königs, der die Befehle gegeben hat.** Mandaty krolewskie, *stowo* Ordonnance w tym przykladzie: gen. mal. będąc, niektorzy miasto roiaux imię Krola kładą, który mandaty wydał. § Ordonnances de François I, Ordonnances de Louïs XII.

*compagnie d'Ordonnance.* Frey-Compagnien, die zu keinem Regiment gehören. Nawalowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należą Regimentu.

**Ordonnateur, f. m. (ordinator)** 1) Director, Anordner, Aufseher; 2) Königlich Ober-Baumeister. 1) Sporządźciel, dozorca; 2) naywyższy architekt krolewski. § 1) C'est un vigilant Ordonnateur; 2) il est Surintendant & Ordonnateur général des bâtimens du Roi.

*commisnaire ordonnateur.* Ältester Königlich Commissarius in einem Hafen. Pierwszy Komisarz krolewski w Portcie.

**Ordonner, v. a. (ordinare)** 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geistlichen Orden verleihen, einweisen, ordiniren; 3) anweisen, bestimmen, einen Befehl an den Schatz geben, eine gewisse Geld-Post auszahlten; 4) verordnen, setzen als einen Richter; 5) verordnen, verschreiben eine Arsenen dem Kranken; 6) *obs.* in die Schlacht-Ordnung stellen. 1) Rosporządzić, rozrzadzić co, stanowić, nakazać, rozkazać, przykazać komu; 2) poświęcać na kapłaństwo, na kleryki, dać komu *ordines*; 3) dać ordynans do podskarbięgo na wypłacenie sumy; 4) stanowić iako sędzię; 5) ordynować choremu lekarstwo; 6) *obs.* ufzykować wojsko. § 1) Alexandre ordonna un deuil général à la mort d'Ephestion, je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira, ordonner sur peine de damnation, Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages, un Testateur ordonne par son testament à son héritier de faire telle chose, on ordonne de paier de certaines sommes, ordonner un jour d'action de graces, je vous ordonne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Ministre lui a ordonné deux mille écus, on lui a ordonné cent pistoles pour son voiage; 4) ordonner des magistrats, des juges; 5) il lui a ordonné un lavement, une saignée, une pur-

gation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.

**Ordonné, ée, adj.** 1) eingerichtet, angeordnet; 2) anbefohlen. 1) Rosporządzony, sporządzony; 2) przykazany.

§ 1) Un ménage bien-ordonné, ce bâtiment est mal-ordonné; 2) paier une femme ordonnée.

*être ordonné, obs.* gewafnet seyn. Bydź uzbroyonym.

**Ordonnée, f. f.** in der Geometrie: Ordinate, Linie von der Peripherie durch den Durchschnitt einer länglichten Rundung als einer Ellipse, einer Parabole. *W geometryi:* linia przez dyameter od okręgu figury okrągławey, iako elipsy, hyperbole, puszczone.

*mal-ordonnées, f. f. plur.* in den Wapen: Stücke, die unrecht gesetzt worden. Przeciw herbowney nauce uložone figury.

**Ordoyer, v. a. obs.** besudeln, beschmutzen. Potimolic, splugawic.

**Ordre, f. m.** 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnung, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung, als eines Königreichs; 8) eine Schlacht-Ordnung; 9) in der Bau-Kunst: Ordnung der Seulen, als die Ioseanische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu zahlen, zu kaufen, zu verkaufen etc. 12) Ordnung, Eintheilung der Gläubiger eines fallirten Schuldmanns. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) ordynacya, rosporządzenie; 3) rząd porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan iako Paristwa; 8) tzyk woyska 9) w archytektońskiey nauce: kształt, gatunek słupowy, iako Toskański, Doryycki; 10) w *sadach:* pełnomoc, plenipotencya; 11) *ukupcow:* rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania &c. 12) porządek, którym z małętności dłużnika zbankretowanego zapłaty dochodzą. § 1) Recevoir, executer les ordres du Roi, donner l'ordre, l'aide-Major va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne donnaient point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre, il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choses, mettre en (par) ordre, garder l'ordre, le véritable ordre est, quand on ne peut en déplaçer aucune partie, sans afoiblir, sans obscurcir, sans déranger le tout; 4)

un ordre Saint, fameux, éclatant, célèbre, durable, regulier, sévère, il est Religieux dans l'ordre de Saint Bruno, il a choisi l'ordre de Saint Bernard, entrer dans l'Ordre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie, c'est le Roi qui donne l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature est un ordre qui rend celui qui est dans la cléricature capables de bénéfices & d'offices Ecclésiastiques, la Noblesse est un ordre qui donne à celui qui est noble une disposition à plusieurs belles charges; 7) les Etats de Pologne sont composez de deux ordres, le Senat & Noblesse & le Roi est le Chef, chez les Romains il y avoit l'ordre des Senateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple, les Ordres de la Province, le Clergé est composé de deux ordres, le premier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le second ordre est celui des Abez, Doiens, Chanoines & autres Ecclesiastiques; 8) un bel ordre de bataille, ordre quadrangulaire, l'ordre triangulaire, l'ordre oblique est le plus à craindre & le plus rusé de tous; 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Toscan, le Dorique, l'Ionique, le Corinthien & le composite; 10) il a fait cela sans ordre; 11) vous paierez à Monsieur un tel ou à son ordre la somme de cinquante pistoles.

*l'Ordre des quatre mendians.* die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciscaner, Augustiner, Dominicaner und Carmeliter. Cztery zakony kościelne zbieraia, to jest Franciszkański, Augustyański, Dominikański i Karmelicki. § La différence de quatre branches de l'Ordre de Saint François consiste en barbe & pièce, ce sont les Capucins, pièce sans barbe, les Récollets, barbe sans pièce, les Piquepuces & ni pièce ni barbe les Cordeliers.

*Ordres.* 1) die geistlichen Orden; 2) die sieben geistlichen Orden. 1) Ordines, święcenie na kleryki albo księstwo; 2) siedm Ordines albo święcen. § 1) Les saints ordres, présenter aux ordres, on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariez deux fois, ni à ceux qui ont des défauts considérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été regardé dans l'Eglise comme un Ordre Sacré, on divise les ordres en ordres séculiers ou petits ordres, & en ordres sacrez, Ecclésiastiques ou grands ordres, les petits ordres sont la con-

sure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciste & l'ordre d'acolide, les grands ordres de Soudiacon, de Diacre & de Prêtre. *ordres Romains.* Kirchen = Ceremonien = Buch. Ceremonial kościelny.

*donner les ordres.* die geistlichen Orden ertheilen, in den geistlichen Stand aufnehmen. Święcić na Ordines.

*l'ordre de prêtrise.* die Priester = Weihe. Poświęcanie na kapłanstwo albo księstwo.

*l'ordre renforcé.* verstärkte Festung, die doppelte, dreifache Bollwerke, Courten und Planquen hat. Zimociona sorteca co ma podwoyne albo potroyne beluardy, kordyny i flanki.

*les tems des ordres; les quatre tems.* die vier Quatember, da geistliche Orden ertheilet werden. Suchedni w ktorych święcą na księstwo.

*ordre des coteaux.* siehe unter Coteau. Obacz pod słowem Coteau.

*ordre du compte.* Rechnung die in gewisse Capitel eingetheilet ist, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdział, jako dochody, wydatki, długi podzieleny.

*par ordre.* 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

*un festin par ordre.* ein prächtiges Gast = Gebot. Bankiet wysmienity.

*mettre ordre à une maladie.* in der Heil = Kunst: vor eine Krankheit etwas gebrauchen. Zażywać lekarstwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

*mettre ordre à ses affaires.* seine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy swoje.

*donner ordre à tout.* alles wohl einrichten, veranstalten. Wszystko dobrze rozporządzić.

*avoir un esprit d'ordre.* gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

*c'est un homme d'ordre.* es ist ein ordentlicher Mann, er hält seine Sachen richtig. Porządny to barzo człowiek.

*esprit du premier ordre.* vortrefflicher Geist, ungemeyner Verstand. Wyśmienity, niepospolity rozum.

*Ordure, s. f.* 1) Roth, Dreck, Unflat; 2) Auskehricht; 3) schandbare unzüchtige Worte, Taten; 4) unzüchtiges Leben, Schande, Schandthat. 1) Laynognoy; 2) smieci, plugastwo; 3) słowa sprofne, sprofnomownosc; 4) rozpusta, fromota, hanba, uczynek bezecny. § 1) Il a fait son ordure au milieu de la place; 2) jeter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordures & de saleté, ces ordures ne se disent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croïables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la memoire de son mari.

*le coffre aux ordures.* ein Mist- oder Ams- fehricht- Kasten oder Fass. Fasa albo skrzenia do smieci i gnoiu.

*il y a l'ordure à ses flutes.* er wird schwerlich mit dem Kopfe davon kommen. Uczynek jego gardlem pachnie.

*Ordurier, f. m. in den Klöstern:* ein Schäufelchen womit man den Rebricht aus den Winkeln nimmt. *W klasztorach:* szufelka do wycimowania smieci z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

*Ordurier, e, adj. & subst. ein Totenreisser.* Blaz-en sprosnomowny, sprosnik. § C'est un ordurier.

*Ore, f. f. obs. eine Stunde.* Godzina. *Oreades, f. f. (Orcades) Berg-Nymphen; Berg-Göttinnen.* Boginie gor i pagorkow.

*Oree, f. f. obs. Ecke, Rand.* Brzeg, rog. § A l'oree d'un bais.

*Oreille, adj. m. cheval oreillard.* Klapp-Ohr, weitohrig Pferd. Kon klapouchy.

*Oreille, f. f. (auris.)* 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Kopf; 4) Esels-Ohr, Ohr, umgeschlagen Blat in einem Buche; 5) Ziffel an einem Pack, an einem Sack, wobei man ihn anfasset; 6) ein Ohr oder Wiederhacken an den Acker-Spizen, an der Meilen-Spize; 7) breiter Rand, Zahn am Ramm, zwischen welchem die Kleinen stehen; 8) Schub-Rieme, wo man den Schub zuschnallt oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Knie-Gehle; 10) Keim eines aufgehenden Gurken- oder Melonen-Saamens; 11) eine Schnitt von eingemachten Aprikosen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Lapplein am Herzen; 13) Spize einer grossen Muschel; 14) eine Ecke mit Hieraten an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u glowy; 2) sluch, ucho; 3) ucho u stakow; 4) ucho, zagięcie rogu karty w księdze; 5) czupryna, ucięcie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) was u kotwicy, u Arzałowego grotu; 7) zęb nabrzeżny grzebieniony, między ktoremi mase zębki stoja; 8) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutasy że wstąg przy podkolanku u staroswieckiego ubra-

nia; 10) kiel, uszko wschodzącego nasienia, iako melonowego, ogorkowego; 11) cząstka brzozkwinii w cukrze warzoney; 12) uszko u ferca; 13) koniec uszkowaty u slimakow wielkich; 14) rog z ozdoba sznicerską na drzwiach i oknach. § 1) Pincer Poreille, percer Poreille, l'oreille extérieure, l'oreille intérieure; 2) cela charme l'oreille, oreille fine, bonne, délicate, subtile, dure, avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un pot, oreilles d'écuelle, une écuelle à oreilles, écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) lisez la page où il y a une oreille, faire des oreilles à un livre, les oreilles gèrent les livres; 5) il y a quatre oreilles à un balot, prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancre; 7) oreille de peigne rompu; 8) les oreilles de foulié; 9) oreille de canon; 10) les bras qui sortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

*oreille de lièvre.* 1) Durchwachs ein Kraut; 2) Leih-Seigel, dreieckiger Bley-Seigel in Gestalt eines Hasen-Ohrs. 1) Pepownik, obieży świat, dziurawiec ziele; 2) żagiel iako ucho żagięcze uformowane.

*oreille d'our.* (auricula ursi) wohlschmeckende Schlüssel-Blümlein, Vär-Santel, Vären-Verlein, ein Kraut und Blume. Lyfzczak ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliantée, satinée, veloutée, plus les cloches de l'oreille d'ours sont grandes & ouvertes plus elle est considérée, les oreilles d'ours les plus rares & les plus cheres sont celles qui sont jusqu'à trois cloches les unes dans les autres.

*oreille d'âne.* Bass-Wurg, Schwarz-Wurg, Schmeer-Wurg, Weigwell. Zywokost, kotzywak, żywygnat ziele.

*oreille de souris; oreille de rat.* Mäuse-Verlein ein Kraut. Mysze uszka ziele.

*oreille d'homme.* Haselwurg. Kopytnik, narda lesna.

*oreille de Juda.* Hollunder-Schwamm. Gubka bzowa.

*oreille de charnu.* das Streich-Bret am Pflug. Ławka, odkładnia u pluga.

*oreille parisien.* eine Pastete in der Figur eines Ohres. Pasztec figurę ucha mający.

*le vin d'une oreille.* guter Wein. Wino dobre



- le vin des deux oreilles.* schlechter Wein. Wino podle.
- se grater l'oreille.* etwas bedeuken, es hinter den Ohren suchen. W leb się skrobać, załować czego.
- il est coté jusques aux oreilles.* er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Roth besprizet. Ufzargal się, ubłocił się do pafa.
- il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles.* er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po ufzy w długi zabrnat.
- il secoue les oreilles de tout ce qu'on lui dit.* er kehrt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mowia.
- il a la pouce à l'oreille.* er kan nicht schlafen. Spać nie może, ma stonoga w uchu.
- mestre à quelqu'un la pouce à l'oreille.* einem einen Stobins Ohr setzen. Wbić ewiek komu w głowę.
- ventre afamé n'a point d'oreille.* ein Hungeriger hat keine Ohren, Worte füllen den Bauch nicht. Brzuch nie slyfzy; głodny muzyki nie rad slucha.
- il fait la sourde oreille.* er stellt sich, als wenn er es nicht hõrete. Zmysła iakoby nie slyfzał.
- avoir l'oreille de quelqu'un.* bey einem in Gnaben stehen, bey einem Gehõr haben. Bydż u kogo w łasce; taskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.
- cela est entré par une oreille & sorti par l'autre.* zu einem Ohr hinein zum andern hinaus. Jednym to uchem wpađło a drugim wyleciało.
- fermer l'oreille à quelque chose.* nicht hõren wollen, die Ohren vor etwas zupfopfen. Nie chcieć sluchać, zarkać przed czym ufzy. § Il ferme l'oreille à vos discours.
- prêter l'oreille.* Gehõr geben, gerne zuhõren. Rad się czemu przystuchywać. § Prêter l'oreille aux fleurettes.
- les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, es redet jemand von mir. W ufzach mi zapifzczalo, mowia teraz o mnie.
- vompre les oreilles à quelqu'un.* einem in den Ohren liegen, einem den Kopf voll schreyen. Nabaiać, nawrzefzczec komu ufzy.
- ne m'échaufez pas mes oreilles.* macht mir den Kopf nicht warm. Nie zatrzafay mi głowy, nie wyy mi za ufzami.
- avoir les oreilles batnues & rebattues d'une chose.* von einer Sache die Ohren voll haben, etwas ohne Unterlaf anhõren. Mieć czym nabitą głowę, zawsze czego sluchać.
- viens ça, ne te fais point tirer l'oreille.* komm her, oder ich will dir die Ohren abreifen. Poydż sam albo cię za ufzy przyprawadzę.
- venir aux oreilles de quelqu'un.* einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il fera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.
- il a raporté ses oreilles.* er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen. Ledwo suchą ufzedł noga.
- oreilles de Midas.* sehr lange Ohren, Efelsoh Ohren. Midaszowe ufzy, to iest barzo wielkie.
- baiffer l'oreille; avoir les oreilles pendantes.* die Flügel hängen. Nos zwiesić.
- lever les oreilles; dresser les oreilles.* die Nase hoch tragen. Czubem potrzafac.
- les murailles ont des oreilles.* man muß es sehr geheim halten, man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu, i kamieniowi nie powiedz.
- donner sur les oreilles à quelqu'un, vulg.* einen hinter die Ohren schlagen, einem eine Ohrfelge geben. Wyciąć komu policzek, dać komu pięścią za ucho.
- cela écorche l'oreille.* das thut in den Ohren weh. Zadżiera, ikrzypi to w ufzach. § Votre musique écorche l'oreille.
- façon de parler qui choque l'oreille.* eine grobe oder unangenehme Redens-Art, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby ufzom nieprzyiemny.
- cette maison a le bouquet sur l'oreille.* der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkaufen. Wiecheś do domu tego przybito, iest do przedania.
- ouvrir les oreilles.* die Ohren, spizgen fleisfig zuhõren. Ucha nakładac, pilno się czemu przystuchywać.
- les bruits des oreilles; les tintons des oreilles; les bourdemens des oreilles.* das Ohren-Sausen, Ohren-Klingen. Ufzu pisk, ufzu brzmienie.
- Oreille, ée, adj.* in den Wappen von Delphinen. Muscheln; gehõrt, mit Ohren von andrer Farbe. W herbach o delfnach i slimakach; ufzaty, ufzy nie przyrodzonego koloru maizcy.
- Oreiller, f. m.* 1) ein Haupt-Küssen; 2) Klappel-Küssen, worauf Spizen gekuppelt werden; 3) ein Küssen mit Herel oder Stroh zum Gebrauch der Handwerker; 4) die Seite gegen den Schndrkel an dem Ionischen Ceulen.

Capital. 1) Poduszka, zagłówek; 2) walek do robienia koronek; 3) poduszka sieczką albo słomą natkana do potrzeby rzemieślniczej; 4) *Warchytekonskieynance*: itrona ku zwiatciu na kapiteli słupow Joistkich. § 1) Poser sa tête sur un oreiller pour dormir, un bon oreiller; 2) fabriques des dentelles sur un oreiller.

Oreiller, *v. a. obs. vid.* Rouler.

Oreillere, *f. f.* ein Ohr-Burm. Robak ulzny.

Oreillette, *f. f.* 1) ein Lappchen hinter ein nasses Ohr zu legen; 2) Ohren-Reis zu einem Ohren-Geheul an einem Ohr ohne Loch; 3) ein Ohr oder Ohr-Lapplein am Herzen; 4) der Bart an den zinnernen Orget-Pfeifen. 1) Platek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u ktorej zausznica u ucha nieprzedziurawionego wiści; 3) *w anarozmii*: ucho u ferca; 4) broda u piszczalki cynowey w organach. § 1) Il faut mettre une oreillette à cet enfant.

Oreillon, *f. m. vid.* Orillon.

Oreins, Orenis, *adv. obs.* vor kurzem. Niedawno.

Orellane, *f. f.* ein Kraut aus America, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki, ktorym iako Indychem farbuig.

Oremus, *f. f. (oremus)* 1) Eingang einiger Kirchen-Gebeter; 2) ein Gebet. 1) Początek niektórych pacieryz kościelnych; 2) pacieryz, modlitwa. § 1) Chanter les Oremus, une pelle Oremus.

Orendroit, *adv. obs.* ins künftige. Na potym.

Orengé, Orengé }  
 Orengade, Orenger, } *vid.* Orange.  
 Orengerie, }  
 Oreins, *vid.* Oreins.

Orer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.

Ores, *adv. obs.* nunmehr, jetzt. Teraz.

Oresque, *adv. obs.* obgleich. Chociaz.

Orfevrier, *v. a. obs.* Goldschmieds-Arbeit machen. Złotnicza robić robote.

Orselin, *vid.* Orphelin.

Oortense, *f. f. obs.* kleine Waise. Sierota mała.

Orfente, *f. f. obs.* der Waisen- Stand. Stan sierocy.

Orfèvre, *f. f.* ein Goldschmied. Złotnik. § Un riche orfèvre, un bon marchand orfèvre.

Orfèvreisse, *f. f.* eine Goldschmieds-Frau. Złotniczka § Une belle orfèvreisse.

Orfèvrerie, Orfèvrerie, *f. f.* Goldschmieds-

Arbett; Goldschmieds-Zunft. Robota złotnica, cech złotniczy.

Orfraie, *f. m. (ossifraga)* ein Fischeart, Meer-Adler mit Fisch-Schuppen an den Küffen. Lomignat, orzel morski z luskami rybiemi na togach. § L'orfraie a un cri fort lugubre, ce n'est pas un cigne de nos canaux, c'est un orfrai de nos rivières.

Orfroi, *f. m.* gestickter Tierat in der Mitte auf dem Vordertheil eines Messgewands. Kolumna, szrodek haftowany na przodku ornatowym. § Un bel orfroi.

Orgagis, *f. m.* weisser Catrun aus Indien. Bagazyia biała z Indyi.

Organdis, *f. m.* Art von Nesseltuch. Gatlunek bawelnicy.

Organe, *f. m. (organum)* 1) in der Anatomie: Glied, Hülf-Glied, Gliedmaß; 2) figurlich: Werkzeug, Hülf-Mittel. 1) *U anatomikow*: członek, naczynie; 1) *w sensie figurycznym*: naczynie, instrument. § 1) Organe principal, organe extérieur et intérieur, l'œil est un organe et son action est la vûe, de tous les organes destinez aux fonctions des animaux, les organes des sens sont le moins connus; 2) après les Apôtres les Saints Pères ont été les organes du Saint Esprit, la science est l'organe le plus nécessaire pour la conduite et pour l'instruction des hommes.

Organe, *vid.* Organeau.

Organique, *adj. (organicus)* begliedert, mit Gliedern versehen; aus Gliedern zusammen gesetzt, wie ein Glied beschaffen. Naczynny, instrumentalny, członkowaty, członkami opatrzony, z członkow złożony. § L'homme est un corps organique animé; les muscles sont des parties organiques, action organique.

Organique, *f. f. obs.* Instrumental-Musik. Muzyka instrumentalna.

Organization, *f. f.* die Formirung eines Gliedes, der Glieder-Bau. Członkowatość, kształtowanie się w członek.

Organiser, *v. a.* 1) etwas begliedern, mit Hülf-Gliedern, Gliedmaßen versehen, einen Leib mit Gliedern erschaffen; 2) einem Clavier ein klein Orgetwerk beyfügen, damit eine Person auf beyden zugleich spielen kan. 1) Opatrzyć co członkami; 2) przyłączyć do klawiszow albo klawikordu organy, aby jedna osoba na obudwuch razem grać mogła. § 1) Organiser un corps, un corps organisé; 2) organiser un clavier, une épinette, une clavessin organisé, une épinette organisée.

*Organifer, v. r.* Gliedmassen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członkow dostawać, członkować się, w członki się formować, iako człowiek w żywocie macierzyńskim. § Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mere.

*Organiste, f. m.* ein Organist, ein Orgelschläger. Organista, co gra na organiech. § Un bon organiste, un scavant, habile, excellent organiste, il est le plus estimé organiste de ce tems.

*Organiste, f. f.* in dentionnen: Klößtern: Organistin, Orgelschlägerin. *W zakonach Panieńskich:* organistka. § Il y a à l'Abaye au Bois une excellente organiste.

*Organin, f. m.* gewirnte Seide, zweybedrachte Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo sukany.

*Orgasme, f. m. (orgasmus)* das jähr Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geister, als in einem Thier zur Brunstzeit, in einem Menschen bey dem Anfang des Fiebers. Burzenie się krwi albo duchow we krwi, iako w zwierzęciu czasu bekowiska, w człowieku na początku febrы.

*Orge, f. m. & f. f.* Gerste. Jęczmień. § Les orges sont bons cette année, graine d'orge, cet orge est beau & gros, l'orge est nourrissant, l'orge est en fourreau.

*orge mondé.* ganze Gersten-Graupe. Pęczak jęczmienny, pyszka, jęczmień orlukany.

*petit orge.* kleine Gerste in Neu-Spanien. Jęczmień drobny z Ameryki.

*orge entier.* ganze Gerste. Jęczmień nieorlukany.

*grain d'orge.* 1) ein Gersten-Korn; 2) in der Mess-Kunst: ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Follis; 3) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 4) in der Music und Druckerey: das Zeichen eines halben Tact's □. 1) Ziarno jęczmieńne; 2) w mierniczej nauce: dwunasta część calu; 3) w aptyce: ziarno jęczmieńne, grano, wazka; 4) w muzyce i w drukarni: □ znaczek półtaktu.

*il a bien fait ses orges.* er hat seine Pfeiffe geschnitten. Okrasia się.

*il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges.* frisz oder stib; du mußt dran, es ist kein ander Mittel da. Musisz teraz nieboże.

*Jutaine à grain d'orge.* ein Parchent zum

Unterfutter mit Gersten-Figuren. Barzhan w jęczmień robiony.

*Orgeade, f. f.*

*Orgeat, f. m.* Orsade, Gersten-Wasser zur Abkühlung mit Melonen-Körnern, Zucker und Bismar oder Rosen-Wasser. Orzata, tyzana, woda na ochłodę z jęczmienia warzonego, dodawczy na trzy kwarty trzech lotow nasieno melonowego wyluzanego i rostatego, cukru, piżma albo wodki rożaney. § Les limonadiers font l'orgade; l'orgade est rafraichissant, boire un verre d'orgeat.

*Orgeoldt, f. m.* ein Gersten-Korn am Augenlied. Jęczmyczek na powiece.

*Orgies, f. f. plur.* 1) ein Bacchus-Fest; 2) Bacchus-Lied, Sauf-Lied. 1) Fest Bachusa; 2) piosnka bachusowa, § 1) Mépriser les orgies de Bacchus; 2) S. Amant a fait un Poème qui a pour titres orgies.

*Organeau, vid. Arganeau.*

*Orgue, f. m. & f. (organum)* ein Orgel, in plur. ist dieses Wort allemal gen. fem. Organy, to słowo in plur. zawsze jest gen. fem. § Un orgue portatif ou portative, accorder l'orgue, jouer tendrement de l'orgue, toucher l'orgue, ouvrir, fermer les volers de l'orgue.

*orgues, f. f. plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel, der Ort in der Kirche, wo die Orgel stehet; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht, und werden einzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Karten-Werk, Karten-Büchse, Todten-Orgel ist ein Balken mit vielen Musqueten-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Sphen-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Bord zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kościele; 3) spułt balkowy, balki spułtne w bramie, niezabito iako krata, ale pojedynczo wiszą i razem spuszczone bywają; 4) organy muzykietowemi, to jest balka z rurami muzykietowemi, z ktorych razem ognia dawaia; 5) rynnienki albo dziury w burcie okrętowym do wody ściekania. § 1) De belles orgues, de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préférées aux herbes.

*orgue du mer.* eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächsen, so aus vielen Röhren besteht. Organy morskie albo kamien na kftakt wielu rurek.

*orgue hydraulique.* eine Wasser-Orgel, welche

welche das Wasser spielet. Organy wodne, co same od spadku wody graia. Orgueil, *f. m.* 1) Hochmuth, Stolz, Hoffart; 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaum. 1) Pycha, nadętość, duma; 2) poetycznie: wylokosć; 3) podstawa pod drągami dźwignalnym do podważenia. § 1) Il y a un fort orgueil & un noble orgueil, l'orgueil est égal dans tous les hommes, être enflé d'orgueil, rabaisser l'orgueil de ses ennemis, mettre au jour son orgueil, rabatte quelque chose de son orgueil; 2) applanir l'orgueil des montagnes. Orgueilleuse, *f. f.* ein stolzes Weib. Białgłowa pyszana. § C'est une orgueilleuse.

Orgueilleusement, *adv.* hochmüthig, stolzer Weise. Pyszno, dumnie. § Il parle fort orgueilleusement.

Orgueilleux, *euse, adj.* 1) hoffärtig, hochmüthig, aufgeblasen, stolz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmen; 3) poetisch: stolz, als die Berge, die See-Wellen. 1) Pyszny, nadęty, dumny, napułysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) poetycznie: pyszny, górnonośny, wyłoki, iako fale, gory. § 1) Il est fort orgueilleux, elle est extrêmement orgueilleuse, elle est orgueilleuse de rien; 2) une reponse orgueilleuse, une entreprise orgueilleuse & teméraire; 3) les orgueilleuses montagnes, les fiots orgueilleux, les cimes orgueilleuses des montagnes.

Orgueilleux, *f. m.* ein hoffärtiger, aufgeblasener Mensch. Psychalec, psychalka. § C'est un fat & un orgueilleux.

\*s'en Orgueillir, *v. n. vid.* Enorgueillir. Oribus, *vulg.* poudre d'oribus im Spott: Dimpertimpib, ein Universal-Pulver. Szyszak: profzek na wszystkie dolegliwości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *f. m.* (Oriens) 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Dit wo die Sonne aufgehet; 3) in der Schiffaber: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Länder hinter der Turkey, denn diese heißet Levant; 4) figurlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wschod, kray świata wschodni; 2) w astronomii: wschod, miejsce gdzie słońce wchodzi; 3) w żeglarskiej nauce: wschodnie Państwa za Tureckim leżące; Tureckie Państwa się

Levant nazywaia; 4) figurycznie: wiek roskwirty, początek młodości. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion & l'O.ient, à l'orient de la ville; 2) les Oriens d'Été & d'Hiver ne sont pas également éloignez en tous païs de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient, une beauté dans son orient qui commence à paroître au monde.

Oriental, *e, adj.* (Orientalis) 1) Morgenländisch, das gegen Morgen lieget, das aus Morgen-Land kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne laufend. 1) Wschodni, ku wschodowi leżący, z krajów wschodnich pochodzący; 2) ku wschodowi obrocony; 3) o planetach: słońce poprzedzający. § 1) Ocean Oriental, vent Oriental, les Indes Orientales, langues Orientales, l'opale Orientale est fort belle, des marchandises Orientales; 2) quadrant Oriental.

Orientale, *f. f.* eine dunkelgraue Aemone. Zawilek ciemnoszary. orientale marin, eine kein-Blüth-färbige weisse und purpurrothe Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego koloru, co jest kwiecie liliane.

Orientaux, *f. m. plur.* (Orientalis) die Morgenländer, die Völker im Morgenlande. Narozy wschodnie, mieszkanicy krajów wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier Haupt- Welt-Gegeuden auf einer Land-Charte zeichnen. 1) Ku wschodowi co obrócić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach krajoznawczych cztery główne kraje świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée, cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté, une carte bien orientée, orienter une carte.

orienter les voiles, die Segel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

s'orienter, *v. r.* die Morgen- nebst den andern drey Gegenden der Welt suchen, sehen wo Morgen oder Abend sey. Wschodu i inszych trzech krajów świata szukać, dochodzić gdzie wschod, gdzie zachod.

s'orienter, *v. n.* ) zu Hause seyn, sich besinnen, etwas begreifen, einsehen, in diesem Verstande stehet gemeinlich eine

eine negation dabey. W domu bydź, zrozumieć, poiać, w tym sensie negacya przydawana bywa. § Je n'ai eu le tems de m'orienter, orientez vous, il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter, je ne suis pas bien orienté.

Orier, *f. m. obs. vid. Etole.* Stof. Stufa.

Orifice, *f. m. (orificium)* 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund Oefnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schuauze, enger Eingang, kleine Ründung, als an der Retorte. 1) *w anatomii:* otworzyłość, uście, iako u żyly; 2) rurka, uście ciałne u czego, iako u retorty chymicznej. § 1) Orifice intérieur de la matrice, l'orifice de l'estomac; 2) l'orifice d'un matrass, d'une retorte.

Orisflamme, *f. f.*

Oristor, *f. m.* } (*aurisflamma*) ehebes  
Orisflour, *f. m.* } sen die Stegs-Fahne,  
Aurisflamma, *f. f.* } sie wurde im Kloster  
zu St. Denis bey Paris verwahrt und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführt. Choragiew zwycięska, niegdyż ia w klasztorze S. Dyonizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwycięstwa woysku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreufe qui portoit l'Orisflamme à la bataille de Mons, perdit la vie, & l'Orisflamme fut prise & déchirée par les Flammands dans cette bataille.

Orisflant, *e, adj. obs.* Prächtigt, stolz, hochmüthigt. Wipaniały, pylny.

Origan, *f. m. (origanum)* Dosten, Wohlgemuth, ein Kraut. Lebiotka kale.

Origenisme, *f. m. (Origenismus)* irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygenesa.

Origeniste, *f. m.* Anhänger des Origenis. Nasladownik Orygenesa.

Originare, *adj. c.* 1) entsprossen, entstanden, abkommend; 2) angeboren, das man von der Geburt her hat, von Fehlern und Krankheiten. 1) Pochodzący, początek iwoy zkąd maigcy; 2) prz. ródzony, wrodzony, o przywarach i chorobach. § 1) Mot originare de Grece, les Polonois sont originaires de l'Esclavonie, il est originare de France; 2) vice originare, maladie originare.

demandeur originare. in den Rechten: der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. W sprawach sądowych: aktor albo powód pierwszy, co proceß neypierwey zaczął.

Originarement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Abkunft. Rodem zkąd, z rodu swego. § Les Messieurs de Dunins sont originarement de Danie.

Original, *f. m. (originale)* 1) das Original, die Hauptschrift, die Urschrift; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemahlt oder sonst verfertigt wird; 3) Muster, Vorbild als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf, Grillensänger. 1) Oryginal, pismo pierwsze; 2) oryiginal, pierwszy obraz, statek, pierwszy roboty co; 3) wizerunk, modelusz iako cnoty; 4) retrzyk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maîtresse, puis il alla montrer les originaux, faire des copies sur l'original, j'ai peine à croire cela & je vous prie de me le montrer dans l'original, cela est dans l'original latin, cela est autrement dans l'original que dans la version; 2) ce tableau est un original, j'ai plusieurs originaux de plus fameux Peintres, ce tableau est tiré sur l'original, cette statue est faite d'après l'original, qui est à Rome, cette copie approche de l'original, peindre d'après l'original; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes, Job est un original de patience; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

savoir une chose d'original. aus der ersten Hand haben, etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedzieć co z oryginalu albo z pierwszyey ręki, z samego zródła co wyzerpnąć.

Original, *e, adj. (originalis)* 1) erst, ursprünglich, Ur-, Original-, selbst vom Verfasser oder Künstler verfertigt; 2) ungemeyn, ungewöhnlich, selten, vorzüglich; 3) Haupt-, als eine Hauptwage, so die Obrigkeit verwahrt. 1) Pierwszy, iako Ikrypt, statek, oryginalny; 2) niepospolity, wysmienity; 3) główny, iako waga, którą urząd chowa. § 1) Les pièces originales d'une affaire, une lettre originale, c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monnoies.

auteur original. ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Stawny autor, co nappierwey o czym pisał albo przed inzemi w nauce iakiye przodkuie. § Il y a peu d'auteurs originaux, c'est un auteur original.

*penſée originale.* ſelbſteigener Einfall, den man von ſich ſelbſt und von niemand anders hat. *Koncept czyy wſaſny.* koncept z żadnego autora niewypitany. § Ce livre eſt rempli de penſées originales.

*langue originale.* eine Haupt-Sprache die eine Mutter anderer iſt. *Macica ięzykow, ięzyk pierwſzy, z ktorego drugie urosly.*

*une badinerie originale, des badineries originales.* Erz-Poſſen. *Arcehalamuctwa, figle nieſtychane.*

*Originalité, f. f.* Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfaſſer oder Künſtler ſelbſt verfertigt. *Originalnoſć, wſaſnoſć, znak rzeczy pierwſzey roboty.* § Il eſt bien difficile de connoître l'originalité d'un tableau.

*Origination, f. f. obſ.* Urfprung. *Początek, źródło.*

*Origine, f. f. (origo)* 1) Anfang, Urfprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abſtammung, Herleitung der Wörter, Urfprung einer Sprache. 1) *Początek, źródło, z ktorego co urosło;* 2) *rod, z ktorego się kto rodzi, z ktorego familia iaka pochodzi;* 3) *pochozdenie ſłowa, ięzyka z drugiego, początek ięzyka.* § 1) *Jesús-Christ eſt la ſource & l'origine de tous nos biens, les nerfs tirent leur origine du cerveau, c'eſt là l'origine de tous mes maux;* 2) *origine heureuſe, ſuperbe, noble, obſcure, malheureuſe, tirer ſon origine d'Alexandre le grand, rapporter ſon origine aux Dieux;* 3) *chercher les origines de la langue Polonoise.*

*Original, le, adj.* in der Theologie: Erb-, vom Fall herkommend. *W Teologii:* pierworodny, od upadku pochodzący.

*peché originel.* 1) die Erb-Sünde; 2) im Scherz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) *Grzech pierworodny;* 2) *zartuique:* wada przyrodzona, przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) *Nous naiſſons avec le péché originel;* 2) *les Eſpagnols ont le péché originel d'être orgueilleux, il eſt Normand & c'eſt tout dire, il a le péché originel, je ne veux nulle liaiſon avec lui.*

*Les François ont le péché originel pour être Pape.* kein Franzoſ kan Paſtſt werden, weil nur ein geborhener Italiäner auf den Päbſtlichen Stuhl kommen kan. *Zaden Francuz Papeżem zoſtać nie moze, bo tylko Wſtach na Apoſtołſką ſtołicę wſtać moze.*

*juſtice originelle, grace originelle.* der

Stand der Unſchuld, in welchem Adam iſt erſchaffen worden. *Niewinnoſć pierworodna, ſtan niewinnoſci, w ktorym Adam był ſtworzony.*

*Originellement, adv.* 1) urſprünglich, dem Urfprung nach; 2) von Geburt. 1) *Początkiem ſwoim, podług początku ſwego;* 2) *z rodu, rodem.* § 1) *Plusieurs mots de la langue Françoisienne viennent originellement du Grec, du Latin ou de l'Allemand;* 2) *il eſt originellement Allemand.*

*Orignac, Original, f. m. pr.* *Origna.* 1) ein Elend, ein Elent-Echter; 2) *Spizen aus Auvergne.* 1) *Łoſ zwierzę;* 2) *koronki z Prowincyi Auvergne.* § 1) *La Pologne eſt pleine d'originaux.*

*Orillard, vid. Oreillard.*

*Orillon, f. m.* 1) *Dhr, Griff, als an einem Suppen-Napf;* 2) *auſlaufende Spitze oder Ecke am Schulter-Winkel eines Hüllwerks, die Streich-Linie zu vertheibigen.* 1) *Ucho u czary;* 2) *wypuſtek albo rog u anguſtu ramiennego na obronę ſłanku.* § 1) *Une écuelle à orillon;* 2) *il y a des orillons de figure ronde d'autres à peu près de figure quarrée qu'on apelle épaulemens.*

*Orillons, plur.* 1) *Dhr-Drüſen-Geschwulſt; Dhren-Fluſ;* 2) *beym Gerber: Abſchnittel, abgeſchnittne Dhren und andre unnütze Stücke von einer Haut, Leim darans zu kochen.* 1) *Wzrod poduſzny albo zauſzny;* 2) *uſzy i inne okrawki ze ſkor, ktore garbarz na kley przewarza.* § 1) *Avoir les orillons.*

*Orin, f. m.* *Boyen-Lau.* *Seil am Holz* das über dem Anker ſchwimmt. *Lina u ſplawu, co nad kotwicą plywa.*

*Orion, f. m. (Orion)* Jäger, der H. Joſeph, Joſua, der Orion, ein ſüdliches Geſtirn von 38 Sternen, von der erſten Größe ſind die rechte Schulter und der linke Fuß des Orions. *Oryon, koſy, paliczka, gwiazda S. Jakuba, 38 gwiazd południowych, gdzie ſą pierwſzey wspaniałoſci prawe ramię i lewa noga Oryona.*

*ſeuve d'Orion.* der Eridanus, oder Nil-Fluſ, ein mittägiges Geſtirn. *Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.*

*baudrier d'Orion.* der Gürtel des Orions, ſind drey Sterne. *Paſ Oryona, z trzech gwiazd złożony.*

*Oripeau, f. m.* 1) *Flitter-Gold, Leonißch Gold;* 2) *figürlich: ein falſcher Schein, leerer Wind;* 3) *vulg. Dhren-Drüſen-Geschwulſt, beſſer Orillons.* 1) *Małotka,*

- ka, szycy złoty; 2) proźna aparen-  
cya, udatny pozor; 3) *vulg.* wrzod  
zaufzny; *lepsze słowo* Orillons. § 1)  
Oripeau fort brillant.
- Orix, *f. m.* ein grausames wildes Thier  
mit einem Horn, so jago unbekant ist.  
Okrueny zwierz o jednym rogu teraz  
nieznaiomy.
- Orizon, Orientale, *vid.* Horison.
- Orle, Orlet, *f. m. vid.* Ourlet.
- Orleans, *f. m.* (*Aurelianum*) Orleans,  
Stadt und Herzogthum in Frankreich.  
Orleans, miasto i księstwo Francuskie.
- Orleanois, *f. m.* 1) das Land bey Or-  
leans; 2) aus Orleans gebürtig. 1)  
Okolica miasta Orleanfu; 2) Orlean-  
czyk, rodem z Orleanfu.
- Orler, *vid.* Ourler.
- Orlet, *vid.* Ourlet.
- Ormaie, Ormoie, *f. f.* ein Ulm-Wald, ein  
Rüster-Wald, Ilmen-Wald. Wiesz-  
wy las. § Une grande ormaie, l'or-  
maie de Bourdeau.
- Orme, *f. m.* (*ulmus*) ein Ulm-Baum, Il-  
men-Baum, Rüster-Baum. Ilm, wiaz  
drzewo. § Un grand orme, un gros  
orme.
- attendez moi sous l'orme.* du kankt ewig  
darauf warten. ich thue es nimmer-  
mehr. Na wieki czekay nim to uczy-  
nie; przczekasz się nieboże.
- Ormeau, *f. m.* ein kleiner Ulm-Baum.  
Wiaz mały.
- Ormier, *f. m. obs.* reines unvermischtes  
Gold. Czyste niepomieszane złoto.
- Ormin, *f. m.* (*horminum*) Scharley, Schar-  
lach, ein Kraut. Granatek, szariat, le-  
piennik, zwiśinosiek, *ziele.*
- Ormoire, *f. f. vulg. vid.* Armoire.
- Ormoie, *) vid.* Ormaie.
- Orne, *f. m.* eine Buch-Esche. Jesion  
drzewo.
- Ornement, *f. m.* (*ornamentum*) 1) Puż,  
Zierat, Zierde, Zierlichkeit; 2) Kirchen-  
Schmuck; 3) verblünte Rede, Figur;  
4) Neben-Mahleren, Puż des Haupt-  
Gemählbes; 5) in der Bau- Kunst:  
Gebälte, Schütz-Werk an den Wal-  
ten; 6) Wappen-Zierat, als ein Man-  
tel, die Bänder, die Strauß-Feder. 1)  
Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobie-  
nie; 2) aparat ubior kościelny; 3)  
ozdoba, udatność, figura mowy, glad-  
kość; 4) ozdoby malarzkie koło ma-  
lowania; 5) w *archycturze*: balki  
fznicerska robota przyozdobione; 6)  
herbowe ozdoby, inko płazcz. § 1)  
*Dieu plaça les astres dans le ciel pour*
- en être le principal ornement, il est  
l'un des plus grands ornemens de sa  
nation, il est l'ornement de sa patrie;  
2) tous les ornemens sont magnifi-  
ques qui servent à cette Eglise; 3) il  
faut employer avec esprit les orne-  
mens dans le discours, se servir d'or-  
nemens dans le discours; 4) ce pein-  
tre ne reussit pas aux ornemens.
- Orner, *v. a.* (*ornare*) zieren, pużen, schmü-  
cken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić,  
wystroić, ustroić. § Orner un autel,  
une chambre, j'ornerai ton ame de  
vertu et de savoir, orner d'une gloire  
éternelle, orner un discours.
- Ornière, *f. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Kolecy  
od kosa. § Une grande orniere.  
*il boiroit dans une orniere, vulg.* er hat  
ein schmales Gesicht; er lönte aus ei-  
nem Wagen-Gleis trinken. Moglby  
pić z kolei wozowey tak wąską twarz  
ma.
- Ornichies, *f. f. plur.* (*ornithie*) angethe-  
me Frühlings-Winde. Mile wietrzyki  
wiosnowe.
- Ornithologie, *f. f.* (*ornithologia*) Vögel-  
Buch, Beschreibung der Vögel. Opi-  
sanie prakow.
- Ornithomance, *) f. f.* (*ornithomantie*)  
Weissagung aus dem Vogel-Flug. Pra-  
szowieszczenie.
- Ornitogale, *f. f.* (*ornithogalon*) Hünere-  
Milch, weiße Feld-Zwiebel, Vogels-  
Milch, eine Blume. Sniodek, snio-  
dek wietrzy i mniefzy, kwiat.
- Orobanch, *f. f.* (*orobanche*) Schmeere-  
Kraut, Sommer-Wurzel, Erwenwü-  
ger ein Kraut. Zaraza, wilk zielony  
ziele.
- Orobe, *f. f.* (*orobus*) wilbe Erwen, Wild-  
Erwen ein Kraut. Wyka pafza ziele.
- Oro-je-le-voi. ein Geschrey der Falken-  
rer. Krzyk fokolnikow.
- Orphée, *f. m.* (*Orpheus*) Orpheus, des  
Apollinis und der Calliope Sohn,  
ein vortrefflicher Musicus, Redner und  
Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kalio-  
py a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.
- Orphelin, *f. m.* (*orphanus*) ein Waise, ein  
Knabe der keine Eltern hat. Sierota,  
osierociały syn, § Ils massacent les  
orphelins, le Seigneur protège les  
orphelins et les veuves, rendez justi-  
ce au pauvre et à l'orphelin, les or-  
phelins sont sous la protection de  
l'Eglise et des Magistrats.
- être orphelin de pere et de mere.* ein Knabe  
der weder Vater noch Mutter mehr hat.  
Sierota, chłopiec bez matki i oyca.

- Orpheline, *f. f.* 1) eine Waise, ein Waisenkind ohne Eltern; 2) eine violet und weiß gefrenkte Wolle. 1) Sierora, dziewczę osierociące; 2) goździk biały solkowy nakrapiany. § 1) Elle est demeurée orpheline fort jeune.
- Orphic, Orphyc, *f. m.* dicker Meer-Nal in den Antilischen Inseln. Gruby wegorz na Antylach.
- Orpiment, *f. m.* (*auripigmentum*) Opocment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, zlotokost mineral żółty.
- Orpin, *f. m.* 1) gelbe Mahler-Farbe zur Miniatur-Arbeit; 2) Schmerz-Wurz, Knaben-Kraut, Bruch-Wurz, Fette Henne. 1) Farba żółta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, zaięcza kapusta Ziele.
- Orque, *f. f.* (*orcus*) ungestalter See-Fisch, Meer-Wunder. Potwora morska.
- Orse, *f. f.* auf dem Mitteländischen Meer: die linke Hand, die linke Seite eines Schiffes. Na morzu szkodliwym: szymbork, lewica, lewa ręka albo strona okrętu. § Aler à orse.
- Orseille, *f. f.* Farber-Moos, Moos oder Rinde so auf den Felsen wächst und in der Farberen gebraucht wird. Korka albo mech skalny farbierzom służący.
- Orser, *v. n.* zur Linken segeln, den Lauf nehmen, sich wenden. W lewo okrętem iechać, na lewą stronę się obroć.
- Orserc, *f. f.* Art von leichtem Zeug. Gattung lekkiy do szat materyi.
- Orsus, *adv. vulg.* nun, wohl, fort! Nuż, nuże, nu tedy. § Orsus, travaillons tout de bon.
- Ort, *f. m.* 1) eingepackte Waaren, Ballen, Küsten; 2) *obs.* ein Garten. 1) Towar pakowany, bele, skrzynie z towarami; 2) *obs.* ogród. § 1) Peser ort.
- Orteil, *f. m. pr.* ortueil. 1) eine Höhe am Fuß, eine Fuß-Höhe; 2) im Festungs-Bau: eine Verma am Wall. 1) Palec u nogi; 2) ścieżka pod wałem forticznym. § 1) Le petit orteil, le gros orteil a les muscles particuliers, qui le fléchissent et l'étendent.
- Orthodoxe, Orthodrome &c. *vid.* Orto.
- Ortie, *f. f.* (*urtica*) Nessel. Pokrzywa. § Ortie commune, sauvage.
- ortie morte, puante. taube Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.
- ortie de mer. See- oder Meer-Nessel, ein kleiner See-Fisch. Pokrzywka, rybka morska.
- jetter le froc aux orties, *vulg.* 1) aus dem Kloster laufen; 2) eine Handthierung verlassen, von der man sich genähret.
- 1) Zawiesić kapę na Bożey ręce; ućiec z klasztoru; 2) odbiec swoicy profesyi, którą się kto żywił.
- Ortier, *v. a.* mit Nesseln brennen. Pokrzywą sparzyć. § On ne fauroit aller dans ces brossailles qu'on n'ait les mains ortiees, ils m'a ortie les mains.
- le vin pour être bon doit ortier le palais. von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.
- s'ortir, *v. n.* sich mit Nesseln brennen. Sparzyć się pokrzywami.
- Ortive, *adj. f.* (*ortivus*) in der Astronomie: zu der Länge oder Breite von Ausgang eines Gestirns bis zum Aequinoctial-Punct gehörig. W astronomii: do szerokości albo dłuży od wschodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyonalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.
- Ortodoxe, *adj. c.* (*orthodoxus*) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion orthodoxe.
- Ortodoxe, *f. m.* ein Orthodox, ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Les orthodoxes font la guerre aux Héretiques, c'est un fripon, mais c'est un orthodoxe.
- Ortodoxie, *f. f.* (*orthodoxia*) Lehr-Richtigkeit, rechtgläubige Lehre. Wiara prawowierna, prawowierność.
- le dimanche de l'ortodoxie. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela wstępna.
- Ortodromie, *f. f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu prosta.
- Ortogonalle, *adj. f.* ligne ortogonale. in der Mess-Kunst: Perpendicular-Linie; Senk-Linie, Bley-rechte Linie, Winkel-mäßige Linie, ist eine Linie, die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet ist, sich auf keine Seite neiget und zu beyden Seiten rechte Winkel macht. W geometryi: linia krzyżowa, która na horizontalney linii stanawszy, końcem swoim na żadną się nie chyli stronę i z obu stron anguły czyni krzyżowe.
- Ortogonallement, *adv.* Bley-recht, Winkel-mäßig, von beyden Seiten mit rechten Winkeln. Prosto na drugiey linii stojąc, z obu stron angułami krzyżowemi.
- Orthographie, *f. f.* (*orthographia*) die Orthographie, die Rechtschreibung. Pisania nauka, bezbłędne pisanie, Ortografia. § Une bonne orthographe, apprendre l'orthographe, l'orthographe qui n'est



n'est ni tout-à fait vieille, ni entièrement nouvelle est la meilleure.

**Orthographe**, *obf. vid.* Orthographier.

**Orthographie**, *f. f. (orthographia)* Durchschnitt, Zeichnung nach dem Durchschnitt oder Riß eines Gebäudes, einer Fortification, wie sie sich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorstellt. Model, Sklad budynku, fortyfikacyi, z jedney strony się oku pokazujący. § L'orthographie extérieure & intérieure.

**Orthographier**, *v. a.* recht schreiben, ein Wort orthographisch schreiben. Pisać ortograficznie. § Orthographier un mot comme il faut, il faut orthographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

**Ortopnée**, *f. f. (orthopnoea)* in der Heilkunst: das schwere Athemholen, wenn einer nicht anders als stehend Luft holen kan. *W. lekarskiej nauce:* trudność oddychania, gdy człowiek tylko stojąc oddychać może.

**Ortolan**, *f. m.* Geel-Finkel, Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vogel, im finstern Vogelbauer verwandeln sie sich in Fett, und schmecken vorrefstlich. Prażek iesienny rey co skowronek prawie maści i wielkości, w klatce ciemney chowany w szczerą tłustość otyje i delikatnego jest barzo smaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt souvent de trop de graisse, l'ortolan chante agréablement & est fort bon à manger, on les trouve en Pologne après la Sainte Jaques.

**Orvietan**, *f. m. (Orvietanum)* 1) Orvietan, Art eines Theriacs; 2) Orvietan, Macher oder Verksüffer. 1) Orvietan lekarstwo na ksztaft dryakwie; 2) dryakiewnik co orvietan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan est souverain pour plusieurs maux; 2) j'ai vu chez l'orvietan acheter de sa drogue, l'orvietan est riche.

**Oryx**, *f. m. (oryx)* eine wilde Ziege in Africa mit einem Horn. Koza dzika iednoroga w Afryce.

**Os**, *obf. thr.* Wy.

**Os, e**, *adj. obf.* kühn. Odważny.

**Os, f. m. (os)** 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Oräte großer Fische; 3) das Innerste, die Beine, in Biblischen Redens-Arten: 4) Mispel-Kern; 5) Hliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiej; 3) w *Pismie świętym*: kości, wnetrzności; 4) pestka męplikowa; 5) pestka oliwkowa. § 1) Un gros os, un petit os, les os sont lu-

gers à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carie; 2) os de baleine, os de crocodile, os de sèche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir, je suis agité & inquieté jusque dans les os.

**os pubis**, (os pubis) das Hüft-Bein. Kość krokowa.

**os sacrum**, (os sacrum) das heilige Bein. Kość kuprzasta szeroka w siedzeniu.

**os coronal**, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schedel. Kość czolowa.

**os crural**; **os de la jambe**. Schien-Bein. Rura goleniowa.

**os de la cuisse**. Schenkel-Bein. Kość udowa.

**os à la moëlle**. Mark-Bein, Mark-Röhre. Rura spikiem.

**os de baleine**. Fisch-Bein. Fiszbin.

**l'esquille d'un os**. ein Splinter vom Knochen. Ułupek kości.

**\*il ne fera pas de vieux os**. er wird den Kuck nicht mehr hören, er wird nicht lange leben, er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb iść będzie, wnet umrze.

**les os lui percent la peau; il n'a pas que les os & la peau; les os lui tiennent à la peau**. er hat nur Haut und Knochen, er ist sehr mager. Jeny go kości i skora, przyrzec go na obie strony.

**les os percent la peau à ce pays**. im Scherz; dieses Land ist sehr unfruchtbar, man siehet nichts als Felsen drinnen. Kray to niezyczny i skalisty.

**\*je te casserai les os**. ich will dir die Rippen im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetrącam.

**casser les os**. rädern. Kołem złoczyńcę przebiac. § Le bourreau lui a cassé les os.

**manger quelqu'un jusqu'aux os**. einen bis aufs Blut ausaugen, einen Blut-arm machen. Wyśac kogo aż do krwi, zubożyc kogo. § Si vous vous amusez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

**jeter un os à la gueule de quelqu'un**. einem mit einem Geschenke das Maul stopfen, einem etwas in den Rachen werffen. Zackac komu podarunkami gebe.

**donner à quelqu'un un os à ronger**. 1) einem einen verdriesslichen Handel auf den Hals wälzen, einem eine Nuß aufzubeissen geben; 2) einem ein kleines Gescheuch zuwerfen, mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweisen. 1) Daś komu gryć kość, nabawic kogo kłopotu;

- potu: 1) czym tym importuna, zebra-  
ka odbyć.
- Les os lui sortent de doigts.* er spielt gern  
mit Würfeln. Rad kostkami koster-  
skiemi kosace.
- Oſche, *vid.* Quche.
- Oſcheoccele, *f. m.* (*oscheoccele*) in der Zeil-  
Kunst: ein Hoden-Bruch. *W lekar-  
skiey nauce:* ruptura albo przepuklina  
możenek.
- Oſcillation, *f. f.* (*oscillatio*) 1) das Hin-  
und Her-Bewegen; 2) das Schaukeln.  
1) Cholebanie; 2) kolyſanie.
- Oſec, *f. m.* Hoſea, ein Manns-Nahme.  
Hozyaſz imię meſkie.
- Oſeille, *f. f.* Sauer-Amppfer. Szczaw.
- Oſer, *v. n.* (*audere*) ſich unterſtehen, ſich  
erkühnen, dürfen. Odważyć ſię, śmieć.  
§ J'oſe vous prédire, que, j'oſe vous  
dire, j'oſe afirmer.
- Nota.* die andre Negation pas oder point  
wird nach dem verbo Oſer ausgelaffen.  
Negacya powtorna pas albo point po  
ſlowie Oſer opuſzczają. § La Reine  
en parla au Roi, qui n'oſa contredire  
cette proposition, ils n'oſoient ſortir  
de leurs tentes, ni s'aſſembler, ni de-  
meurer autour des troupes.
- Oſt, *é, adj.* kühn, verwegen. Smiały.  
§ Ils furent ſi oſez que de la deſti-  
tuer.
- Oſeraie, Oſier, *vid.* Ozeraie, Ozier.
- Oſiere, *f. f. obf.* ein Gelenk. Staw w  
ciele.
- Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.
- Oſſec, *f. m.* der Boden oder Grund eines  
Schiffes, wo die Grund-Suppe zuſam-  
men läuft. Stek okrętowy, zeza,  
nawy dno.
- Oſſeler, *f. m.* in der Anatomie: ein  
Knöchlein, Beinlein. *W anatomii:*  
koſtka, koſteczka. § Les trois oſſelets  
de l'oreille.
- Oſſelats, *plur.* 1) Fang-Spiel mit einer  
Kugel und 4 Knöchlein von Elfenbein,  
man fängt ein Knöchlein und die Ku-  
gel im Rückvallen zugleich mit der Hand  
auf; 2) Knebel, Stock mit einem  
Strick, der einem Gefangenen an dem  
Daumen geleeget wird. 1) Koſteczki  
gra dziecinna na kſtate kutow, czere-  
ry ſą koſteczki z galeczką z ſlonio-  
wey koſci, grający odkakują gale-  
czkę oraz z koſteczką chwyta; 2)  
knebel z ſzurkiem do związania pal-  
cow wielkich więźniowi. § 1) Jouer  
aux oſſelats; 2) donner les oſſelats à  
un prifonnier.
- Oſſemens, *f. m. plur.* 1) Beine, Gebeine  
eines Verstorbenen oder Erſchlagenen; 2)

- 2) die Knochen einiger Thiere. 1) Ko-  
ſci zmarłych albo zabitych; 2) koſci  
niektorych zwierzat. § 1) De mon-  
ceaux d'oſſemens nos plaines ſont cou-  
vertes; 2) ce cheval a de gros oſſe-  
mens, ce chien eſt de petits oſſe-  
mens.
- Oſſeux, *eule, adj.* (*oſſeus*) in der Ana-  
tomie: knöchicht, beinicht. *W anatomi-  
i:* koſciſty. § Parties oſſeuses, ce  
qu'on appelle le conduit de l'ouïe eſt  
formée du conduit cartilagineux & du  
conduit oſſeux.
- Oſſification, *f. f.* die Formirung der Ge-  
beine. Koſci formowanie ſię.
- Oſſifier, *v. a.* zu Bein machen. W koſc  
formować, obracać.
- Oſſifique, *adj. c.* das zu einem Knochen  
wird. W koſc ſię obracający.
- Oſſifragus, *f. f.* (*oſſifragus*) Weinbrecher,  
ein großer See-Wbler. Łomignat,  
orzel wielki morſki.
- Oſſu, *é, adj.* bein-reich, ſtark von Kno-  
chen. Koſciſty, koſci duzych.
- Oſt, *f. m. obf.* ein Kriegs-Volk. Woy-  
ſko.
- Oſté, *obf. vid.* Oré.
- Oſtade, *f. f.* gewiſſer altväteriſcher Zeug.  
Materya pewna do ſzat ſtaroſwiecka.
- Oſtage, Oſtagier, *obf. vid.* Otage.
- Oſteler, *v. n. obf.* beherbergen, Quartier  
geben. Goſpodą kogo opatryć.
- Oſtenſif, *ive, adj.* (*oſtenſifous*) erlaubt  
aufzuweiſen, als einen Brief, einen gehe-  
imen Befehl. Co ſię pokazac komu  
godzi, nie zakazany dac komu prze-  
czytać, iako liſt, ordynans taiemny.
- Oſtentateur, *f. m. obf.* (*oſtentator*) ein  
Prahler. Samochwał, człek chepli-  
wy.
- \*Oſtentateur, *e, adj.* prahlerhaftig, ruhm-  
redig, eitel, prächtig. Chepliwy, wy-  
nioſty.
- Oſtentation, *f. f.* (*oſtentatio*) Prahlerey,  
Ruhmſucht, Großthun. Chepliwoſc  
chelpienie ſię, chluba. § C'eſt une  
vaine & ridicule oſtentation, faire  
une choſe par oſtentation.
- Oſtéocolle, *f. f.* (*oſtéocolle*) Steinbruch,  
Bruchſtein, Beinbruch, kleine weißliche  
ſteinerne Röhrchen wie ein Finger dick  
und lang, der Sand in ſelbigen heilet  
die gebrochenen Beine. Kamieſi rur-  
kowaty na palec gruby, piasek w nim  
ſzamane koſci leczy i ſpaja.
- Oſtéoscope *f. m.* (*oſtéoscope*) Gebeinen-  
oder vielmehr Nerven-Schmerz, wie im  
Scharbock und in den Pocken. Łama-  
nie w koſciach albo raczey żył ſu-  
chych

- chych Holenie, iako w fzkorbucie, w ospie.
- Ostéologie, f. f. (osteologia)** Beschreibung der Gebeine. Kości opisanie.
- Oster, vid. Oter.**
- Osterlins, f. m.** ein grosses und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedessen die Hansee-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wspaniały budynek w Anwersie, w którym niegdyż miasta Hanseatyczne swe pilarnie kupieckie miewały.
- Oste-vent, vid. Ote-vent; Auvent.**
- Ostex, Ostel, f. m. obs.** Herberge. Gospada.
- Ostier, f. m. obs.** ein Habicht. Jastrzab.
- Ostiere, f. f. obs. (ostiaría)** eine Thür ober Thor. Drzwi albo brama.
- gueux de l'ostiere** ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu domu żebrze.
- Ostination, Ostinement, Ostiner, vulg. vid. Osti.**
- Ostize, vid. Hostize.**
- Ostoier, obs. vid. Camper.**
- Ostracisme, f. m. (ostracismus)** ehedessen in Athen: Landes = Verweisung eines grossen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenach wygnanie Pana moznego na dziesięć albo piętnaście lat.
- Ostracite, f. f. (ostracites)** 1) Muschel-Stein, Auster = Stein, ein röhlicher Stein von Gestalt einer Auster-Schale, er wird in Teutschland gegraben; 2) Art Salmey, so gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupfer gereinigt worden. 1) Kamień ślimaczy; czerwony kamień tego eo ostrygowa skorupa kłzrału, w Niemczech kopany bywa; 2) mo- siężne odmioły, gatunek tucyi kopaney albo od ognia w piecu hutarskim robioney, gdzie miedz czyszcili.
- Ostrelin, e. ady,** in der Englischen Schif- fahrt; Ost, was gegen Osten lieget, als Danzig, Elbing. *W Angielskiej żegludze:* wschodowy, ku wschodowi leżący, iako Gdańsk, Elbiąg.
- Ostrelin, f. m.** in Engelland: ein Oster- länd; aus einer Stadt, gegen Osten ge- bürtig. *W Angli:* rodem z miasta ku wschodowi.
- Ostro, f. m. (Auster)** auf dem Mittellän- dischen Meer: der Mittags = Wind. *Na morzu szrodziemnym:* wiatr po- łudniowy.
- Ostrogot, f. m. (Ostro-Gothus)** 1) ein Ost- Gothe; einer aus Ost = Gothland in Schweden; \* 2) tummer Kerl; einfalt-
- tiget Tropf. 1) Rodem z Ostrogory; albo Gotyi wschodniemy w Schwecyi; 2) grubian, nieuk, proslak. § Les Ostrogots sont braves; 2) vous me prenez pour un Ostrogot; c'est un Ostrogot.
- Ostruce, f. m. obs. vid. Au-truche.**
- Otage, f. m. (obses)** ein Geißel, Pfands- mann. Zakładnik, zastawnik, czło- wiek w zakładzie dany. § On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant sur le point de conclure quelque traité, se donnent réciproquement des otages pour as- surance de ce qui sera accordé.
- ville d'otage.** eine Geißel = Stadt, die bis zur Vollstreckung der Friedens = Puncte eingeräumet wird. Miasto aż do wy- pełnienia punktów pokojowych w zakładzie komu dane.
- Otalgie, f. f. (otalgia)** das Ohren = Weh, Ohren = Schmerz, Ohren = Zwang. Uszny bol.
- Otarde, vid. Outarde.**
- \* **Oté, praep. cum Accus.** auffer, ausgenom- men; besser hormis oder excepté. Mimo, oprócz, *lepiej powiesz* hormis albo excepté.
- Otel, adv. obs.** eben so viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; ro- wnym sposobem.
- Oteles, f. f. plur.** in den Wappen: Lan- zen = Spizen. *W herbach:* grotty dziedowe.
- Otenchites, f. m. (otenchytes)** Ohren- Spritze, Ohren = Trichter, ein Instrument der Wund = Aerzte etwas in die Ohren zu giesen. Sikawka albo leiek cyrulicki do wlewania czego w ucho.
- Oter, ôter, v. a. 1)** etwas wegnehmen, neh- men; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reissen, bestreyen, erlösen, als aus den Händen des Feindes, von der Straffe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) schlagen, bringen etwas aus dem Kopffe. 1) Wziąć co precz; 2) odjąć komu co; ogośocić, wyzuc kogo z czego; 3) odjąć, wy- drzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdjąć kapelusza, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. § 1) Otez cela d'ici; 2) ce procedé ôtera à l'assemblée l'autorité qui lui est si nécessaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'usage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quel- qu'un; ôter une charge à quelqu'un; 3) ôter quelqu'un de peine, de les en- nemis; 4) ôter son chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête, on ne peut m'ôter jamais cela de l'esprit, ôter quelque chose de la fantaisie à quelqu'un.

*ôter la table.* den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stołu zbierać.

*ôter l'honneur à quelqu'un.* jemanden seine Ehre rauben. Szarpać czy honor; wziąć komu sławę.

*ôter l'honneur à une fille.* einem Mädchen die Ehre rauben. Przyprowadzić dziewczynę o utratę sławy.

*s'ôter d'un lieu.* sich von einem Orte weggeben, wegmachen. Udać się precz z kąd.

*ôtez cela de vos papiers.* davor kriegt ihr nichts, davor gehört euch nichts. Za to nic nie dostaniecie; za to wam nic nie należy.

*Ore-vent, f. m. vid. Auvent.*

*Othoman, Ottoman, ne, adj. (Ottomanus) Ottomannisch, Türkisch.* Otomański, Turecki. § La Porte Ottomanne.

*Othoman, Ottoman, f. m.* ein Ottomann, ein Türke. Turczyn, Bisurman.

*Othonna, f. f.* Tunis = Blume. Kwiat pewny z Tunetu.

*Otoragues, Otoragues, f. m. plur.* Türkische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zolnierz zasłużony Turecki, co zóld bierze, choć służy nie czyni.

*Ottuple, f. f.* in der Music: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Niederschlagen. *W muzyce:* takt cztery czasy w podnoszeniu i spuszczeniu wazący.

*Où, adv. (ubi)* 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdzie. dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la flaterie font les écueils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

*d'où? woher? (Zkąd). § D'où êtes vous? d'où venez vous?*

*où que, adv.* wo auch, wo nur. Jeżeli kiedy, jeżeli tylko.

*par où.* wodurch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

*Ou, conjunct. (aut)* oder, entweder, wenn ou drey-mahl in einem Period steht, so wird das *verbum* in plur. gesetzt. Albo, lub, *verbum stwiec* zwykło in plur. po słowie ou trzy razy *położonym*. § Ou la douceur, ou la force le fera; peut être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

*l'un ou l'autre.* einer oder der andere. Jeden albo drugi.

*Ouache, Ouage, vid. Ouache.*

*Ouai, Ouais, interj.* also, denn also. A takli to. § Ouai, cela vous tient fort au coeur.

*Ouaiche, f. m.* Spur, Strich des Schiffs im Wasser. Nur, wart, ślad okrętu w wodzie.

*tirer un vaisseau en ouaiche.* ein Schiff mit einer Luke ziehen. Ciągnać liną okręt.

*Ouaille, f. f.* 1) *obs.* ein Schaf; 2) Weichte-Kind, ein Schaf, eine Seele die einem anvertrauet ist. 1) *obs.* Owca; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 2) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des ouailles que Dieu avoit commises à sa garde.

*Ovaire, f. m. (ovarium)* 1) der Eyerstock im Feder-Vieh; \*) ein Schlauch, besser *Outre.* 1) Jaiecznik, gniazdo jaieczne, gdzie się jayka wiązą; iako w kurze; \*) 2) wor skorzany do napoiow, *lepsze słowo* Outre. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

*Ouais, vid. Ouai.*

*Ovalaire, adj. c.* in der Anatomie: zum Loch im Hüftbein gehörig. *W anatomi:* do dziury biodrowey należący.

*Ovale, f. m. & f.* in der Geometrie: ein Oval, eine eysförmige Figur. *W mierzeniu nauce:* owata, iaiowa figura. § Une grande ovale, un ovale bien formé.

*ovale mathématique, vid. Ellipse 2).*

*en ovale.* wie ein Ey geformt. Jak jaię uformowany, iaiowaty.

*Ovale, adj. c. (ovalis)* Ey = rund, Ey = förmig. Jaiowy, iak jaię okrągły. § Figure ovale, forme ovale, il a le visage ovale.

*Ovara, f. m.* Art von rothen Kybigen. Gattung czerwonych czaięk.

*Ouate, f. f.* Seiden = Watte, ein dicker weicher und leichter Zeug aus der grössten Seide. Wata, materya z najgrubszego iedwabiu, gruba, mięcka i letka, do wszywania miasto bawelny między podzewką a sukнем. § Voilà de l'ouate fort blanche, camisole fourrée d'ouate.

*Ovaterean, f. m.* ein schleimichter Graben. Row ślamowaty.

*Ovation, f. f. (ovatio)* bey den Römern: ein kleiner Sieges = Einzug; kleiner Triumph. *U starożytnych Rzymian:* mały wiązad tryumfalny; tryumf mały.

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *f. f. obs.* das Hoppel- oder Oblat-Backen. Robienie ulipkow albo oplatkow.

Oublayer, *f. m. obs.* ein Oblat- oder Hoppel-Träger. Ten co oplatki albo ulipki do przedania nosi.

Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § Etre dans l'oubli.

*mettre dans l'oubli.* der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnieniu.

*fleuve d'oubli.* bey den Poeten: der höllische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Uebels in der Welt und der Wollust der Elisdischen Felder. *U Poetow:* rzeka zapomnienia ucisku na świecie poniesionego i roskoszy pol Elizeyskich.

Oublance, *f. f. obs.* Vergessenheit. Zapomnienie.

*\*il l'a fait par l'oublance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *f. f.* 1) Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; 2) Hippel-Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; \*3) ein Oblat; *besser pain à chanter.* 1) Ulipek, ciasto na kftatce oplatkow; 2) czynsz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyz mialo czynszu dawano; \*3) opłatek, *lepsze stowo pain à chanter.* § 1) Acheter un main d'oublies; faire des oublies.

*\*votre manchette fait l'oubli.* eure Manschette hat sich zusammen gerollet. Mankietka twoja się zwinęła.

Oublier, *v. a. (obliwisci)* 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht gedenken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapamiętywać, przypomnieć czego; 2) niepamiętać czego; w niepamięć puszczyć, zapomnieć, iako obrazy, krzywdy.

§ 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur sexe & à leur profession; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la persuader; j'ai oublié mes gands, mon livre sur la table; 2) oublier une offense; un Chrétien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce qui s'est passé.

*s'oublier, v. r.* 1) seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedenken; seinen Vortheil verschlafen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht denken; 3) sich vergessen, seine Schuldig-  
Pohl. Lexic. tom. II.

keit aus den Augen sehen; Fehler begeben; 4) sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen.

1) Zapomnieć się, zapamiętywać się; pożytku swego zapisać; 2) zapamiętać się; zdumieć; nie pamiętać na podłość stanu i urodzenia swego; 3) zapomnieć powinności swoiey; zbłądzić; 4) uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'est pas homme à s'oublier; 2) le méchant s'oublie dans la prospérité; les gens de basse condition s'oublent d'ordinaire dans une fortune élevée; 3 elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui sont sortis de l'école de Socrate, s'oublent bien quelque fois eux mêmes; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.

*il est bien fou qui s'oublie.* ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi głuzelek zafypia w popiele.

*oublié, ée, adj.* vergessen; an dem man nicht mehr denkt. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'est un homme oublié à la cour; c'est une femme oubliée dans le monde.

*il est mis au rang des pechez oubliez.* man denkt seiner nicht mehr; man hat ihn ganz vergessen. Jest w zupełnym zapomnieniu.

Oubliette, *f. f.* ehedessen ein gewisses Gefängniß in Frankreich. Niegdyz wieczne wiewzenie in Francyi. § Etre condanée aux oubliettes.

*faire passer par les oubliettes.* einen die Junger küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skryćie kogo stracić.

Oublier, Oublieux, *f. m.* ein Hippelchen, Becker oder Träger. Łakotnik co robi ulipki i oplatki, albo chłopicz co ie przedać.

Oublieux, *euse, adj. (obliviosus)* vergesslich, vergessertlich. Zapamiętliwy. § Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.

Ouche, *f. f. (agger occatus)* ein Feldgarten; umzäunter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; grodza; zagroda. § Il y a des Abaies qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.

Ouclage, *f. m. obs.* Leib-Gebinge. Opra, wa żonina.

Oudor, *f. m. obs.* sandichter Boden. Grunt piaszczyty.

Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *f. f. obs.* etue Gans. Ges.

Ove, *f. m.* eine Bau-zierat von Gestalt eines Eves. Ozdoba archytektoniska na kształt iaia.

*ve fleuronné.* in der Baukunst: ein Ey, das mit Laub bedeket ist. *W archytekturne:* iaie umaione.

Ovec, Ovoec, Oveques, *obs. vid.* Avec.

Oven, *adv. obs.* vor einem Jahr; des vorigen Jahres. Roku łonskiego.

Ouer, *v. a. obs. vid.* Ouir.

Overlande, *f. m.* ein Schiff auf dem Rhein und der Maas. Szkuta, dubas na Rynie albo Maźie w Niemczach.

Ouëst, *sm.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der West-Wind. 1) Zachod; kraj świata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) l'aire Ouëst; 2) vent d'Ouëst; l'Ouëst regne présentement; Ouëst-Nord - Ouëst; Ouëst-Sud - Ouëst; Ouëst - quart - de - Nord - Ouëst, ou Quart au Nord - Ouëst.

Ouf, *interj.* o weh; ey; vor dem Henker; zum Henker. O! ey; do kata; co u kata; do bifa. § Ouf! tu m'étrangle far.

Oüi, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden. 1) Tak iest; 2) chcę; dobrze tak; iestem kontent. § 1) Je croi que oüi; on lui dit que oüi; repondit qu'oüi; 2) si vous ne dites oüi, vous ne serez jamais mariez.

*oüi certes; oüi vraiment; oüi ma fois.* ja gewislich; wahrlich; bey meiner Treue. Tak iest; prawdziwie; w prawdzie.

Oüi, *f. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer giebet, als bey der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy ślubie małżeńskim. § Ah! ce oüi se peut-il supporter; il ne faut qu'un oüi pour rendre un homme heureux ou malheureux.

*Nota.* Der vorhergehende Consonans muß in der Aussprache mit Oüi nicht verbunden werden, einen Vocalein aber kan man apostrophiren oder stehen lassen, als un-oüi und nicht u-noüi; qu'oüi oder que oüi. W wymowie *conson.* przed *oüi* z tym słowem złączyć się nie godzi, zład mow *un-oüi* a nie *u-noüi*, *vocalem* zaś wyrzucić albo zostawić możesz, iako *qu'oüi* albo *que oüi*.

\* *cet oüi.*

*ce. oüi.* } dieses ja, diese Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oüi me coute beaucoup.

Oüi, *e, adv. c.* gehört. Słyszany, słuchany. § Messe oüie; sermon oüi.

Ovicle, *f. m. (oviculum)* Nierre au dent Jonischen und Römischen Seulen-Knauf. Listewka spłaszczona na kapitelsch słupow Jonskiego albo Rzymkiego kształtu.

Oüi - dire, *f. m.* Ruf; Geschrey; das Hören-Sagen; ungewisse Nachricht. Wiadomość z powieści albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'est un oüi - dire que cela; cela n'est qu'un oüi - dire il est savant par oüi - dire.

Oüie, *f. f. (auditus)* 1) das Gehör; 2) Riemen, Fisch-Ohr; 3) Thon-Loch, Resonanz-Loch in den Lauten, Geigen, in Gestalt eines *f.* besser *une f.* 4) große Haus-Wurk, Dach-Wurk, ein Kraut. 1) Sluch, sztyzenie smyl; 2) okrzele, skrzele; 3) dziura odgłosowa; litera *f* w lutniach i skrzypcach wyrznięta, *kształtniey powiesz une f.* 4) rolchodnik wielki, Ziele. § 1) Avoir l'oüie une peu dure; conserver, perdre, afoiblir l'oüie; 2) il y a des poisons dont les oüies sont couvertes, d'autres dont les oüies sont découvertes.

*avoir les oüies pâles.* 1) absterben, absterben, von fischen; 2) krändlich aussehen. 1) Odstać, usnąć, o rybach; 2) chorą mieć cere.

Ouille, *f. f.* etne Kräuter-Suppe ohne Butter zur Fasten-Speise. Polewka z zioł bez masta w dzień postny. § Manger une ouille.

Ovipare, *adject. c. (oviparus)* Eyerlegend. Jaykonosny, ikrorodny; iaykorodny.

Oüir, *v. a. conj. vid. in append. (audire)*

1) hören, *entendre* wird wegen des Wohlklanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten gesetzt; 2) einen erhören; 3) hören einen Lehrer; 4) einem Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernehmen. 1) Słyszecć co; słowo *entendre się dla dźwięku tagodnięszego bierz,* albo *kiedy słuchanie trwające chcesz wyrazić;* 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profesora, nauczyciela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyą; 5) *w sądach:* przysłuchać iako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gemissemens qu'on oioit de tous côtez; j'avois oüi dire que c'étoit un habile homme; oüir quelque chose de ses propres oreilles; le sang repandu crie vengeance & se fait oüir jusques dans le ciel; 2) Dieu a oüi les gemissemens de son peuple; 3) j'oü un Professeur excellent; 4) je n'ai pas voulu les oüir; ne me condamnez pas sans

- fans m'ouïr, ce Juge ne veut pas ouïr les parties; 5) on l'a assigné pour être ouï, ouïr des témoins.
- Oule, f. f.** 1) heftige See-Welle; 2) Küchen-Gefäß, als eiserne oder kupferne Pfannen, Töpfe; 3) Käselein zum Ein-salzen eines halben Schweins. 1) Waf wielki morski; 2) miedziane albo zelazne statki kuchenne iako panwie, garce; 3) beczulka do nasolenia polswini.
- Oulice, f. f.** *tenons à ulice.* zwerchgehauener viereckichter Zapfen am Ende eines Zimmer-Holzes. Ciesielskie wiązanie czworograniaste ukośne na koncu cębrowiny.
- \*Oulmière, f. f.** Ulmen-Wald. Więzowiy las albo gaiek.
- Oupelote, f. f.** Wurzel eines gewissen Krauts aus Indien. Korzeń ziela pewnego Indyjskiego.
- Ouragan, f. m.** Orkan, heftiger Wind, grausamer Sturm. Wiatr straszny, wicher szalony. § *L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la bouffole.*
- Ouran, vid.** Outang.
- Ouranographie, f. f.** (*uranographia*) die Astronomie, Stern-Kunst, Beschreibung des Himmels. Astronomia, gwiazdarska nauka.
- Ouraque, f. m.** (*urachus*) in der Anatomie: die Blafen-Schnur, sie gehet gegen den Nabel. *w anatomii:* sznurek pęcherzowiy ku pępkowi idzie.
- Ource, vid.** Ourse.
- Ourdir, v. a.** (*ordiri*) 1) beym Weber: scheren, aufziehen, anzetteln, den Fettel legen; 2) beym Korbmacher: flechten; 3) mit grobem Ralk die Mauer das erste mal bewerfen; 4) figurlich: anzetteln, anspinnen, anfangen als eine Verrätherey. 1) Osnować, osnowę postawić; 2) u koszownika: pleć; 3) pierwszy raz mur grubym wapnem zaplusnąć; 4) *figuryczenie:* wżczynać, knować, klić jako bunty. § 1) Ourdir une chaîne; 2) ourdisez-moi cela; 3) ourdir de la chaux sur un mur; 4) ourdir une trahison, une conspiration.
- Ourdissoir, f. m.** der Fettel-Zeug oder Weber-Baum. Utok, waf do osnowy. § *Mettre la chaîne à l'ourdissoir.*
- Ourdisure, f. f.** das Anzetteln des Webers. Osnowanie. § *L'ourdisure de la toile.*
- Ourdon, f. m.** kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Senet-Blättern
- findet. Senes drobny w pospolitym się zwykły znaydować fenecie.
- Ourlée, f. f.** eine schöne rotthe und weisse Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.
- ourlée rectifiée.* eine braunrotthe weisse und carmoisinfarbige Tulpe. Biały brunatoczerwony i karmazynowy tulipan.
- Ourler, v. a.** bey der Nähterin: säumen, besäumen. U *szewczek:* obzycwać, obrębować. § *Ourler un rabat, une cravate.*
- Ourllet, f. m.** 1) der Saum als am Hemde; 2) umgebener Rand an einem Wap-pen-Schild; 3) umgebener Rand, als am gläsernen und irdenen Geschir; 4) erhabener Rand an einem Fenster-Bley, an der Fuge, wo zwey Matten zusammen gefügt sind; 5) der Umschlag, ein umgebogenes Blatt an dem Seulen-Capital. 1) Obrąbek, iako u koszule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowej; 3) brzeg zagięty u statkow glinianych albo sklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym ofowiu okiennym albo też między zfugowanemi blachami; 5) listek zagięty na kapiteli stupowej. § 1) Un ourlet mal-fait, l'ourlet de ce rabat est trop large, faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.
- Ourlour, vid.** Orislamma.
- Ourque, f. f.** (*orca*) 1) ein See-Ungeheuer; 2) ein Krug zum Wasser oder Del; 3) ein kleines Spanisches Schiff. 1) Potworca morska; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyszpański.
- Ours, f. m.** (*ursus*) 1) ein Bär; \*2) rauher Mensch. 1) Niedźwiedź; \*2) człowiek kosmaty, włochaty, kosmacz. § 1) L'ours aime les filles & tache d'en jouïr, on apprivoise les ours & ils sont capables de discipline, ils dansent, sautent & font mille petits tours, la chair de l'ours est bonne & sur tout des petits; 2) c'est un ours, il est ve-lu comme un ours.
- il se laisse mener par le nez comme un ours.* er läßt sich bey der Nase führen, wie man will. Za nos się daie wodzić.
- c'est un ours mal leché.* es ist ein unge-staltes Kind. Dziecię to niekkształtnego składu.
- il est fait comme un meneur d'ours.* er ist sehr übel gekleidet und übel gewachsen. Człek to źle ogarniony i wzrostu niekkształtnego.
- il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant.*

*avant qu'on l'ait pris.* man muß die Haut nicht verkaufen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czafem.

*est enfant a monté sur l'ours.* dieses Kind erschrickt vor nichts. Dzięcię to niczego się nie boi.

**Ourse, f. f. (ursa)** 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Gestirn; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Pol; 4) auf den Schiffen: die Brasse, ein Seil mit einem Haken die Segel-Stangen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieski; 3) w stylu poetyckim: polnoc, gwiazda marynarska, oś niebieska polnocna; 4) na okrętach: lina z hakiem do kierowania drągów żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on appelle ourse; la grande ourse & la petite ourse; 3) la plupart d'entre eux s'étoient retirez jusques sous l'ourse; oiii, ton nom du midi jusqu'à l'ourse est loué.

**Oursin,** ) *f. m.* 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fisch, See-Fisch, der Beine hat; 3) Bär-Russ; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedz maly; 2) ryba pewna morka z nogami; 3) niedźwiedzia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué plusieurs ourfins.

**Oursin,** *vid.* Hourvari.

**Ouclage, f. m.** 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geschenk, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage gebet; 2) *obs.* ein Ruf. 1) *W prawie ziemskim:* upominek oblubienica dla oblubienicy w dzień weselny; 2) *obs.* pocalowanie.

**Oue,** *vid.* Aout.

**Outarde, f. f. (otis)** ein Trapp, der größte Vogel in Eurora. Drop, prak naywiększy w Europie. § L'outarde ne se perche point; les sauvages font des robbes d'outardes.

**Outeur, Outeuse, vid.** Moissonneur, Moissonneuse.

**Outil, f. m. (utensile)** Werk-Zeug eines Handwerkers. Instrument, naczynie, narzędzie rzemieślnicze. § Les outils sont perdus.

**outil crochu.** ein gekrümmter Bildhauer-Meißel. Dłoto sznicerskie skrzywione.

**outil à manche.** eisernes Werk-Zeug im hölzernen Stiel, als ein Meißel. Naczynie żelazne w trzonku, jako dłoto.

**outil à file.** beyrn Tischler: ein Hobel. U stolarza: hebel.

**outil plat.** Art von Grabstacheln. Gacunek rylcow.

**outil à ondes.** Hobel, damit man flammenförmige Leisten macht. Hebel do skadowatey roboty.

**outils à remuer.** Schant-Zeug, als Hacken, Schaufeln, Karren, Faschinen, Messer, Beile, Aerte. Naczynia do szancowania, iako motyki, szufle, taczki, noże do faszyn, topory, siekiery.

*un méchant ouvrier ne sauroit trouver de bons outils.* ein schlechter Handwerker klagt immer über das Werk-Zeug. Złemu rzemieślnikowi każde naczynie złe.

*un bon ouvrier se sert de toute sorte d'outils.* ein guter Handwerker kan mit schlechtem Werk-Zeug doch gute Arbeit machen. Dobremu rzemieślnikowi każde naczynie dobre.

**Outrage, f. m.** Gewalt, Schimpf, Hohn, Beleidigung, Beschimpfung, Unrecht, Schmach. Gwalt, harba, zelżywość, obelga, krzywda, pohanbienie. § Un facheux, un sanglant outrage; un cruel outrage; se vanger sur quelqu'un des outrages qu'on a reçus; faire un cruel outrage à quelqu'un; tous ces outrages retombent sur lui; je lui veux montrer que je suis Chrétien, en souffrant ses outrages avec patience.

**Outrageant, e, adj.** ehrenrührlich, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Ce discours est outrageant; un procédé outrageant.

**Outrager, v. a.** schimpfen, schmähen, lästern, schänden. Przewodzić nad kiem; krzywdę komu czynić; zharbić, znieważyc komu. § Celui qui aura outragé l'un de ies Citoiens sera traité comme il aura traité l'autre.

**Outrageusement, adv.** schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Ils attaqueroient outrageusement la memoire de votre Pere; on l'a battu outrageusement.

**Outrageur, euse, adj.** ehrenrührlich, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Cela est outrageux; ces paroles sont outrageuses.

**à Outrance; à toute outrance, adv.** heftig, gar zu sehr, erschrecklich, auß äußerste, als einen verfolgen. Dó żywego; haniebnie, strážnie, iako kogo przeslawiac. § Poursuivre quelqu'un à toute outrance; tourmenter quelqu'un à outrance; ce vous eût été peu



- peu de gloire de poursuivre à outrance un homme déjà outré.
- combat à outrance.* ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadley.
- Outre, f. f. (user)* ein lederner Schlauch zu Getränke oder zum Schwimmen. Szawłok, burdziuk, wor skorzany do napoiow albo do pływania. § *Homere* a feint qu'Éole enferma les vents dans une outre & en fit présent à Ulysse; en Orient on ne passe la plupart de rivières que sur des outres.
- Outre, prep. cum Acc.* 1) jenseit, über, auf der andren Seite; 2) über, auffer. 1) Zonę stronę czego, iako gory, rzeki; za gorą, za morzem, za rzeką; 2) nad, oprocz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le pais d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre ce-lui de vous plaire; outre vos faveurs.
- en outre.* über dieses. Nad to.
- outre cela.* auffer dem. Oprocz tego.
- outre & par dessus.* in Berichten: über dieses alles. *W sądach:* oprocz tego wzystkiego.
- d'outre en outre.* durch und durch. Na wylot, przez co. § il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.
- Outre, adv.* weiter fort. Daley.
- passer outre.* fortgehen, fortfahren. Daley iść; daley iechać.
- Outré, ée, adj. vid.* Outrer.
- Outre-cuidance, f. f.* im Scherz: Verwegenheit, Frechheit. *Zartem:* zuchwałość, hardość. § Elle fut punie de son outre-cuidance.
- Outre-cuidé, ée, adj. obs.* verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.
- Outrément, adv.* erschrecklich, abscheulich, sehr, über die massen. Haniebnie, strasznie, barzo. § On Pa battu outrément; il s'est fatigué outrément.
- Outre-mer, f. m.* Ultramarin, eine feine blaue Mahler-Farbe aus dem besten Türkischen Lajur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarska z nayszefzego lazuru tureckiego. § *Outre-mer fort beau;* vrai outre-mer; outre-mer très-fin.
- Outre-mésure, adv.* über die massen. Nad zamiar, nad miarę.
- Outre-moitié, f. f. & adv.* über die Helfte. Nad połowę. § La lezion outre-moitié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.
- Outrepasse, f. f.* im Forst-Bericht: Ueber-
- Schreitung des Plazes,* der zum Holz-fällen angewiesen ist. *W leśniczym prawie:* przestąpienie placu do wrębu naznaczonego.
- Outrepasser, v. a.* überschreiten, als einen Befehl. Przeszć iako czyj rozkaz.
- § *Outrepasser un ordre.*
- Outrer, v. a.* 1) etwas zu hoch treiben, übertrieben, zu weit in etwas gehen, als in einer figürlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen ein Pferd. 1) Przeszć iako; przebrnąć miarę w czym; barzo wysoko co powiedzieć iako mowę figuryczną; 2) przeladować, fatygować kogo robota; 3) do żywego komu doięć; barzo kogo obrazić; 4) zbieżać, przegonić konia. § 1) Outrer une comparaison, une hyperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler si long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.
- il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer.* man kan wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.
- outré, ée, adj.* 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine figürliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertreiben, abgeritten, von Pferden; 3) in Harnisch gejagt, sehr erürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wyfoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znużony, zbieżony, o kaniach; 3) rozziuszony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, metaphore outrée; louange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.
- Ouvanc, f. m.* ein Rohr mit vielen Absätzen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Trzcina barzo knodowata z wyspy Madagarskiej farbierzom służąca.
- Ouvert, e, adj. vid.* Ouvrir.
- Ouvert, f. m. être à l'ouvert d'une passe.* dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okretem naprzeciwko portowi, usciu rzeki.
- Ouvertement, adv.* offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être hérétiques; se déclarer ouvertement.
- Ouvertoir, f. m. obs.* ein Laden, ein Gewölbe. Sklep kupiecki.
- Ouverture, f. f. (apertura)* 1) Loch, gemachte Defnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mütze zum Kopfe; 2) Rit, Defnung, Spalt; 3) eine

3) eine kleine Oeffnung zwischen zweyen Gipfeln, zwischen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Kiste, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Austritt der Comödianten auf dem Schau-Platz; 7) die Music beym Anfang einer Comödie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht, Kundtschaft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundthuung; 11) ein gutes Geschick, vortrefliche Gaben zu Erlernung einer Wissenschaft. 1) Otworzyłość, otwor, dziura, iako w ścienie do drzewi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) ryś, rospadlina; 3) otworzyłość mała między dwiema szczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako skrzynię, księgi, listu do czytania; 5) zagaienie, zaczęcie, początek śladów, seymu i infzych aktow solennych; 6) wstęp pierwszy osob komedyynnych; 7) muzyka przy zaczęciu komedyi, opery, albo przed koncertem; 8) światło, objaśnienie, doświadczenie, wiadomość; 9) droga, sposob do czego; 10) uwiadomienie; 11) sposobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Overture de porte, de fenêtre, de foulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre, l'ouverture d'une plaie, ouverture d'un mur; 3) c'est un coup d'œil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vû à l'ouverture du livre, je me suis trouvé à l'ouverture de votre lettre; 5) Monsieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diète, il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans, ouverture de Jubilé, de chapitre, à l'ouverture de carrousel le Duc est arrivé; 6) l'ouverture de théâtre; 7) cette ouverture est belle, une ouverture d'opera; 7) je ne vois point d'ouverture en cette affaire, il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon affaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de votre dessin; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les sciences, de grandes ouvertures, je n'ai point d'ouverture pour le negocié, c'est un homme plein d'ouvertures pour les affaires.

*ouverture d'esprit.* ein offner Kopf, der alles leicht begreiffet. Bystrość rozumu wskroś co przenikającego. § Il a une grande ouverture d'esprit.

*il a de belles ouvertures.* er hat einen

durchbringenden Verstand. Przenikający ma rozum.

*ouverture de cœur.* Aufrichtigkeit des Herzens, Redlichkeit. Otworzyłość, szczerosc, kandydomyśly. § Il expose l'état de sa conscience avec la même ouverture de cœur que s'il parloit à son Confesseur.

*ouverture de tranchée.* Oeffnung, Eröffnung der Lauf-Graben, erster Eintritt in die Upproschen. Zaczęcie aprofzow, wstęp w okopy.

*l'ouverture de la campagne.* Anfang eines Feldzuges. Wstęp w kampania, otworzenie kampanii.

*ouverture de sief.* Erledigung eines Lehns durch die Veränderung des Lehns-Herrn oder des Lehn-Träger. Wakancya lenności, gdy man albo Pan infzy dziedyczny następuie.

*ouverture de Roi.* Bewilligung des Richters, des Schuldners verschloßnes Haus aufzubrechen und sich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otworzenie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będących. *faire l'ouverture d'une affaire à quelqu'un.* etne Sache vortragen, in Vorschlag bringen. Pierwszą komu w sprawie iakiey uczynić propozyę.

*Ouvrable, adj. jour ouvrable.* ein Werkel Tag. Dzień robotny. § Il est demain jour ouvrable.

*Ouvrage, f. m.* 1) ein Werk; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bey Fertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werk, ein Buch; 5) im Festungs-Bau: ein Werk, Befestigungs-Werk, dieses Wort bekommt nach seiner Form und Gestalt den Beynahmen; 6) im Spott und Scherz: schönes Werk, feine Arbeit. 1) Dzieło, robota; 2) robota, czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) opus, robota, praca uczonego, księga, 5) w archyteksturze woyskowej: robota, fabryka, machyna, iako wał, okop &c. nazwisko rzeczy przydawane bywa, podług ktorey formy fabryka iest wystawiona; 6) szydząc albo żartem: robotka, sprawota, spraweczka. § 1) Un bel ouvrage, on ouvrage excellent, Seigneur, les cieux font l'ouvrage de vos mains, c'est un ouvrage de la nature, le septieme jour Dieu cessa de travailler au grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce tableau, à cette taille douce, à cette statue; 3) on ne sauroit trop paier un aussi long ouvrage; 4) c'est un ouvrage

ouvrage plein d'invention; il ne fort aucun-ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Société; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcé, ouvrage à cornes couronné, ouvrage à cornes détaché, un ouvrage à queue d'ironde, un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double, ouvrage à scie; 6) vous avez fait là un bel ouvrage.

*ouvrage de l'esprit.* eine Erfindung in Künsten und Wissenschaften. Wynależenie w sciencyi iakiey.

*ouvrage d'esprit.* gelehrtes Werk. Księga uczona.

*ouvrage crenellé.* ein Werk mit Schieß-Scharten, aus welchem mit zwey übers Kreuz gelegten Musqueten kan gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi strzelnicami z których dwa muszkiety na krzyż bić mogą.

*ouvrages détachés.* von der Festung ganz abgesonderte Werke die im Felde aufgeführt werden. Obrony odłączone, to jest w polu przed fortecą.

*ouvrages extérieurs; ouvrages de dehors.* Außenwerke, sind Werke, die über dem Graben des Haupt-Walles einer Festung angeleget werden. Außenwerke, przedforteczne obrony za rowem głównego wału usypane.

*ouvrage d'esprit.* ein gelehrtes Werk. Księga uczona.

*ouvrage de patience.* die Alchimie. Alchymia.

*Ouvrager, v. a. obs.* sehr arbeiten. Barzo pracować, horować.

*Ouvragé, ée, adj.* mit vieler Müß gearbeitet, müßsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony. § La garde de cette épée est fort ouvragée, cette étoffe est bien ouvragée.

*Ouvraigne, f. m. obs.* Arbeit. Praca.

*Ouvrant, e, adj. obs.* sich aufmachend, wird nur in folgenden Redens Arten gebraucht. Otwierający się, słowo to w następujących tylko przykładach jest użarte.

*à jour ouvrant.* mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me lève en été à jour ouvrant.

*à porte ouvrante.* mit Aufschluß der Stadt-Thore. Przy otwarciu bram miejskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

*Ouvreaux, f. m.* Ofen-Löcher im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Löthe mit dem geschmolzenen Glase stehen. Czeluści w hucie, w których garce ze skłem roztopionym stoja.

*Ouvrer, v. a. & n.* am Fest- oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzielne robić. § Ouvrer les Fêtes & les Dimanches.

*Ouvré, ée, adj.* 1) gearbeitet als Kupfer, Silber; 2) mit Figuren gewirkt, gemodelt als Servieten, Tisch-Tücher. 1) Ręka rzemieślnicza robiony jako srebro, miedź; 2) cynowaty, kostkowaty, wzorzysty, floryzowany, jako serwety, obrusy. § 1) Argent ouvré, cuivre ouvré; 2) linge ouvré, serviettes ouvrées.

*Ouvreur, f. m. obs. vid.* Ouvrage.

*Ouvreur, f. m.* Thürwärter im Comödienten-Haus. Odzwierni komedyyny.

*Ouvreuse, f. f.* Thürwärterin bey den Comödianten. Białagłowa u komedyantow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

*Ouvrier, e, adj. jour ouvrier.* ein Werkeltag. Dzień robotny.

*cheville ouvrière.* Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter- mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, sierdzień połwozia przednie i tylne zwięrający.

*Ouvrier, f. m. (operarius) pr.* Ouvrié. 1) ein Arbeiter; 2) Handwerker, ein Handwerksmann; 3) ein Schanz-Gräber, Schanz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Werkmeister, Urheber, Stifter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) szancowy kopacz, szanckopnik; 4) w mowach poważnych: twórca, sprawca, sprawiciel. § 1) Louier des ouvriers pour travailler à la vigne; 2) un bon ouvrier, ouvrier en soie, en laine, en cire d'Espagne; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se repandront-ils en de vains discours, Dieu est l'ouvrier de toutes choses, & le souverain artisan du monde, qui n'admira cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

*Ouvrière, f. f.* 1) eine Handwerks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art: eine Stifterin, Urheberin; 4) der Eyerstock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) w poważnych mowach: sprawicielka; 4) jajecznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvrière; 2) cela vient de la bonne ouvrière; 2) la sage est l'ouvrière de toutes choses, elle est l'ouvrière d'un mensonge si monstrueux.

*Ouvrigne, f. m. obs.* Arbeit. Robota.

*Ouvrir, v. a. (aperire) conj. vid. in app.*

1) aufmachen, öffnen, aufstun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, etliche Defnung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt, als die Ader, ein Geschwür; 4) Nüsse, Austern aufmachen; aufmachen, aufschneiden, als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen, als eine Erz-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen, weiter von einander stellen, als die Reihen; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen ein Gericht, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gepränge. 1) Otworzyć drzewi, skrzynię; 2) przekować, otworzyć, wrzod; 3) otworzyć jako żyłę, wrzod; 4) rozłupać orzech, ostrzygę; otworzyć, poczynać melon; 5) otworzyć, kopać zacząć górę kruszcową; 6) w wojemney nauce: otworzyć, rozmykać jako szeregi; 7) przelożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagaić, zacząć jako seym albo infzy akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un coffre; ouvrir sa bourse; il fit ouvrir le sepulcre de son Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veine pour saigner; 4) ouvrir des huitres; un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carriere, une marnière; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvrit les avis les plus rigoureux; ouvrir un dessein; 8) ouvrir le Parlement, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrousel.

*ouvrir boutique.* einen Handel anfangen. Handel zacząć.

*ouvrir son cœur à un ami.* einem Freund sein Herz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się przyjacielowi.

*ouvrir la campagne.* den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le siège de cette place.

*ouvrir les jambes.* die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyc się.

*ouvrir la tranchée.* die Laufgraben öffnen; zu approschiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproszować.

*ouvrir la laine.* Wolle ausklopfen und grempeln. Wełnę wybiiać i greplować.

*ouvrir les peaux.* das Leder zu Schuhen und Handschuhen recken, ausdehnen, schmeidig machen. Skórę na trzewiki, na rękawice rozciągać, imagiłą czynić.

*ouvrir un compte.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen.

*U kupeow:* wpisać rachunek w księge glowną.

*ouvrir l'esprit.* 1) den Verstand schärfen; 2) einen klug machen. 1) Wydoskonalić, ostrzyżę dowcip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić.

§ 1) Le meilleur moyen de se rendre habile c'est de s'entretenir souvent des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

*ouvrir les yeux.* die Augen aufstun; sich besinnen. Obaczyć się, postrzec się; zdiać z błędnego rozumu zastanę. § Il a enfin ouvert les yeux & a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

*il n'ose ouvrir sa bouche.* er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmie gęby otworzyć.

*ouvrir la bouche.* den neu-erwehlten Cardindlen im Consistorio den Mund öffnen, das ist, ein Wortum zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom: pozwolić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Cardinaux nouvellement créez.

*ouvrir sa bourse à un ami.* einem Freund mit Geld anhelfen. Zapomoc przyjaciela swego pieniędzmi.

*ouvrir les oreilles.* die Ohren spitzen; Gehör geben. Nadstawiać, użyżyc ucha; słuhać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a ouvert cette recompense.

*ouvrir la porte.* Thor und Angel aufmachen. Otworzyć wrota. § Ouvrir la porte aux désordres, aux abus.

*s'ouvrir, v. r.* 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Spalte bekommen, aufspringen, reißen, bersten, insonderheit von Früchten; 3) sich einem vertrauen, sich einem entdecken; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen, als die Reihen in einer Schlacht-Ordnung.

1) Otworzyć się; 2) otwierac się, padać się; pukać się, *osobliwie o owocach*; 3) odkryć się, otworzyć się komu; 4) rozchodzić się, rozdawać się; 5) otworzyć się, jako szeregi w szyku.

§ 1) Plusieurs sepulcres s'ouvrent; porte qui s'est ouverte; la porte s'ouvre aisément; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; la terre s'est ouverte; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

*s'ouvrir un chemin.* sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prostować sobie gościniec.

scinieć. § Il s'est ouvert le chemin au Trone.

*ouvert, e, adj.* 1) aufgemacht, offen, geöffnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich; 4) angefangen, als ein Reichs-Tag, ein öffentliches Bedingniß; 5) von Pferden: weithellig, mit den Hinterfüßen zu weit von einander schreitend; 6) im Garten-Bau von Bäumen und Aesten: weitläufig, weit von einander, durchsichtig; 7) im Recht: offen, unverwehrt, als eine Erbschaft; 8) in den Wappen von Schlössern, Thüren ic. offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) jawny; oczywisty; 3) szczery, otworzyły, nieobludny; 4) zagaiony, zaczęty, iako seym albo inzyz-akt publiczny; 5) poslední nogi barzo rozkraczący, o koniach; 6) w ogrodnictwie o drzewach i gatęziach: rozłożyły, przeryzły; 7) w prawie: wolny, niezabroniony, iako dziedzictwo po kim; 8) w herbach o bramach, zamkach &c. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin est ouvert; sa maison est ouverte à tous les honnêtes gens; 2) guerre ouverte; porter quelqu'un à une rupture ouverte; 3) c'est un homme ouvert; 4) le Jubilé est ouverte; la diète est ouverte; 5) c'est un cheval qui est ouvert; 6) ce buisson est trop ouvert.

*un pais ouvert.* ein offenes Land, in welchem keine Grenz-Festungen sind. Kray otwarty bez fortec granicznych. § La Pologne est un pais ouvert.

*branchée ouverte.* die gedfneten Laufgräben. Otworzone aprosze.

*compte ouvert.* bey den Kaufleuten: ungeschlossene Rechnung. U kupcow: rachunek niezawarty.

*une ville ouverte.* 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Bresche geleeget. 1) Miasto nieobronne bez murów i wałów; 2) miasto oblezione, ktorego mury nieprzyaciółci miejscami rozwalili.

*senir table ouverte.* offene Taffel halten. Otwarty stoł trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

*chanter à livre ouvert.* vom Blatt singen; ein Stück ohne es durchzusehen fertig abfinden. Biegle z partes śpiewać bez żadnego przygotowania.

*ses ouvert à un Seigneur.* ein an den Lehn-Herrn verfallenes Lehn-Gut. Lenność na Pana dziedzicznego spadająca.

*un front ouvert.* ein aufrichtiges Gesicht. Twarz szczera.

*un esprit ouvert.* ein offener Kopf, der

leicht begreift. Głowa roztropna; człowiek z głową, co łatwo poymuie.

*recevoir à bras ouverts.* mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyjąć.

*à cœur ouvert.* aufrichtig, redlich. Szczerze, nieobludnie. § Parler à cœur ouvert.

*à force ouverte.* mit öffentlicher Gewalt. Publicznym, oczywistym gwaltem.

*Ouvroir, f. m.* 1) *obs.* Kram-Laden, Gewölb; 2) eine Werkstatt, Kram, Werk-Haus eines Handwerkers; 3) Ort in Paris, wo man mit der Proceßion stille hält; 4) in der Münze: die Werkstatt, wo man das Geld prägt; 5) ein Werk-Saal, wo das Frauenzimmer nach der Wahlzeit näher und andere Arbeit machet. 1) *obs.* Kram, Aplek; 2) warstat rzemieślniczy; 3) stacya kościelna; miejsce postoienia z procesyą w Paryżu; 4) warstat mincarski; 5) gmach, gdzie biątelgłowy po stole sżyją i inne robią roboty.

*Ouy, Ouye, vid. Oü, Oüie.*

*Ouycou, f. m.* ein gemeines Getränk in America. Napoy powfzechny w Ameryce.

*Ouz, f. m. plur. obs.* Kriegs-Volk, Woytko.

*Oxiacantha, f. m. (oxyacantha)* Hagedorn, Weißdorn. Głog.

*Oxicedre, f. m. (oxycedrus)* kleiner Cedern-Baum. Małe drzewo cedrowe.

*Oxirat, Oxigrat, f. m. (oxycratum)* Küßlungs-Trunk in großer Hitze aus Eßig und Wasser, man begießet auch die abgefeuerten Stücke damit. Ocet z wodą roztworzony, napoy pragnienie w upale gaszący; wypalone działa nim także polewaia.

*Oxigone, f. m. (oxygonum)* spitzwinklichte Figur in der Geometrie, so aus lauter spitzigen Winkeln bekehret. W geometryi: figura z ostrzych angulów złożona. § Triangle oxigone.

*Oximel, f. m. (oxymel)* bey den Alten: Eßig-Meth, Syrop aus Honig und Eßig. W starożytności: miód z octem na syrup przewarzony; oksymel, miodek kwaskowity.

*Oxipetra, Oxipetre, f. f. (oxypetra)* der Sauerstein, eine gelblichte Erde von säuerlichem Geschmack, sie wird um Rom gegraben und in Fiebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żółtawa kwaskowitego smaku, opodal Rzymu kopana i na ugaszanie febrycznych upałów zażywana bywa. § Oxipetra est propre pour calmer l'ardeur des fièvres ardentes & pour des-

altérer, on en prend l'infusion dans Peau.  
 Oxirrhodin, *f. m.* (*oxyrrhodon*) Rosen-Esig. Ocet rożany.  
 Oxifacharum, *f. m.* (*oxysacharum*) Syrup aus Zucker und Esig. Miod z cukru i z octu.  
 Oye, *vid.* Oie.  
 Oye, *f. f.* *obs.* ein Ohr. Ucho.  
 Oyement, *f. m.* *obs.* das Gehör. Sluch.  
 Oyseau, *vid.* Oiseau.  
 Oyson, *vid.* Oison.  
 Oyt, *obs.* acht. Osm.  
 Ozeille, *f. f.* (*oxalis*) Sauerampfer, Mengel-Wurz, Grind-Wurz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.  
 Ozene, *vid.* Ozoene.  
 Ozeraié, *f. f.* ein Wasser-Weiden-Busch, ein Ort, wo Wasser = Weiden stehen. Wierzbisko, miysce gdzie wierzby

i witwiny rosna. § Une grande, une belle ozeraié.  
 Ozier, *f. m.* 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Berte, eine Weide, Zähne zum Binden und Flechten. 1) Witwina, koźlina, młocićina prącia drobniejszego do koźykow; 2) wié, witka, rozczka wierzbowa, prącie gibkie do plecienia koźykow, do związania czego. § 1) Ozier franc, ozier bâtarde; 2) ozier blanc, mouïller, tremper, tortiller l'ozier, une botte d'ozier, lier avec de l'ozier.  
*il est pliant comme de l'ozier.* er läßt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wosk miętki.  
*franc comme ozier.* er ist aufrichtig. Szczery to człowiek.  
 Ozoene, Ozene, *f. m.* altes stinkendes Nasen-Geschwür. Nosowy wrzod śmierdzący i zastarzały.

## P.

## P A C I

**P**, *f. m. pr.* pé. der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P, un p mal fait.  
*Nota.* 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als *Pisane*, *Psaume*, *compte*, *loup*, *sept*, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als *galop*, *gap*, wird er gelesen, wie auch in den Worten *exemption*, *rédemption*, *rédempteur*; 2) ph lautet allemal wie ein f.  
 1) Litera p w słowach niektórych, iako *Pisane*, *Psaume*, *compte*, *loup*, *sept*, się nie wymawia, na końcu zaś, iako w słowach *galop*, *gap*, iako też w następujących *exemption*, *rédemption*, *rédempteur* czytana bywa; 2) litery ph zawsze brzmią iako f.  
 Paan, *f. m.* Kleidung der Schwarzen. Odzież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.  
 Pacage, *f. m.* (*pascua*) eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Trift. Pastwisko.  
 Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Pfinnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo ludyjskie, popioł jego piegi z twarzy spędza.  
 Paci, *vid.* Pasi.  
 Pacé, *f. m.* *matre un religieux in pacé.* einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Władzić w więzienie manicha niepostulznego.  
 Pache, *f. m.* *obs. vid.* Pacé. ein Vergleich. Ugoda.

## P A C I

**Pacificateur**, *f. m.* (*pacificator*) ein Friedemacher, Friedens-Stifter. Jednacz stron powasniionych, usmierzyciel niezgod, uspokoićiel.  
**Pacification**, *f. f.* (*pacificatio*) Friedens-Vergleich, Friedens-Stiftung. Pacyfikacya, uspokoienie, usmierzenie niezgod, rosterkow, zwad, iednanie niezgodnych. § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs différens.  
*diète de pacification.* ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym *pacificationis* albo pacyfikacyyny w Polfcze.  
*édit de pacification.* 1) ein Pacifications-Manifest zu Belegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Frankreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest pacyfikacyyny na usmierzenie wrzawy domowey; 2) we Francyi edykt od R. P. 1562 na uspokoienie dyserencyy względem Religii wzniesconych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'Edits de pacification.  
**Pacifier**, *v. a.* (*pacificare*) 1) Friede stiften, beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, belegen einen Streit. 1) Usmierzyć kłótnie, zamietzki, uspokoić, uciszyć Państwo, miasto; 2) usmierzyć zwadę, niezgodę, iednać niezgodnych. § 1) Pacifier